
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
February 2 , 1916 .
二月 2 , - .

1916年2月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fes'tiviti] [æt; ət] [nɪʃ] ,
According to the Correspondent of The Daily Mail who described the festivities at Nish ,
根据 到 这 通讯员 的 这 日常的 邮件 WHO 描述 这 庆祝活动 在 尼什 ,

据《每日邮报》记者对尼什节庆活动的描述，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bʌl'geəriə] " [hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dʌk] - [laɪk] ['wɒd(ə)l] .
the King of Bulgaria " has a curious duck - like waddle .
这 国王 的 保加利亚 " 有 一个 好奇的 鸭子 - 喜欢 摇摇摆摆 .

保加利亚国王“走路姿势像鸭子一样摇摆，很奇特。”

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [guːs] - [step] [waɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] - [trɒt] .
" This is believed to be the result of his effort to do the Goose - Step while avoiding the Turkey - Trot .
" 这 是 相信 到 是 这 结果 的 他的 努力 到 做 这 鹅 - 步 尽管 避免 这 火鸡 - 小跑 .

“据信这是他试图跳鹅步而避免跳火鸡步的结果。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv]['benzɒl][ænd; ənd]['tɒljʊˌɒl][frɒm; frəm][gæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Owing to the extraction of benzol and toluol from gas for the
欠款 到 这 萃取 的 苯 和 甲苯 从 气体 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪvz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [kən'sjuːməz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
purpose of making high - explosives it is stated that consumers may have to
目的 的 制作 高的 - 爆炸物 它 是 声明 那 消费者 可能 有 到
[pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
put up with some decrease in illuminating power .
放 向上 和 一些 减少 在 启发性的 力量 .

由于从天然气中提取苯和甲苯用于制造高爆炸药，据称消费者可能不得不忍受照明功率的下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'vɒlvd] ,
It is expected , in view of the good object involved ,
它 是 预期的 , 在 看法 的 这 好的 目的 涉及 ,

考虑到所涉物品的良好性质，这是可以预期的。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] - .
that the announcement will be received in a spirit of toluoleration .
那 这 公告 将要 是 已收到 在 一个 精神 的 - .

这项公告将以宽容的态度接受。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] [fə'bidz] [hɪm][tuː; tə]
We cannot agree with the actor who complains that his manager forbids him to
我们 不能 同意 和 这 演员 WHO 抱怨 那 他的 经理 禁止 他 到
[weə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmlət] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
wear his armlet on the stage .
穿 他的 臂章 在 这 阶段 .

我们不能同意那位抱怨经纪人禁止他在舞台上佩戴臂环的演员的说法。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mait] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
The sympathies of the audience might be entirely deranged by the discovery that
这 同情 的 这 观众 可能 是 完全 精神错乱 经过 这 发现 那
[ðə; ði] ['eldəli] ['vɪlən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'testɪd] ['pætriət] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
the elderly villain was an attested patriot while the young and beautiful
这 老年 恶棍 曾是 一个 已证实 爱国者 尽管 这 年轻的 和 美丽的
['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['slækə(r)] .
hero was either ineligible or a slacker .
英雄 曾是 任何一个 不符合资格 或者 一个 懒汉 .

如果观众发现年迈的反派是一位公认的爱国者，而年轻貌美的英雄要么不合格，要么是个懒汉，那么他们的同情心可能会完全扭曲。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'prest] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [treɪd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]
Describing the depressed condition of the laundry trade a witness at the
描述 这 郁闷 状况 的 这 洗衣店 贸易 一个 证人 在 这
[klɑːkənwɛl] ['kaʊnti] [kɔːt] [sed] ,
Clerkenwell County Court said ,
克勒肯韦尔 县 法庭 说 ,

克勒肯韦尔县法院的一名证人在描述洗衣行业的萧条状况时说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['mɪljən] ['dʌb(ə)l] ['kɒləz] [ʃɔːt] ['evri] [wiːk] .
" We are eight million double collars short every week .
" 我们 是 八 百万 双倍的 项圈 短的 每一个 星期 .

我们每周缺口达 800 万个双领。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃruːdli] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
" It is shrewdly conjectured that they are in the neighbourhood of the Front .
" 它 是 精明地 推测 那 他们 是 在 这 邻里 的 这 正面 .

“有人敏锐地推测，他们就在前线附近。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
Nothing in the course of his Balkan pilgrimage is reported to have
没有什么 在 这 课程 的 他的 巴尔干半岛 朝圣 是 据报道 到 有
[pliːzd] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['stiːmə(r)] - [trɪp][ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] .
pleased the Kaiser so much as a steamer - trip on the Danube .
高兴 这 凯撒 所以 很多 作为 一个 汽船 - 旅行 在 这 多瑙河 .

据报道，在德皇的巴尔干朝圣之旅中，没有什么比乘坐汽船游览多瑙河更令他感到高兴的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bluː] .
It was looking so sympathetically blue .
它 曾是 寻找 所以 同情地 蓝色的 .

它看起来呈现出一种令人怜爱的蓝色。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
The Government is going to close Museums and Picture - galleries to the public
这 政府 是 去 到 关闭 博物馆 和 图片 - 画廊 到 这 民众
.
.
.

政府将关闭博物馆和美术馆，禁止公众参观。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
No one shall accuse us of being Apostles of Culture .
不 一 将 控 我们 的 存在 使徒们 的 文化 .

谁也不能指责我们是文化的使徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['səʊldʒəz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
It is said that the Australian and New Zealand soldiers now in London are very
它 是 说 那 这 澳大利亚 和 新的 新西兰 士兵 现在 在 伦敦 是 非常
[fɒnd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
fond of visiting the British Museum ,
喜爱 的 访问 这 英国 博物馆 ,

据说目前驻扎在伦敦的澳大利亚和新西兰士兵非常喜欢参观大英博物馆。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwɪtiz] .
and take a particular interest in the Egyptian antiquities .
和 拿 一个 特别的 兴趣 在 这 埃及人 古董 .

他对埃及文物特别感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['mʌmi] ['kʌntri] .
But it is not true that they now refer to England as " The Mummy Country .
但 它 是 不是 真的 那 他们 现在 参考 到 英格兰 作为 " 这 木乃伊 国家 .

但他们现在称英国为“木乃伊之国”的说法是不正确的。

" ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd] [hʌŋ'geəriənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]
" Austrians and Hungarians are said to be quarrelling as to whether
" 奥地利人 和 匈牙利人 是 说 到 是 争吵 作为 到 无论
[ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['sɜːbiən] ['terətri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəki] [ɔː(r)][ðə; ði]
the occupied Serbian territory should eventually belong to the Monarchy or the
这 占领 塞尔维亚 领土 应该 最终 属于 到 这 君主制 或者 这
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

据说奥地利人和匈牙利人正在争论被占领的塞尔维亚领土最终应该属于君主制还是王国。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊrɪst][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['rænsæk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
and the jurists on either side are ransacking the history of the past
和 这 法学家 在 任何一个 边 是 洗劫 这 历史 的 这 过去的
[fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [keɪsɪz] .
for arguments to support their respective cases .
为了 论点 到 支持 他们的 各自 案例 .

双方的法官都在翻阅历史，寻找支持各自论点的论据。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men][fɔː(r); fə(r)]
Here we have another instance of the fondness of learned men for
这里 我们 有 其他 实例 的 这 喜爱 的 学习 男人 为了
[dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] ['pjʊəli] [ˌækə'demɪk] ['kwestʃənz] .
disputing about purely academic questions .
争议 关于 纯粹 学术的 问题 .

这里我们又看到了学者们热衷于辩论纯粹学术问题的另一个例子。

['sɜːbiə] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrbiənz] .
Serbia will belong to the Serbians .
塞尔维亚 将要 属于 到 这 塞尔维亚人 .

塞尔维亚将属于塞尔维亚人。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
An American gentleman ,
一个 美国人 绅士 ,

一位美国绅士,

[huː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
who started out to visit his wife when she was staying with her mother
WHO 开始 出去 到 访问 他的 妻子 什么时候 她 曾是 入住 和 她 母亲
[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - [sɜːtʃ] ,
and failed to find her after three days ' search ,
和 失败的 到 寻找 她 后 三 天 - 搜索 ,

他原本打算去探望住在母亲家的妻子，但找了三天都没找到。

[ɪk'skjuːzɪz][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] .
excuses himself on the ground that he had forgotten her maiden name .
借口 他自己 在 这 地面 那 他 有 被遗忘的 她 少女 姓名 .

他以忘记了她的娘家姓为由推辞。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɪn'klaɪnd]
He puts it down to absence of mind ; and his mother - in - law is inclined
他 放置 它 向下 到 缺席 的 头脑 ; 和 他的 母亲 - 在 - 法律 是 倾斜
[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
to agree with him .
到 同意 和 他 .

他将此归咎于心不在焉；他的岳母也倾向于同意他的说法。

[səʊp] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['kɒntrəbænd] ;
Soap is the latest article to be placed on the list of absolute contraband ;
肥皂 是 这 最新的 文章 到 是 放置 在 这 列表 的 绝对 违禁品 ;

肥皂是最新被列入绝对违禁品清单的物品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt]
and it is now more certain than ever that the Germans will not come out
和 它 是 现在 更多的 肯定 比 曾经 那 这 德国人 将要 不是 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [kliːn] [hændz] .
of the War with clean hands .
的 这 战争 和 干净的 双手 .

现在比以往任何时候都更加可以肯定的是，德国人不会在战争结束后全身而退。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['peɪpə(r)] - ['fæmɪn] [ə; eɪ] ['waɪdli] - [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['dʒɜːn(ə)l] [ə'nauns] [ɪts]
In view of the impending paper - famine a widely - circulated journal announces its
在 看法 的 这 即将到来的 纸 - 饥荒 一个 广泛 - 流通 杂志 宣布 它是
['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['eni] ['pɑːslz] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒpiz] [mɑːkt] "
readiness to receive back from the public any parcels of old copies marked "
准备就绪 到 收到 后退 从 这 民众 任何 包裹 的 老的 副本 标记 "
[weɪst] ['peɪpə(r)] .
waste paper .
浪费 纸 .

鉴于即将到来的纸张短缺，一份发行广泛的期刊宣布，它愿意接收公众寄回的任何标有“废纸”字样的旧期刊包裹。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] [treɪd] - ['raɪvlz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] .

" In the opinion of its trade - rivals the inscription is superfluous .

" 在 这 观点 的 它是 贸易 - 竞争对手 这 题词 是 多余 .

“在其贸易竞争对手看来，这种铭文是多余的。”

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɪn] ['bæŋkrʌptsi] [ðæt] [ðə; ði]

A suggestion has been made by a Registrar in Bankruptcy that the

一个 建议 有 到过 制成 经过 一个 注册员 在 破产 那 这

[ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv] - [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['evri]

Tercentenary of Shakspeare's death should be celebrated by the performance in every

三百周年纪念 的 - 死亡 应该 是 著名 经过 这 表现 在 每一个

[lɑːdʒ] [taʊn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrdz] [pleɪz] ;

large town of one of the Bard's plays ;

大的 镇 的 一 的 这 吟游诗人的 演出 ;

一位破产登记官建议，为庆祝莎士比亚逝世三百周年，应在每个大城市上演莎翁的一部戏剧；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'gret] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

and some regret has been expressed that anybody should take advantage of

和 一些 后悔 有 到过 表达 那 任何人 应该 拿 优势 的

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

a national celebration to boom his own business .

一个 国家的 庆典 到 繁荣 他的 自己的 商业 .

有人对此表示遗憾，认为不应该有人利用全国性的庆祝活动来促进自己的生意。

" - [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][wɔː(r)]

" ' How many of us realise that , were it not for America , the War

" - 如何 许多 的 我们 意识到 那 , 是 它 不是 为了 美国 , 这 战争

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

to - day in Europe ,

到 - 天 在 欧洲 ,

“我们当中有多少人意识到，如果不是美国，今天欧洲的战争就不会发生？”

[æz; əz] [fɔːt] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] ? - " [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]

as fought , could not even exist ? ' " is the question put , according to a New

作为 战斗 , 可以 不是 甚至 存在 ? - " 是 这 问题 放 , 根据 到 一个 新的

[jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

York correspondent ,

约克 通讯员 ,

据一位纽约记者报道，有人提出了这样一个问题：“如果按照战争的方式进行，它甚至可能根本无法存在？”

" [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] .

" by Mr . Gutzon Borglum , the great American sculptor .

" 经过 先生 . 古宗 博格勒姆 , 这 伟大的 美国人 雕塑家 .

“出自美国伟大的雕塑家古特松·博格勒姆先生之手。”

" [stɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][ɪts] [ˌkɒmpen'seiʃənz] .

" Still the War has its compensations .

" 仍然 这 战争 有 它是 赔偿 .

“然而，战争也有其补偿作用。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʊtsɒn]

But for its existence we might never have heard of Mr . Gutzon

但 为了 它是 存在 我们 可能 绝不 有 听到 的 先生 . 古宗

['bɔːrgləm] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] .

Borglum , the great American sculptor .

博格勒姆 , 这 伟大的 美国人 雕塑家 .

如果没有它的存在，我们可能永远不会听说伟大的美国雕塑家古特松·博格勒姆先生。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [fuːd] ['raɪəts][ɪn] [bɜː'lɪn] ,

A correspondent , describing the recent food riots in Berlin ,

一个 通讯员 , 描述 这 最近的 食物 骚乱 在 柏林 ,

一位记者在描述最近柏林发生的食品骚乱时写道：

[sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə] " ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
says that they were chiefly due to " women who were fed up with the
说道 那 他们 是 主要 到期的 到 " 女性 WHO 是 美联储 向上 和 这
['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
difficulty of providing meals for their families .
困难 的 提供 餐 为了 他们的 家庭 .

据称，这主要是由于“妇女们厌倦了为家人提供膳食的困难”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði]
" The following notice was found affixed to a building somewhere near the
" 这 下列的 注意 曾是 成立 已粘贴 到 一个 建筑 某处 靠近 这
[frʌnt] :
Front :
正面 :

“以下告示被发现张贴在前线附近某栋建筑物上：

" [sɜː(r)] ['ɒfɪsəz] , — [ɑːsk] [ðə; ði] ['bæθˌruːmz] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Sir Officers , — Ask the bathroom's key to the office .
" 先生 警官 , — 问 这 浴室的 钥匙 到 这 办公室 .

“各位警官，——请到办公室去拿洗手间的钥匙。”

[ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɒʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɑːftə(r)] [bæθ.bɑːθ] .
The bathroom shall be wash by the servant after bath .
这 浴室 将 是 洗 经过 这 仆人 后 洗澡 .

浴室应由仆人在沐浴后进行清洁。

[sɜː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] .
Sir Officer without servant shall not have the key .
先生 官 没有 仆人 将 不是 有 这 钥匙 .

没有仆人的军官不能拥有钥匙。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌpt] .
" It sounds rather abrupt .
" 它 声音 相当 突然 .

听起来有点突然。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
Owing to the Government demand that nothing in the way of unnecessary
欠款 到 这 政府 要求 那 没有什么 在 这 方式 的 不必要
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
expenditure should be allowed ,
支出 应该 是 允许 ,

由于政府要求不允许任何不必要的开支，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl] [peɪd] ['lektʃəəz] [ɒn] [wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [θrɪft] [wɪl] [biː; bi]
it is expected that all paid lecturers on War Economy and National Thrift will be
它 是 预期的 那 全部有薪酬的 讲师 在 战争 经济 和 国家的 节约 将要 是
['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] .
given a week's notice .
给定 一个 本周 注意 .

预计所有教授战争经济学和国民节俭课程的付费讲师都将提前一周收到解雇通知。

[ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndzwəθ; -wəːθ] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði]
Opposing a suggestion of the Wandsworth Borough Council to discontinue the
反对 一个 建议 的 这 旺兹沃思 行政区 理事会 到 中止 这
['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] ['laɪbɹəɹiz] ,
issue of fiction from the free libraries ,
问题 的 小说 从 这 自由的 图书馆 ,

反对旺兹沃思区议会提出的停止从免费图书馆发放小说的建议，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['friːdəm] [liːg] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]
a member of the Women's Freedom League said that a novel was to a
一个 成员 的 这 女性的 自由 联盟 说 那 一个 小说 曾是 到 一个
['wʊmən] [wɒt] [ə; eɪ][paɪp][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
woman what a pipe was to a man .
女士 什么 一个 管道 曾是 到 一个 男人 .

妇女自由联盟的一名成员说，小说之于女人，就像烟斗之于男人。

[wel] , [nɒt] [kwaɪt] , [pə'hæps] .
Well , not quite , perhaps .
出色地 , 不是 相当 , 也许 .

嗯，或许不完全是这样。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] .
We never saw a man begin a pipe at the wrong end .
我们 绝不 锯 一个 男人 开始 一个 管道 在 这 错误的 结尾 .

我们从未见过有人从错误的一端开始安装水管。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
" They ought to be at the Front .
" 他们 应该 到 是 在 这 正面 .

他们应该在前线。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] . "
That's the sort they want there . "
那就是 这 种类 他们 想 那里 . "

“他们那里就需要这种人。”

" [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] , [sɜː(r)] .
" They won't go , Sir .
" 他们 惯于 去 , 先生 .

“他们不会去的，先生。”

['ðer] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] .
They're conscientious objectors .
它们是 尽责的 反对者 .

他们是出于良心拒服兵役者。

" [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['hærɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] : —
" From an article by Mr . Austin Harrison in The Sunday Pictorial : —
" 从 一个 文章 经过 先生 . 奥斯汀 哈里森 在 这 星期日 画报 : —

摘自奥斯汀·哈里森先生在《星期日画报》上发表的一篇文章：——

" [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ˌætɪ'tjuːdɪnaɪz][ɪn]['westmɪnstə(r)] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,
" A few strange gentlemen attitudinise in Westminster on principle ,
" 一个 很少 奇怪的 先生们 态度 在 威斯敏斯特 在 原则 ,

“一些古怪的绅士在威斯敏斯特摆出一副原则性的姿态，

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wʊd] [kʌt] ['keɪpəz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
but these men would cut capers of principle in any case ,
但 这些 男人 会 切 刺山柑 的 原则 在 任何 案件 ,

但这些人无论如何都会违背原则行事。

[laɪk]['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] [wen] [hiː; hi] [went] ['skeɪtɪŋ] .
like Mr . Snodgrass when he went skating .
喜欢 先生 . 斯诺德格拉斯 什么时候 他 去 溜冰 .

就像斯诺德格拉斯先生去滑冰时那样。

" [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ['vɜːrsəz] .
" Or Mr . Winkle when he wrote verses .
" 或者 先生 . 温克尔 什么时候 他 写道 诗句 .

“或者温克尔先生写诗的时候。”

" [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][bəʊt] - [treɪnz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , - [lɪkt] - , - [hæz; həz][nɒt] [biːn]
" In the Continental boat - trains the warning , ' Licht linauslehnen , ' has not been
" 在 这 大陆 船 - 火车 这 警告 , - 利希特 - , - 有 不是 到过
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . . . .
removed from the windows . . . .
已移除 从 这 视窗 . . . .

"在欧洲大陆的快艇列车上，窗户上的警告语'Licht linauslehnen'还没有被移除……"

[ə'keɪʒnəli] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] - [nɪxt] - - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɪgnəntli] ['peɪstɪd]['əʊvə(r)] . "
Occasionally you see that ' Nicht linauslehnen ' has been indignantly pasted over . "
偶尔 你 看 那 - 尼赫特 - - 有 到过 愤慨地 粘贴 超过 . "
— [prə'vɪnʃ(ə)l]
— Provincial
— 省级

偶尔你会看到"Nicht linauslehnen"被愤慨地贴了起来。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['dʒɜːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The latter is certainly a little more German than the other .
这 后者 是 当然 一个 小的 更多的 德语 比 这 其他 .

后者肯定比前者更具德国特色。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['laɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] : —
After a description of the new lighting order : —
后 一个 描述 的 这 新的 灯光 命令 : —

在对新的照明秩序进行描述之后：—

" [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪm'pəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" The regulations will impose a great deal of work on the police ,
" 这 法规 将要 强加 一个 伟大的 交易 的 工作 在 这 警察 ,

"这些规定将给警方带来大量工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
and it is the duty of the public to make it as light as possible . "
和 它 是 这 责任 的 这 民众 到 制作 它 作为 光 作为 可能的 . "
— ['hæmpʃɪə]
— Hampshire
— 汉普郡

公众有责任尽可能减轻负担。——汉普郡

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[lʌks] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][nɒn] - .
Lux , in fact , a non lucendo .
卢克斯 , 在 事实 , 一个 非 - .

Lux，实际上，是一种非lucendo。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
A Lonely Life .
一个 孤独 生活 .

孤独的人生。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌmɑːdʒə'riːn][hæz; həz] ['entəd] [maɪ][dɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] .
" Nothing but margarine has entered my door since the War began .
" 没有什么 但 人造黄油 有 进入 我的 门 自从 这 战争 开始 .

"自从战争开始以来，除了人造黄油，没有任何东西能进入我的家门。"

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

[siː] . ['dʌbljuː] . [-] [ɪn] " [deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
C . W . Saleeby in " Daily Chronicle .
C . W . 萨利比 在 " 日常的 编年史 .

CW Saleeby 在《每日纪事报》上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
My dear Charles , — We're having a great time with our new arrival , one of those
我的 亲爱的 查尔斯 , — 是 拥有 一个 伟大的 时间 和 我们的 新的 到达 , 一 的 那些
[kən'faʊndɪd] [sə'vɪljənz] ,
confounded civilians ,
令人困惑 平民 ,

我亲爱的查尔斯：——我们和新来的小家伙相处得非常愉快，他是个该死的平民。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n]
who are only let into the business because the business , in these modern
WHO 是 仅有的 让 进入 这 商业 因为 这 商业 , 在 这些 现代的
[ænd; ənd] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [deɪz] ,
and highly complicated days ,
和 高度 复杂的 天 ,

他们之所以能进入这个行业，仅仅是因为在当今这个高度复杂的时代，这个行业本身就存在问题。

['kænɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
cannot be carried on without them .
不能 是 携带 在 没有 他们 .

没有他们，一切都无法进行。

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ;
He's a jolly old Lieutenant of about fifty years ;
他是 一个 快乐的 老的 中尉 的 关于 五十 年 ;

他是一位和蔼可亲的老中尉，大约五十岁了；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)]
he has a concentrated experience of the world but doesn't remember
他 有 一个 集中 经验 的 这 世界 但 不 记住
['hævɪŋ] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] .
having been mixed up in a big European war before .
拥有 到过 混合 向上 在 一个 大的 欧洲的 战争 前 .

他对世界有着深刻的了解，但他不记得自己以前曾卷入过一场大规模的欧洲战争。

[æt; ət][fɜːst][ai] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ,
At first I kept on telling him that business is one thing and war is another ,
在 第一的 我 保留 在 讲述 他 那 商业 是 一 事物 和 战争 是 其他 ,

起初我一直跟他说，生意是一回事，战争是另一回事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
but he wouldn't see it and persisted in doing and saying and thinking
但 他 不会 看 它 和 持续 在 正在做 和 说 和 思维
[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][lænd][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zɑ:stə(r)] .
things which were bound to land us in a national disaster .
事物 哪个 是 边界 到 土地 我们 在 一个 国家的 灾难 .

但他却视而不见，执意去做、去说、去想那些注定会给我们带来国家灾难的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:s] ['meməʊ] . ,
He had no respect whatever for the Pass Memo . ,
他 有 不 尊重 任何 为了 这 经过 备忘录 . ,

他对通行备忘录完全不予尊重。

[hɪz; ɪz]['sentrəl] [ænd; ənd][səʊl] [aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
his central and sole idea being to push along with the elimination of the
他的 中央 和 唯一 主意 存在 到 推 沿着 和 这 消除 的 这
[bɔ:ʃ] .
Bosch .
博世 .

他的核心和唯一想法就是推进博世的淘汰。

[wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi][dʒʌst] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
When he wanted something done , he just went to the Top - man of the
什么时候 他 通缉 某物 完毕 , 他 只是 去 到 这 顶部 - 男人 的 这
[dɪ'pɑ:tmənt] ,
department ,
部门 ,

他想办某件事的时候，就直接去找部门的最高领导。

[kɔ:ld] [hɪm] " [ai] [seɪ] , " [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
called him " I say , " and went straight to the point .
称为 他 " 我 说 , " 和 去 直的 到 这 观点 .

我叫他“我说”，然后直奔主题。

[ðə; ði] [tɒp] - [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] .
The Top - man had never been asked to do business this way before .
这 顶部 - 男人 有 绝不 到过 问 到 做 商业 这 方式 前 .

这位高管以前从未被要求以这种方式做生意。

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:(r)][səʊ] , [bʌt; bət]['faɪnəli][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]
He put up with it a dozen times or so , but finally he had to take
他 放 向上 和 它 一个 打 时代 或者 所以 , 但 最后 他 有 到 拿
[steps] .
steps .
步骤 .

他忍了大概十几次，但最终他不得不采取行动。

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bʌf] [slɪp][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] ,
So he wrote a little note on a Buff slip and addressed it ,
所以 他 写道 一个 小的 笔记 在 一个 巴夫 滑 和 已解决 它 ,

于是他在一张 Buff 纸条上写了张小纸条，并写上了地址。

['veri] ['raɪtli] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] - [mæn][bʌt; bət][wʌn] ;
very rightly of course , to the Top - man but one ;
非常 没错 的 课程 , 到 这 顶部 - 男人 但 一 ;

当然，对于最高领导人来说，这完全正确；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] - [mæn][bʌt; bət][wʌn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə]
and the Top - man but one read it and passed it very carefully to
和 这 顶部 - 男人 但 一 读 它 和 通过了 它 非常 小心 到
[ðə; ði][tɒp] - [mæn][bʌt; bət] [tuː] ;
the Top - man but two ;
这 顶部 - 男人 但 二 ;

只有一号高层读了它，并非常仔细地把它传递给了二号高层；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðæt] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
and so , with that inevitability which is the hall - mark of the system ,
和 所以 , 和 那 必然性 哪个 是 这 大厅 - 标记 的 这 系统 ,

因此，伴随着这种作为该体系标志的必然性，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [pɑːst] [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ([ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
it was passed and passed and passed until it came (in less than a
它 曾是 通过了 和 通过了 和 通过了 直到 它 来了 (在 较少的 比 一个
[wiːk]) [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
week) to the office of the ancient Lieutenant on the opposite side of the
星期) 到 这 办公室 的 这 古老的 中尉 在 这 对面的 边 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

它一再传递，最终（不到一周）传到了街对面那位老中尉的办公室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] :
And it ran :
和 它 跑 :

它运行了：

" [lef'tenənt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəutifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['nesəsəri] [nɔː(r)]
" Lieutenant So - and - So should be notified that it is neither necessary nor
" 中尉 所以 - 和 - 所以 应该 是 已通知 那 它 是 两者都不 必要的 也不
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['pɜːsənəli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tuː; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
desirable that he should call personally at this office to transact his business .
理想 那 他 应该 称呼 亲自 在 这 办公室 到 办理 他的 商业 .

"应该通知某某中尉，他既没有必要也不宜亲自到本办公室办理业务。

['mætəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Matters should be put forward by him through the usual course of correspondence .
事情 应该 是 放 向前 经过 他 通过 这 通常 课程 的 一致 .

他应通过通常的信函程序提出相关事宜。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lef'tenənt] , [huː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
" The ancient Lieutenant , who wouldn't hurt anybody's feelings for the world ,
" 这 古老的 中尉 , WHO 不会 伤害 任何人的 情怀 为了 这 世界 ,

"这位年迈的中尉，为了这个世界，绝不会伤害任何人的感情。"

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] .
felt that it was up to him to put the matter right .
毛毡 那 它 曾是 向上 到 他 到 放 这 事情 正确的 .

他觉得有责任把这件事弄清楚。

[səʊ][hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] - [mænz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɒp] - [mæn]
So he stepped across to the Top - man's office , and when the Top - man
所以 他 步 穿过 到 这 顶部 - 男人的 办公室 , 和 什么时候 这 顶部 - 男人
[ɑːskt] [hɪm] ,
asked him ,
问 他 ,

于是他走到上司的办公室，上司问他：

['sʌmwɒt] ['pɔɪntɪdli] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veri] ['dʒiːniəli]

somewhat pointedly , if he had received his note , the Ancient very genially

有些 尖锐地 , 如果 他 有 已收到 他的 笔记 , 这 古老的 非常 和蔼地

[rɪ'plaɪd] , " [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

replied , " Yes , thank you ,

回复 , " 是的 , 感谢 你 ,

老人略带讽刺地问他是否收到了那张纸条，非常和蔼地回答说：“是的，谢谢。”

" [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt]

" and explained that he had just looked in personally to acknowledge receipt

" 和 解释 那 他 有 只是 看起来 在 亲自 到 承认 收据

[ɒv; əv] [seɪm] .

of same .

的 相同的 .

并解释说他刚刚亲自查看确认收到该款项。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɒrəl] [wʊd] [biː; bi] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒn] [wʌn]

It sounds as if a dreadful quarrel would be raging between the Ancient on one

它 声音 作为 如果 一个 可怕 争吵 会 是 愤怒 之间 这 古老的 在 一

[saɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [tɒp] - [mæn] ,

side and on the other the Top - man ,

边 和 在 这 其他 这 顶部 - 男人 ,

听起来好像古代人和至高者之间正在发生一场可怕的争吵。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] - [tɒp] - [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

the whole series of under - Top - men and all persons in any way representing

这 所有的 系列 的 在下面 - 顶部 - 男人 和 全部 人 在 任何 方式 代表

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm] .

the military system .

这 军队 系统 .

所有下级军官以及以任何方式代表军事体系的人员。

[jʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mes] [ɪz] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] ,

You'd expect to hear that the Ancient's conversation at mess is insubordinate ,

你会 预计 到 听到 那 这 古代的 对话 在 混乱 是 不服从 ,

[rɪ'beljəs] ,

rebellious ,

叛逆的 ,

你可能会认为，这位古代先贤在餐桌上的谈话是不服从、叛逆的。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['bɪtəli] [sɑː'kæstɪk] .

or at least bitterly sarcastic .

或者 在 至少 苦涩地 讽刺的 .

或者至少是尖刻讽刺。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] ['mɪlɪtərɪst] ['evri] [deɪ] ;

No such thing ; the old gentleman becomes a more ardent militarist every day ;

不 这样的 事物 ; 这 老的 绅士 变成 一个 更多的 热心 军国主义者 每一个 天 ;

绝无此事；这位老先生每天都变得更加狂热地信奉军国主义；

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɔɪə(r)] - [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] -

wants to see once for all an end of all lawyer - politicians , and all so -

想要 到 看 一次 为了 全部 一个 结尾 的 全部 律师 - 政治家 , 和 全部 所以 -

[kɔːld] " ['bɪznəs] - [men] . "

called " business - men . "

称为 " 商业 - 男人 . "

希望彻底终结所有律师政治家和所有所谓的“商人”。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'vɪljənz] , " [ɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ;

" We have made a poor show of being civilians , " is his point ;

" 我们 有 制成 一个 贫穷的 展示 的 存在 平民 , " 是 他的 观点 ;

“我们表现得不像个平民,”他的观点是;

" [lets] [traɪ] ['biːɪŋ] ['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .
" let's try being soldiers for a generation or two .
" 我们来吧 尝试 存在 士兵 为了 一个 一代 或者 二 .

"让我们尝试当一两代士兵吧。"

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
" On the whole he thinks we should find it easier to carry on as a British
" 在 这 所有的 他 思考 我们 应该 寻找 它 更轻松 到 携带 在 作为 一个 英国
['empaɪə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['prɒvɪns] [ɪn] ['mʌfti] .
Empire in uniform than as a German province in mufti .
帝国 在 制服 比 作为 一个 德语 省 在 常服 .

"总的来说，他认为我们穿着制服以大英帝国的身份行事，比穿着便服以德国省份的身份行事要容易得多。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prʌʃən] ;
He says that what's wrong with Prussian Militarism is that it is Prussian ;
他 说道 那 是什么 错误的 和 普鲁士 军国主义 是 那 它 是 普鲁士 ;

他说，普鲁士军国主义的问题在于它是普鲁士的；

[tuː; tə] [sək'siːd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [baɪ] ['dʒentlmən] .
to succeed , the thing has to be run by gentlemen .
到 成功 , 这 事物 有 到 是 跑步 经过 先生们 .

要想成功，这件事必须由绅士来经营。

[ə; eɪ] [tɒp] - [mæn] ['ɒnəd] ['aʊə(r)] [mes] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
A Top - man honoured our mess the other night .
一个 顶部 - 男人 荣幸 我们的 混乱 这 其他 夜晚 .

前几天晚上，一位高层人士对我们这堆烂摊子表示了赞赏。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌrid] ['bʊli] [hiː; hi] [ʌn'bent] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd]
Under the mellowing influence of our Curried Bully he unbent somewhat and
在下面 这 柔和 影响 的 我们的 咖喱 欺负 他 未弯曲 有些 和
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒn][hɪz; ɪz][pet]['sʌbdʒɪkt] .
encouraged the Ancient on his pet subject .
鼓励 这 古老的 在 他的 宠物 主题 .

在我们的咖喱恶霸的温和影响下，他稍微放松了些，并鼓励这位老人继续谈论他所钟爱的话题。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['θɪərɪz] [hiː; hi] [ʌn'bent] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
Under the influence of the latter's theories he unbent still further .
在下面 这 影响 的 这 后者的 理论 他 未弯曲 仍然 更远 .

受后者的理论影响，他进一步放松了警惕。

[hiː; hi]['dɪskɔːs, dɪs'kɔːs][ə'pɒn][ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
He discoursed upon the true inwardness of the military method of running
他 谈论的 之上 这 真的 内在性 的 这 军队 方法 的 跑步
[æn; ən] ['ɒfɪs] ,
an office ,
一个 办公室 ,

他阐述了军事化管理方式的真正内在本质，

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
pausing at last for the Ancient to say a few words .
暂停 在 最后的 为了 这 古老的 到 说 一个 很少 字 .

最后，他们停下来，让这位老人说几句话。

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][doʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðæt] .
" Oh , " said he , " I don't allow myself to be put off by a trifle like that .
" 哦 , " 说 他 , " 我 不 允许 我 到 是 放 离开 经过 一个 琐事 喜欢 那 .

"哦，"他说，"我不会因为这种小事而气馁。"

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌf] [slɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
There's many a kind heart behind a Buff slip , and we all have our little
有 许多 一个 种类 心 在后面 一个 巴夫 滑 , 和 我们 全部 有 我们的 小的
['wiːknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .

一条 Buff 围巾背后藏着一颗善良的心，而我们每个人都有自己的小弱点。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][səʊ]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] - [mæn] [ðæt]
" The idea of having a little weakness was so novel to the Top - man that
" 这 主意 的 拥有 一个 小的 弱点 曾是 所以 小说 到 这 顶部 - 男人 那
[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] ,
it caused him to choke and to be led from the mess ,
它 导致 他 到 呛 和 到 是 引领 从 这 混乱 ,

“对于这位最高领导人来说，拥有一点弱点这种想法太过新鲜，以至于他哽咽了，不得不被带离了厨房。”

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .
eventually , in a state of nervous exhaustion .
最终 , 在 一个 状态 的 紧张的 疲惫 .

最终，他处于精神极度疲惫的状态。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [gəʊz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ɔːl]
The latest information from the trenches goes to support the maxim that all
这 最新的 信息 从 这 战壕 去 到 支持 这 格言 那 全部
[wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] ['helmɪt] .
one requires to wage war is a bold face and a gas helmet .
一 需要 到 工资 战争 是 一个 大胆的 脸 和 一个 气体 头盔 .

来自前线的最新消息印证了这样一句格言：打仗只需要一张勇敢的面孔和一个防毒头盔。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [əʊ] . [siː] . [went] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv]
A very distinguished O . C . went up the other day to inspect the trenches of
一个 非常 杰出的 哦 . C . 去 向上 这 其他 天 到 检查 这 战壕 的
[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts]
his command and to express such views of their faults and the faults
他的 命令 和 到 表达 这样的 浏览 的 他们的 故障 和 这 故障
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['inmeɪts] [æz; əz] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
of their inmates as might occur to him from time to time .
的 他们的 囚犯 作为 可能 发生 到 他 从 时间 到 时间 .

前几天，一位德高望重的指挥官视察了他指挥下的战壕，并就战壕及其士兵的缺点发表了他不时想到的看法。

[hiː; hi][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , [wen]
He had progressed some way up the communication trench , when
他 有 进展 一些 方式 向上 这 沟通 沟 , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ,
it struck him that ,
它 击 他 那 ,

他沿着沟通的壕沟向上走了一段路后，突然意识到：

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɒv; əv]
whereas his recent order had been particularly menacing to everyone of
然而 他的 最近的 命令 有 到过 特别 威胁 到 每个人 的
[wɒt'evə(r)] [ræŋk] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gæs] ['helmɪt] ,
whatever rank who was discovered there or thereabouts without a gas helmet ,
任何 秩 WHO 曾是 发现 那里 或者 大约 没有 一个 气体 头盔 ,

而他最近的命令对所有被发现身处该区域或附近且未佩戴防毒头盔的人，无论其级别高低，都具有特别的威胁性。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
nevertheless he himself was at that moment innocent of such furniture .
尽管如此 他 他自己 曾是 在 那 片刻 清白的 的 这样的 家具 .

然而，他本人当时对这类家具一无所知。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][æn; ən] [ɒdz] - [ænd; ənd] - [end]
Fortunately there came from the opposite direction an odds - and - end
幸运的是 那里 来了 从 这 对面的 方向 一个 赔率 - 和 - 结尾
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

幸运的是，从相反的方向来了一个零散的士兵，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sætʃəl] [səʊ] [mʌtʃ]
with nothing in his favour except the wearing of the well - known satchel so much
和 没有什么 在 他的 偏爱 除了 这 穿着 的 这 出色地 - 已知 书包 所以 很多
[ɪn] [vəʊg] [ɪn] ['flɑːndəz] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][gæs] ['helmits] .
in vogue in Flanders society for the carrying of gas helmets .
在 时尚 在 弗兰德斯 社会 为了 这 携带 的 气体 头盔 .

除了背着在弗兰德斯社会上非常流行的用来装防毒头盔的著名挎包之外，他没有任何优势。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ;
That was enough for the Commander ;
那 曾是 足够的 为了 这 指挥官 ;

指挥官觉得这就足够了；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['praɪvəts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [maɪ][mæn] , " [ænd; ənd]
this was essentially one of those privates to be called " My man , " and
这 曾是 本质上 一 的 那些 私人 到 是 称为 " 我的 男人 , " 和
['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
treated as such .
治疗 作为 这样的 .

这基本上就是那种会被称作"我的兄弟"并受到相应待遇的士兵。

[pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [æz; əz][ə; eɪ]
Politely but firmly he was requested to part with his satchel as a
礼貌地 但 牢牢 他 曾是 请求 到 部分 和 他的 书包 作为 一个
['temprəri] [ləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
temporary loan to his General .
暂时的 贷款 到 他的 一般的 .

他被礼貌但坚定地要求暂时将自己的挎包借给将军使用。

['fɜːmli] , [ɪf] [rɪ'spektfəli] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
Firmly , if respectfully , he refused to comply .
牢牢 , 如果 尊敬 , 他 拒绝 到 遵守 .

他态度坚决但又不失礼貌地拒绝了。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
Them was his orders .
他们 曾是 他的 订单 .

那是他的命令。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] ,
The Commander congratulated him on his very proper attitude ,
这 指挥官 恭喜 他 在 他的 非常 恰当的 态度 ,

指挥官称赞他态度非常得体。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [kə'mændz] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]
explained to him the nature of the higher commands and demanded
解释 到 他 这 自然 的 这 更高 命令 和 要求
[ðə; ði] ['sætʃəl] .
the satchel .
这 书包 .

向他解释了上级命令的性质，并要求他交出那个挎包。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['stəʊni][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The man looked like being stony about it ,
这 男人 看起来 喜欢 存在 石质的 关于 它 ,

那人看起来对此事漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['sætʃəl] [æt; ət]
but the Commander became irresistibly commanding and got the satchel at
但 这 指挥官 成为 无法抗拒地 指挥 和 得到 这 书包 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

但指挥官变得极具威慑力，最终还是拿到了那个挎包。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] ,
He buckled it on , and the party proceeded ,
他 弯曲 它 在 , 和 这 派对 继续 ,

他系好安全带，聚会继续进行。

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [æz; əz]
characterising the reluctance of the private to part with his treasure as
特征 这 不情愿 的 这 私人的 到 部分 和 他的 宝藏 作为
['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['prɪntɪd] ['ɔːdərs] .
almost an exaggerated sense of obedience to printed orders .
几乎 一个 夸张的 感觉 的 服从 到 打印 订单 .

将士兵不愿交出财物的行为，描述为对印刷命令近乎过分的服从感。

[gæs] ['helmits] ['ɔːlweɪz] ['eksəsaɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'spekt] ['trentʃɪz]
Gas helmets always exercise a peculiar fascination for people who inspect trenches
气体 头盔 总是 锻炼 一个 奇特 魅力 为了 人们 WHO 检查 战壕
,
,
,

对于检查战壕的人来说，防毒头盔总是有一种特殊的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'speʃəli] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the matter was now especially prominent in the mind of the
和 这 事情 曾是 现在 尤其 著名的 在 这 头脑 的 这
[kə'mɑːndə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ,
Commander as he marched along ,
指挥官 作为 他 行军 沿着 ,

这件事此刻在指挥官行军途中尤为萦绕在他的心头。

['aʊtwədli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [hɪə(r)] , ['ɪnwədli] ['θæŋkɪŋ] ['gʊdnəs] [ðæt]
outwardly appearing to be at his happiest here , inwardly thanking goodness that
向外 出现 到 是 在 他的 最快乐 这里 , 内心 谢谢 善良 那
[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .
his home was elsewhere .
他的 家 曾是 别处 .

表面上他似乎在这里过得很开心，内心却庆幸自己的家在别处。

[kən'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['sʌbltən] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ə'bluːʃnz] , [wɪð] [nəʊ]
Conceive his delight to discover a subaltern , fresh from ablutions , with no
构想 他的 喜 到 发现 一个 下级军官 , 新鲜的 从 洗礼 , 和 不
['sætʃəl] [ə'pɒn] [hɪm] !
satchel upon him !
书包 之上 他 !

想象一下他发现一个刚洗漱完毕、身上没有挎包的下级军官时的喜悦吧！

[ðə; ði] ['sʌbltən] , [dɪ'stɪŋktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['meni] ['feiliŋ] ,
The subaltern , distinctly aware of this amongst his many failings ,
这 下级军官 , 明显地 意识到的 的 这 在 他的 许多 缺点 ,

下级军官非常清楚自己的诸多缺点，其中就包括这一点。

[wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] [baɪ][æz; əz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl]
was all for being passed by as insignificant ; the Commander was all
曾是 全部 为了 存在 通过了 经过 作为 微不足道 ; 这 指挥官 曾是 全部
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːn] .
for a scene .
为了 一个 场景 .

他一心想被人忽略，不被人重视；而指挥官却想制造一场轰动效应。

['evribɒdi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [wɪð] [ˌpɒsə'bilitiz] . . . .
Everybody halted , and the air became pregnant with possibilities . . . .
大家 停止 , 和 这 空气 成为 孕 和 可能性 . . . .

所有人都停下了脚步，空气中弥漫着各种可能性……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [spiːtʃ] , ['liːdɪŋ] [ʌp] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪd]
It was a nicely calculated speech , leading up gradually to the pointed
它 曾是 一个 很好 计算 演讲 , 领导 向上 逐步地 到 这 尖
['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ([ə; eɪ]) [ˌəʊvə'wɜːkt] [kə'mɑːndə(r)] ,
contrast between (a) overworked Commander ,
对比 之间 (一个) 过度劳累 指挥官 ,

这是一篇精心策划的演讲，逐步引出对（a）过度劳累的指挥官的尖锐对比，

[wei] [daʊn] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [əb'zɔːbd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [mə'mentəs] ['mætəz]
weighed down with responsibilities , absorbed day and night in momentous matters
称重 向下 和 职责 , 吸收 天 和 夜晚 在 意义重大 事情
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
of large principle ,
的 大的 原则 ,

肩负重任，日夜投身于意义重大的原则性事务中，

[ˌnevəðə'les] [ɪn'fæləbl] [ɒn] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][gæs] ['helmɪt] , [wʌn] ,
nevertheless infallible on smallest detail and now in possession of gas helmet , one ,
尽管如此 绝对正确 在 最小 细节 和 现在 在 拥有 的 气体 头盔 , 一 ,

然而，他对最小的细节却一丝不苟，现在还拥有一顶防毒头盔，

[ænd; ənd] ([biː]) ['veri] ['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] , [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪf]
and (b) very junior subaltern , free to enjoy the open - air irresponsible life
和 (b) 非常 初级 下级军官 , 自由的 到 享受 这 打开 - 空气 不负责任 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
of the trenches ,
的 这 战壕 ,

（b）级别很低的下级军官，可以自由享受战壕里那种露天、不负责任的生活，

[jet] [nɪ'glektɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['mætəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [seɪm] .
yet neglecting even the few small matters entrusted to him , without same .
然而 疏忽 甚至 这 很少 小的 事情 受托 到 他 , 没有 相同的 .

然而，就连托付给他的几件小事，他也置之不理。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ,
" And what's more , Sir , " he concluded , " I doubt very much whether ,
" 和 是什么 更多的 , 先生 , " 他 结束 , " 我 怀疑 非常 很多 无论 ,

“而且，先生，”他总结道，“我非常怀疑是否……”

[ɪf] ['sʌmwʌn] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['helmɪt] [naʊ] , [jʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if someone gave you a helmet now , you'd know what to do with it .
如果 某人 给予 你 一个 头盔 现在 , 你会 知道 什么 到 做 和 它 .

如果现在有人给你一个头盔，你就知道该怎么做了。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪn] .
Here , take mine .
这里 , 拿 矿 .

给你，拿着我的。

" ([ðə; ði] [ə'tendənt] [brɑːs] - [hæts] [laɪkt] [ðə; ði] " [maɪn] , " [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'skriːtli] [kept] [ðeə(r)]
" (The attendant Brass - hats liked the " mine , " but very discreetly kept their
" (这 服务员 黄铜 - 帽子 喜欢 这 " 矿 , " 但 非常 谨慎地 保留 他们的
[ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .)
emotions to themselves .)
情绪 到 他们自己 .)

（那些高层人士很喜欢这个“矿井”，但他们非常谨慎地将自己的情绪隐藏在心里。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [kliːn] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [pækt] ['sætʃəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was not a peculiarly clean or remarkably well - packed satchel which the
它 曾是 不是 一个 奇特地 干净的 或者 非常 出色地 - 包装 书包 哪个 这
['tremblɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['sʌbltən] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
trembling hand of the disgraced subaltern took from the Commander ,
发抖 手 的 这 蒙羞的 下级军官 采取 从 这 指挥官 ,

那只蒙羞的少尉颤抖着手从指挥官手中接过的书包，既不特别干净，也不特别整洁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ə'tenʃ(ə)n] [dwel] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['graɪmi]
and the latter did not intend to let attention dwell too long upon the grimy
和 这 后者 做过 不是 打算 到 让 注意力 住 也 长的 之上 这 肮脏的
['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] .
details of its exterior .
细节 的 它是 外部的 .

后者并不打算让人们过多关注其外观的肮脏细节。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [aɪ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
Fixing the steel eye of conscious rectitude on his victim ,
定影 这 钢 眼睛 的 有意识的 正直 在 他的 受害者 ,

他以钢铁般的目光，将正义的意识锁定在受害者身上。

[hiː; hi] [lent] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn]
he leant slightly towards him and very unmistakably shouted at him the one
他 倾斜 轻微地 向 他 和 非常 毫无疑问 喊叫 在 他 这 一
[dred] [wɜːd] , " [gæs] ! " . . . .
dread word , " Gas ! " . . . .
恐惧 单词 , " 气体 ! " . . . .

他微微向前倾身，非常清晰地朝他喊出了那个可怕的词：“毒气！”……

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðə; ði] ['sʌbltən] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
Unfortunately for the Commander the subaltern not only knew what to do
很遗憾 为了 这 指挥官 这 下级军官 不是 仅有的 知道 什么 到 做
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

对指挥官来说不幸的是，这位下级军官不仅知道下一步该怎么做，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [stɑːt]
but also had just the physical strength remaining in his fingers to start
但 还 有 只是 这 身体的 力量 其余的 在 他的 手指 到 开始
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

但他的手指还剩下足够的力气开始动手。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ([ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd]
With the eyes of all upon him (and by this time there had gathered round
和 这 眼睛 的 全部 之上 他 (和 经过 这 时间 那里 有 聚集 圆形的
[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,
quite a nice little crowd ,
相当 一个 好的 小的 人群 ,

所有人的目光都集中在他身上（这时已经聚集了一大群人），

['θʌrəli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] ['prəʊgres]) ,
thoroughly conversant with the event in progress) ,
彻底 熟人 和 这 事件 在 进步) ,

（对正在进行的事件非常了解）

[ðə; ði] ['sʌbltən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd]
the subaltern opened the satchel alleged to belong to the Commander and
这 下级军官 打开 这 书包 据称 到 属于 到 这 指挥官 和
[tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ,
took from it — no ,
采取 从 它 — 不 ,

下级军官打开了据称属于指挥官的挎包，并从中拿出——不，

[tʃɑːlz] , [nɒt] [ə; eɪ] [gæs] ['helmɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɒks] [tuː] !
Charles , not a gas helmet , but a pair of socks — and such socks too !
查尔斯 , 不是 一个 气体 头盔 , 但 一个 一对 的 袜子 — 和 这样的 袜子 也 !

查尔斯，不是防毒头盔，而是一双袜子——而且还是这样的袜子！

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['sɪŋkɪŋ] .
SINKING .
下沉 .

下沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɒn] - [hem] .
ON BELLONA'S HEM .
在 - 血红蛋白 .

在贝洛娜的裙摆上。

[ðə; ði] [ˌmɪs'faɪə(r)] .
The Misfire .
这 失火 .

失火。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [θɜːd] ['sməʊkə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
When I entered the third smoker there was , as there now always is ,
什么时候 我 进入 这 第三 吸烟者 那里 曾是 , 作为 那里 现在 总是 是 ,

当我走进第三个吸烟室时，那里像往常一样，摆着……

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
a soldier in one corner .
一个 士兵 在 一 角落 .

角落里站着一名士兵。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)][gɒt][ɪn][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
Just as we were starting , another soldier got in and sat in the opposite
只是 作为 我们 是 开始 , 其他 士兵 得到 在 和 卫星 在 这 对面的
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

我们刚开始开始，另一名士兵就进来了，坐在了对面的角落里。

[ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ɒv; əv] ['kɑːki] [ɪ'miːdiətli] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The freemasonry of Khaki immediately setting to work ,
这 共济会 的 卡其色 立即地 环境 到 工作 ,

卡其色共济会立即开始行动，

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kæmp] , [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ,
within two minutes they knew all about each other's camp , destination and regiment ,
之内 二 分钟 他们 知道 全部 关于 每个 其他的 营 , 目的地 和 团 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪgəret] .
and had exchanged cigarettes .
和 有 交换 香烟 .

不到两分钟，他们就了解了对方的营地、目的地和部队，还交换了香烟。

[ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [left] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['stɒlɪd] ;
The first soldier had not yet left England and was stolid ;
这 第一的 士兵 有 不是 然而 左边 英格兰 和 曾是 沉稳 ;

第一个士兵还没有离开英国，他很沉稳；

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
the newcomer had been in the trenches , had been wounded in the leg ,
这 新人 有 到过 在 这 战壕 , 有 到过 受伤 在 这 腿 ,

新来的人曾上过战壕，腿部受过伤。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] .
had recovered , was shortly going back , and was animated .
有 恢复 , 曾是 不久 去 后退 , 和 曾是 动画 .

已经康复，即将返回，并且精神焕发。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] .
His leg was all right , except that in wet weather it ached .
他的 腿 曾是 全部 正确的 , 除了 那 在 湿的 天气 它 疼痛 .

他的腿没什么大碍，只是在潮湿的天气里会有点疼。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tel] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][reɪn] .
In fact he could even tell by it when we were going to have rain .
在 事实 他 可以 甚至 告诉 经过 它 什么时候 我们 是 去 到 有 雨 .

事实上，他甚至能通过它判断什么时候会下雨。

[hɪz; ɪz] " ['bluːmɪŋ] [bə'rɒmɪtə(r)] " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
His " blooming barometer " he called it .
他的 " 盛开 晴雨表 " 他 称为 它 .

他称之为他的"晴雨表"。

[hɪə(r)][hiː; hi] [lɑːft] — [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [bleɪd] [ænd; ənd]
Here he laughed — a hearty laugh , for he was a genial blade and
这里 他 笑了 — 一个 爽朗 笑 , 为了 他 曾是 一个 和蔼可亲 刀刃 和
[laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [tɔːk] .
liked to hear himself talk .
喜欢 到 听到 他自己 讲话 .

他笑了——笑声爽朗，因为他性格温和，喜欢自言自语。

[ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)][dɪd][nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
The first soldier did not laugh , but was interested .
这 第一的 士兵 做过 不是 笑 , 但 曾是 感兴趣的 .

第一个士兵没有笑，而是表现出了兴趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][leg] [ðæt] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
He thought it a convenient thing to have a leg that foretold the weather .
他 想法 它 一个 方便的 事物 到 有 一个 腿 那 预言 这 天气 .

他认为拥有一条能预测天气的腿是一件很方便的事。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Which one is it ?
" 哪个 一 是 它 ?

是哪一个?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [left] .
" The left .
" 这 左边 .

左派。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [ɪm'prest] .
" The first soldier was disproportionately impressed .
" 这 第一的 士兵 曾是 不成比例地 印象深刻 .

"第一个士兵受到了极大的震撼。"

" [ðə; ði] [left] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" The left , is it ?
" 这 左边 , 是 它 ?

"是左派吗? "

" [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" he said heavily , as though he would have understood the phenomenon in the right easily enough .
" 他 说 重度 , 作为 尽管 他 会 有 理解 这 现象 在 这 正确的 容易地 足够的 .

"他沉重地说，仿佛他应该很容易就能理解这种现象的正确性。"

" [ðə; ði] [left] .
" The left .
" 这 左边 .

左派。

" [kəm'pliːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnlz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['səʊldʒə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
" Completely unconscious of the danger - signals , the second soldier now began to unload his repertory of stories ,
" 完全地 无意识 的 这 危险 - 信号 , 这 第二 士兵 现在 开始 到 卸下 他的 曲目 的 故事 ,

"第二个士兵完全没有意识到危险信号，开始滔滔不绝地讲述他那一套故事。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['eksələnt] [wʌn] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
and he started off with that excellent one , very popular in the early days of the War ,
和 他 开始 离开 和 那 出色的 一 , 非常 受欢迎的 在 这 早期的 天 的 这 战争 ,

他首先演唱的就是那首非常优秀的歌曲，这首歌在战争初期非常流行。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['welθi] ['praɪvət] .
about the wealthy private .
关于 这 富裕 私人的 .

关于富裕的私人生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbærəks] .
For the sake of verisimilitude he laid the scene in his own barracks .
为了 这 清酒 的 逼真性 他 铺设 这 场景 在 他的 自己的 兵营 .

为了追求逼真效果，他把场景设置在了自己的营房里。

" [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" A funny thing happened at our place the other day , " he began .
" 一个 有趣的 事物 发生 在 我们的 地方 这 其他 天 , " 他 开始 .

“前几天我们家发生了一件有趣的事，”他开口说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] [wɪð] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
He had evidently had great success with this story .
他 有 显然 有 伟大的 成功 和 这 故事 .

显然，他这个故事非常成功。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtraɪʌmf] .
His expression indicated approaching triumph .
他的 表达 表明的 接近 胜利 .

他的表情表明胜利在望。

[bʌt; bət][nəʊ][ænˌtɪsɪˈpeɪtəri] [gliːm] [lɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
But no anticipatory gleam lit the face of his new friend .
但 不 预期 闪耀 点燃 这 脸 的 他的 新的 朋友 .

但他的新朋友脸上并没有露出任何期待的神情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wɜːdz] [sɪŋk] [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsændbæŋk]
It was in fact one of those faces into which words sink as into a sandbank
它 曾是 在 事实 一 的 那些 面孔 进入 哪个 字 下沉 作为 进入 一个 沙洲
— [ə; eɪ] [waɪt] ,
— a white ,
— 一个 白色的 ,

事实上，那是一张让人难以用言语形容的脸——一张白色的脸，

[ˈpʌfi] , [lɒŋ] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ɒv; əv] [ˈɒbsəliːt] [ˈbʊʃinəs] .
puffy , long face , with a moustache of obsolete bushiness .
蓬松 , 长的 脸 , 和 一个 胡子 的 过时的 繁茂 .

浮肿的长脸，留着过时的浓密胡须。

" [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [riˈzjuːmd] , [ˈʌtəli]
" I thought I should have died of laughing , " the other resumed , utterly
" 我 想法 我 应该 有 死亡 的 笑 , " 这 其他 恢复 , 完全地
[ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [ˈhəʊlli] [ˌʌndɪˈtɜːd] .
unsuspicious , wholly undeterred .
不带怀疑的 , 完全 毫不气馁 .

“我当时觉得我快要笑死了，”另一个人继续说道，完全没有怀疑，也丝毫没有退缩。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][ˈkɔːnə(r)][ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn][maɪ] [bʊk] [bʌt; bət][maɪ] [ɪəz] [ˈəʊpən] .
In the far corner I kept my eye on my book but my ears open .
在 这 远的 角落 我 保留 我的 眼睛 在 我的 书 但 我的 耳朵 打开 .

在书页的角落里，我一边低头看书，一边竖起耳朵倾听周围的动静。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
I could see that he was rushing to his doom .
我 可以 看 那 他 曾是 匆忙 到 他的 厄运 .

我看得出他正在走向毁灭。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" We were being paid , " he went on ,
" 我们 是 存在 有薪酬的 , " 他 去 在 ,

“我们当时是领工资的，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] ['sɪkspəns]
" and the quartermaster asked one of the men if he did not wish sixpence
" 和 这 军需 问 一 的 这 男人 如果 他 做过 不是 希望 六便士
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to be deducted to go to his wife .
到 是 扣除 到 去 到 他的 妻子 .

“军需官问其中一个人，他是否愿意扣除六便士给他的妻子。

[ðə; ði][mæn] [sed] , - [nəʊ] . -
The man said , ' No . '
这 男人 说 , - 不 . -

那人说：“不。”

- [waɪ] [nɒt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢？

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɑːskt] .
the quartermaster asked .
这 军需 问 .

军需官问道。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
The man said he didn't think his wife would need it or miss it .
这 男人 说 他 没有 思考 他的 妻子 会 需要 它 或者 错过 它 .

那名男子说，他觉得他的妻子既不需要它，也不会想念它。

- [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [sed] ; - ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] ,
' You'd better be generous about it , ' the quartermaster said ; ' every little helps ,
- 你会 更好的 是 慷慨的 关于 它 , - 这 军需 说 ; - 每一个 小的 帮助 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

“你最好慷慨一些，”军需官说，“积少成多，你知道的。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What do you think the man said to that ?
" 什么 做 你 思考 这 男人 说 到 那 ?

你觉得那个人会说什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
" he asked his new friend .
" 他 问 他的 新的 朋友 .

他问他的新朋友。

" [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , " - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
" He said , " he hurried on , " ' I don't think I'll send it .
" 他 说 , " 他 慌忙 在 , " - 我 不 思考 患病的 发送 它 .

“他说，”他急忙继续说道，“‘我想我不会寄出去。’”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
You see , I allow her four thousand a year as it is . '
你 看 , 我 允许 她 四 千 一个 年 作为 它 是 . -

你看，我每年已经给她四千块钱了。

" [ðə; ði][ˌrækɒn'tɜː(r)] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ɔː(r)][æt; ət]
" The raconteur laughed loudly and leaned back with the satisfaction — or at
" 这 说书人 笑了 高声 和 倾斜 后退 和 这 满意 — 或者 在
[liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː]
least some of it — of one who has told a funny story and told it
至少 一些 的 它 — 的 一 WHO 有 讲述 一个 有趣的 故事 和 讲述 它
[wel] .
well .
出色地 .

"讲故事的人大笑起来，向后靠去，脸上带着满足感——或者至少有一部分满足感——因为他讲了一个有趣的故事，而且讲得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] .
But the other did not laugh at all .
但 这 其他 做过 不是 笑 在 全部 .

但另一个人却丝毫没有笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [dʌl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
His face remained the dull thing it was .
他的 脸 剩余 这 乏味的 事物 它 曾是 .

他的脸色依旧毫无生气。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɪn]
" You see , " said the story - teller , explaining the point , " there are all sorts in
" 你 看 , " 说 这 故事 - 出纳员 , 解释 这 观点 , " 那里 是 全部 排序 在
[ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] ,
the Army now ,
这 军队 现在 ,

"你看,"讲故事的人解释道,"现在军队里什么人都有。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒf] .
and this man was a toff .
和 这 男人 曾是 一个 上流社会 .

这个人是个上流人士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
He was so rich that he could afford to allow his wife four thousand pounds
他 曾是 所以 富有的 那 他 可以 买得起 到 允许 他的 妻子 四 千 磅
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

他非常富有，每年可以给妻子四千英镑。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Four thousand pounds !
四 千 磅 !

四千英镑！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [əʊ] , [jes] , [ai] [siː] [ðæt] .
" Oh , yes , I see that .
" 哦 , 是的 , 我 看 那 .

"哦，是的，我看到了。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] .
He must have been very rich .
他 必须 有 到过 非常 富有的 .

他一定非常富有。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ]['praɪvət] ? "
Why was he just a private ? "
为什么 曾是 他 只是 一个 私人的 ? "

他为什么只是个列兵?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" ['fʌni] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
" Funny being a private with all that money .
" 有趣的 存在 一个 私人的 和 全部 那 钱 .

"当个有那么多钱的列兵真有意思。"

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] . "
I wonder you didn't ask him . "
我 想知道 你 没有 问 他 . "

我真纳闷你为什么没问他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , ['eniweɪ] .
" I didn't , anyway .
" 我 没有 , 反正 .

反正我没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .
But you see the point now .
但 你 看 这 观点 现在 .

但你现在明白我的意思了吧。

[nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][mæn] [huː]
No end of a joke for the quartermaster to try and get a man who
不 结尾 的 一个 开玩笑 为了 这 军需 到 尝试 和 得到 一个 男人 WHO
[ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] ['sɪkspəns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][send][tuː; tə]
allowed his wife four thousand a year to deduct sixpence a week to send to
允许 他的 妻子 四 千 一个 年 到 扣除 六便士 一个 星期 到 发送 到
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

对于军需官来说，要让一个每年允许妻子领取 4000 英镑薪水的男人每周扣除 6 便士寄给她，简直是个天大的笑话！

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .
I thought I should have died of laughing .
我 想法 我 应该 有 死亡 的 笑 .

我当时笑得都快死了。

" [ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] .
" The first soldier remained impassive .
" 这 第一的 士兵 剩余 冷漠 .

"第一个士兵面无表情。"

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" And what happened ? " he asked at last .
" 和 什么 发生 ? " 他 问 在 最后的 .

"后来发生了什么事？"他最后问道。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [jes] , [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , what was done about it ?
" 是的 , 什么 曾是 完毕 关于 它 ?

“是啊，那后来采取了什么措施？”

[ðə; ði] ['sɪkspəns] , [ai] [miːn] .
The sixpence , I mean .
这 六便士 , 我 意思是 .

我是说那六便士。

[dɪd] [hiː; hi] [ə'griː] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he agree to send it ?
做过 他 同意 到 发送 它 ?

他同意寄了吗?

" [ðə; ði] ['sekənd] ['səʊldʒə(r)] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
" The second soldier pulled himself together .
" 这 第二 士兵 拉 他自己 一起 .

第二名士兵振作了起来。

" [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" Oh , I don't know , " he said shortly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 说 不久 .

“哦，我不知道，”他简短地说。

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" That's not the point . "
" 那就是 不是 这 观点 . "

“那不是重点。”

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" After all , " the other continued ,
" 后 全部 , " 这 其他 持续 ,

“毕竟，”另一个人继续说道，

" [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] [ðæt] ['mærid] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'dʌkt] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
" the regulations say that married men have to deduct sixpence for their
" 这 法规 说 那 已婚 男人 有 到 扣除 六便士 为了 他们的
[waɪvz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
wives , don't they ? "
妻子们 , 不 他们 ? "

“规定上写着已婚男士要为妻子扣除六便士，对吧？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , of course , " the other replied .
" 是的 , 的 课程 , " 这 其他 回复 .

“是的，当然，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl'redi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
" But this man , I tell you , already gave her four thousand a year . "
" 但 这 男人 , 我 告诉 你 , 已经 给予 她 四 千 一个 年 . "

“但我告诉你，这个人已经每年给她四千块钱了。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
" That doesn't really touch it , " said the first soldier .
" 那 不 真的 触碰 它 , " 说 这 第一的 士兵 .

“那根本就不是问题所在，”第一个士兵说道。

" [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] .
" The principle's the same .
" 这 原则 这 相同的 .

“原理是一样的。”

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

" [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [səʊ] ['brɪmɪŋ]
" But I could stand the humiliation of the other honest fellow , so brimming
" 但 我 可以 站立 这 屈辱 的 这 其他 诚实的 同伴 , 所以 充满
[wɪð] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ,
with anecdote and cheerfulness ,
和 轶事 和 愉悦 ,

“但我可以忍受另一位诚实的人带给我的羞辱，他浑身充满了轶事和快乐，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wɪð] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] .
no longer ; and I came to his rescue with my cigarette case .
不 更长 ; 和 我 来了 到 他的 救援 和 我的 卷烟 案件 .

不再如此；我拿着我的烟盒帮他解了围。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌmis'faiə] [maɪ'self] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
For I have had misfires myself too often .
为了 我 有 有 失火 我 也 经常 .

因为我自己也经常遇到失误。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['kɒstə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
In the trenches the coster dreams of happy days to come .
在 这 战壕 这 成本 梦境 的 快乐的 天 到 来 .

在困境中，小贩们梦想着美好的未来。

" ['mɪsɪz] . [ruːθ] ['rɒbəts] , [ɒv; əv] ['fəʊkstən] , ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] 103rd
" Mrs . Ruth Roberts , of Folkestone , celebrates the completion of her 103rd
" 太太 . 露丝 罗伯茨 , 的 福克斯通 , 庆祝 这 完成 的 她 103rd
[jɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
year to - day .
年 到 - 天 .

“来自福克斯通的露丝·罗伯茨夫人今天庆祝她103岁生日。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
She is one of a family of twenty - two ,
她 是 一 的 一个 家庭 的 二十 - 二 ,

她家共有二十二个兄弟姐妹，她是其中之一。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔːt] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] . " — ['aɪrɪʃ]
and her father fought with two of her sons at Waterloo . " — Irish
和 她 父亲 战斗 和 二 的 她 儿子们 在 滑铁卢 . " — 爱尔兰
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

她的父亲曾与她的两个儿子在滑铁卢战役中并肩作战。——《爱尔兰时报》

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ðiːz] ['fæməli]
She seems to have been very young for a mother when these family
她 似乎 到 有 到过 非常 年轻的 为了 一个 母亲 什么时候 这些 家庭
[di'senʃən] [ə'kɜːd] .
dissensions occurred .
分歧 发生 .

这些家庭纷争发生时，她似乎还很年轻，不像是一位母亲。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːd] ['əʊnə(r)z] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,
" Will you allow me to give a warning to Ford owners who , like myself ,
" 将要 你 允许 我 到 给 一个 警告 到 福特 所有者 WHO , 喜欢 我 ,

“请允许我向像我一样的福特车主发出警告，

[dʒæk][ʌp][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['iːzi] [stɑːt] .
jack up to obtain an easy start .
杰克 向上 到 获得 一个 简单的 开始 .

使用千斤顶轻松启动。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ][səʊ][æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [skɒtʃ] .
A few days ago I was doing so as usual with only one scotch .
一个 很少 天 前 我 曾是 正在做 所以 作为 通常 和 仅有的 一 苏格兰威士忌 .

几天前，我像往常一样只喝了一杯苏格兰威士忌。

[ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ðə; ði][dʒæk] , [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] , [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ræn]
The car jumped the jack , went over the scotch , knocked me down , ran
这 车 跳了起来 这 杰克 , 去 超过 这 苏格兰威士忌 , 敲门 我 向下 , 跑
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
over me ,
超过 我 ,

汽车突然加速，冲过苏格兰威士忌酒桶，把我撞倒在地，然后从我身上碾过。

[tɔː(r)][maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə][rægz] , [bruːzd] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [tɔː(r)][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][brəʊk][maɪ]
tore my clothes to rags , bruised me all over , tore my flesh and broke my
撕裂 我的 衣服 到 破布 , 瘀伤 我 全部 超过 , 撕裂 我的 肉 和 打破 我的
['kɒlə(r)] - [bəʊn] ,
collar - bone ,
衣领 - 骨 ,

他把我的衣服撕成了碎片，把我全身打得遍体鳞伤，撕裂了我的皮肉，还打断了我的锁骨。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][gɒt] [ɒf] ['veri] ['laɪtli] .
and I think I got off very lightly .
和 我 思考 我 得到 离开 非常 轻轻 .

我觉得自己算是幸运的了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Of course that will not happen to me again .
的 课程 那 将要 不是 发生 到 我 再次 .

当然，这种事不会再发生在我身上了。

" — [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
" — The Motor .
" — 这 发动机 .

“——发动机。”

[hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜːst] [ɔː(r)] [nɒt] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
He will either drink the Scotch first or not have one at all .
他 将要 任何一个 喝 这 苏格兰威士忌 第一的 或者 不是 有 一 在 全部 .

他要么先喝苏格兰威士忌，要么就一口也不喝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
THE FAUNA OF THE FRONT .
这 动物 的 这 正面 .

前线动物群。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɔːʃ] ,
Chief among the fauna of the Front is , of course , the Bosch ,
首席 之中 这 动物 的 这 正面 是 , 的 课程 , 这 博世 ,

前线地区最重要的动物当然是博斯人，

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['vɜːmɪn] .
a subterranean animal of unpleasant habits , which is now classed as vermin .
一个 地下 动物 的 令人不快的 习惯 ， 哪个 是 现在 分类 作为 害虫 .

一种生活习性恶劣的地下动物，现在被归类为害虫。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [delt] [wɪð] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] [ɒn][wʌn][saɪd]
He has been so thoroughly dealt with elsewhere that I shall leave him on one side
他 有 到过 所以 彻底 已处理 和 别处 那 我 将 离开 他 在 一 边
,
,
,

他已经在其他地方被彻底处理过了，所以我就把他放在一边吧。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['plezəntə] ['kriːtʃəz] .
and confine my few observations to smaller and pleasanter creatures .
和 局限 我的 很少 观察 到 较小的 和 更令人愉悦 生物 .

我将我的少量观察范围限制在体型较小、更讨人喜欢的生物上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [maɪs] ; ([ˌtuː'tuː]) [ræts] ; [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
The remaining fauna of the Front are (1) mice ; (2) rats ; with a few
这 其余的 动物 的 这 正面 是 (1) 小鼠 ; (2) 老鼠 ; 和 一个 很少
['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrəz] ,
interesting extras ,
有趣的 额外 ,

前线剩余的动物有：（1）老鼠；（2）大鼠；以及一些其他有趣的动物。

[fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [gɪv]
furred and feathered , which deserve more serious treatment than I can give
毛茸茸的 和 羽毛 , 哪个 应得 更多的 严肃的 治疗 比 我 能 给
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们有皮毛和羽毛，值得比我能给予的更认真的对待。

[æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] [bʌt; bət]
At home the mouse is regarded with contemptuous annoyance as a petty but
在 家 这 老鼠 是 认为 和 轻蔑的 烦恼 作为 一个 小气 但
[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [θiːf] ;
persevering thief ;
坚持不懈 贼 ;

在家中，老鼠被视为卑鄙但执着的小偷，令人厌恶；

[waɪl] [ðə; ði][ræt] [kə'mits] [hɪz; ɪz]['grəʊsə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['hɒrə(r)]
while the rat commits his grosser depredations in an atmosphere tinged with horror
尽管 这 鼠 提交 他的 更粗俗 掠夺 在 一个 气氛 带点色调 和 恐怖
.
.
.

而老鼠则在恐怖的气氛中犯下更令人发指的罪行。

[aʊt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːs] ['neɪbɜːrz] .
Out here it is different , for we are perforce neighbours .
出去 这里 它 是 不同的 , 为了 我们 是 强制 邻居 .

这里的情况就不同了，因为我们必然是邻居。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi]['baɪped][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['trespəsəz] [ə'pɒn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , we bipeds are in a sense trespassers upon the domain of the
的确 , 我们 双足动物 是 在 一个 感觉 擅闯者 之上 这 领域 的 这
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['piːplz] .
subterranean peoples .
地下 人民 .

的确，从某种意义上说，我们这些两足动物是擅闯地下居民领地的人。

[æt; ət] [həʊm] [wʌn] ['seldəm] [siːz] [ə; eɪ] [ræt] [ɔː(r)] [maʊs] [seɪv] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
At home one seldom sees a rat or mouse save from above ,
在 家 一 很少 看到 一个 鼠 或者 老鼠 节省 从 多于 ,

在家中，除了从上方飞来之外，人们很少能看到老鼠。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and to look down upon anything is invariably to misjudge it .
和 到 看 向下 之上 任何事物 是 总是 到 误判 它 .

轻视任何事物，必然是对它的误判。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [ɪts] ['friːhəʊld] ['tenənts] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .
But here we share the hospitality of the underground and meet its freehold tenants on a level .
但 这里 我们 分享 这 热情好客 的 这 地下 和 见面 它是 永久产权 租户 在 一个 等级 .

但在这里，我们共享地铁的热情好客，并与地铁的永久产权租户们平等相待。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] [ðɪs] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [maɪs] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌvə(r)] ,
From the earth walls of the sanctuary where this small tribute is written mice look down upon our table with its newspaper cover ,
从 这 地球 墙壁 的 这 避难所 在哪里 这 小的 贡 是 书面 小鼠 看 向下 之上 我们的 桌子 和 它是 报纸 覆盖 ,

从这座圣殿的土墙上，老鼠们俯视着我们铺着报纸的桌子，这座圣殿就是这篇小小的纪念文字的所在地。

['dɪfɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] .
diffidently waiting for us to finish our meal and permit them to dine .
羞怯地 等待 为了 我们 到 结束 我们的 一顿饭 和 允许 他们 到 用餐 .

他们忐忑不安地等着我们吃完饭，才允许他们用餐。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃaɪ] ['vɪzɪtəz] — [ðəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['bilit] [ɒn] [ðem; ðəm] ? — [nɒt] [æz; əz] ['sniːkɪŋ] [θiːvz] ,
We regard them as shy visitors — though are we not billeted on them ? — not as sneaking thieves ,
我们 看待 他们 作为 害羞的 访客 — 尽管 是 我们 不是 住宿 在 他们 ? — 不是 作为 鬼鬼祟祟 窃贼 ,

我们把他们视为害羞的访客——尽管我们不是就住在他们那里吗？——而不是偷偷摸摸的小偷。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kænd(ə)ls] [pə'siːv] [haʊ] [sliːk] , [braɪt] - [aɪd] , [niːt] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and by the light of our candles perceive how sleek , bright - eyed , neat - handed and agile they are .
和 经过 这 光 的 我们的 蜡烛 感知 如何 光滑 , 明亮的 - 眼睛 , 整洁的 - 递交 和 敏捷 他们 是 .

借着烛光，你会发现她们多么优雅、目光炯炯、双手灵巧、身手敏捷。

[ɪn] [wʌn] [dʌg] - [aʊt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [maʊs] [huː] [wɪl] [drɒp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)] ,
In one dug - out I know a certain mouse who will drop on your shoulder and sit there a while in the friendliest manner ,
在 一 挖 - 出去 我 知道 一个 肯定 老鼠 WHO 将要 降低 在 你的 肩膀 和 坐 那里 一个 尽管 在 这 最友善 方式 ,

我知道在一个地洞里有一只老鼠，它会落在你的肩膀上，友好地待上一会儿。

['traɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['mɒdɪst] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [həʊst] .
trying in his tiny modest way to play the host .
尝试 在 他的 微小的 谦虚的 方式 到 玩 这 主持人 .

他以自己谦逊的方式努力扮演主人的角色。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][swɔːrmz] ['ʃeərɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɒtʃflnəs] .
Up above , in the open air , they are to be seen in swarms sharing our watchfulness .
向上 多于 , 在 这 打开 空气 , 他们 是 到 是 已见 在 蜂群 分享 我们的 警惕 .

在高空，它们成群结队地出现，与我们一起保持警惕。

[ðɪs] [gʌn] - ['ʃeɪkən] ['væli] [ɪz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [fʌŋk] - [həʊlz] ,
This gun - shaken valley is honeycombed with their little round funk - holes ,
这 枪 - 摇晃 谷 是 蜂窝状 和 他们的 小的 圆形的 放克 - 孔 ,

这个饱受枪声蹂躏的山谷里布满了他们的小圆洞，密密麻麻的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flæʃ] [æt; ət] ['eni] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .
into which they flash at any sudden noise .
进入 哪个 他们 闪光 在 任何 突然 噪音 .

任何突如其来的声音都会使它们闪动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [æt; ət] [həʊm] .
It is merely going downstairs where we are all at home .
它 是 仅仅 去 楼下 在哪里 我们 是 全部 在 家 .

只不过是下楼而已，我们都在家里。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt][ɑː(r); ə(r)] [les] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .
The social instincts of the rat are less highly developed .
这 社会的 本能 的 这 鼠 是 较少的 高度 发达 .

老鼠的社会本能发展程度较低。

[hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ɑː(r); ə(r)]['reərə] ,
His visible visits to the mess are rarer ,
他的 可见的 访问 到 这 混乱 是 稀有 ,

他公开视察军官餐厅的次数越来越少。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌnlz] [ðæt] ['əʊpən][ɒn]['aʊə(r)] [ʃelvz] ,
but we overhear his conversation in his tunnels that open on our shelves ,
但 我们 无意中听到 他的 对话 在 他的 隧道 那 打开 在 我们的 货架 ,

但我们却能从书架上打开的隧道里听到他的谈话，

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kænvəs] [ˌəʊvə'hed] ,
the patter of his pink feet across the canvas overhead ,
这 语调 的 他的 粉色的 脚 穿过 这 帆布 开销 ,

他粉红色的脚丫在画布上轻快地走动，发出清脆的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [skwəːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn][sʌm; səm] [taɪt] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sændbæg]['weɪnskət] .
and the muscular squirming of his body in some tight place about the sandbag wainscot .
和 这 肌肉发达的 蠕蠕 的 他的 身体 在 一些 紧的 地方 关于 这 沙袋 护墙板 .

他的肌肉在沙袋护墙板附近某个狭窄的地方扭动着身体。

[laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [dɒg][hiː; hi][trɒts] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][dʌg] - [aʊt] [baɪ] [naɪt] ,
Like a friendly dog he trots about your dug - out by night ,
喜欢 一个 友好的 狗 他 小跑 关于 你的 挖 - 出去 经过 夜晚 ,

它像一只友善的狗一样，夜里在你的地窝里跑来跑去。

['bʌmpɪŋ] [wɪð] ['trʌstfʊl] ['keələsnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['frædʒaɪl][legz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rʌstɪk] [bed] .
bumping with trustful carelessness against the fragile legs of your rustic bed .
碰撞 和 值得信赖的 疏忽 反对 这 脆弱的 腿 的 你的 乡村 床 .

带着信任和漫不经心，轻轻撞到你那张简陋床的脆弱床腿上。

[juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [kruːn] [tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)][ə; eɪ][pæl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntent] — [ə; eɪ]['plæsɪd] ,

You hear him crooning to himself or a pal , in his content — a placid ,

你 听到 他 低吟浅唱 到 他自己 或者 一个 朋友 , 在 他的 内容 — 一个 平静 ,

你听到他自言自语或和朋友轻声哼唱，沉浸在自己的满足感中——平静而安详。

[kəm'pleɪs(ə)nt]['lɪt(ə)l] [saʊnd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [skwiːk] [ɔː(r)] [skwiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

complacent little sound very different from the grating squeak or squeal of the

自满 小的 声音 非常 不同的 从 这 格栅 吱 或者 尖叫 的 这

[ʌn'hæpi] [ɪʃmiːlz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

unhappy Ishmaels you used to know .

不开心 以实玛利 你 用过的 到 知道 .

这是一种自鸣得意的轻柔声音，与你以前认识的那些不快乐的伊什梅尔们的刺耳吱吱声或尖叫声截然不同。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] [help] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Certainly he will help himself to a little cake , if such a thing is to be

当然 他 将要 帮助 他自己 到 一个 小的 蛋糕 , 如果 这样的 一个 事物 是 到 是

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

如果能弄到一小块蛋糕，他肯定会拿来吃的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

for he feels at home , as he doubtless wishes you to do .

为了 他 感觉 在 家 , 作为 他 毫无疑问 愿望 你 到 做 .

因为他感到自在，这无疑也是他希望你也能有的感受。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['deinti] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðem; ðəm]

If you do not care to share your dainties , you can hang them

如果 你 做 不是 关心 到 分享 你的 精致小点心 , 你 能 悬挂 他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

from the roof .

从 这 屋顶 .

如果你不想与人分享你的美食，你可以把它们挂在屋顶上。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ræt][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

In the trenches themselves the rat is almost a domestic animal .

在 这 战壕 他们自己 这 鼠 是 几乎 一个 国内的 动物 .

在战壕里，老鼠几乎就像家畜一样。

[taʊn] [ræts][ɑː(r); ə(r)] [liːn] , ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ; ['nəʊbədi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

Town rats are lean , persecuted and vicious ; nobody loves them .

镇 老鼠 是 倾斜 , 受迫害 和 恶毒 ; 无人 爱 他们 .

城里的老鼠瘦骨嶙峋、饱受迫害、性情凶残；没有人喜欢它们。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['hɒbnɒb] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fed] , [laɪk]['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [ɒn] ['ɑːmi] ['ræʃ(ə)nz] ,

But those who hobnob with us here are fed , like our Army , on Army rations ,

但 那些 WHO 霍布诺布 和 我们 这里 是 美联储 , 喜欢 我们的 军队 , 在 军队 口粮 ,

但是，那些和我们在这里觥筹交错的人，就像我们的军队一样，吃的是军用口粮。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

together with more than their share of private luxuries , and consequently

一起 和 更多的 比 他们的 分享 的 私人的 奢侈品 , 和 最后

[ɑː(r); ə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

are stout and contented - looking ,

是 肥硕 和 满足 - 寻找 ,

他们拥有远超常人的私人奢侈品，因此看起来既健壮又满足。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [bred][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and display none of the ill - bred and disconcerting haste of the
和 展示 没有任何 的 这 患病的 - 繁殖 和 令人不安 匆忙 的 这

[hə'redɪt(ə)ri]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['seləz] .
hereditary fugitive of our drains and cellars .
遗传 逃犯 的 我们的 排水沟 和 地窖 .

他们丝毫没有表现出我们排水沟和地窖里那些世袭逃犯的粗鲁无礼和令人不安的匆忙。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
If you happen to stand still and silent for a few moments ,
如果 你 发生 到 站立 仍然 和 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

如果你碰巧静止不动、沉默片刻，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪəri] [əʊld] ['rɑːskl] [kʌm] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
you will hear some cheery old rascal come sniffing and grunting along the
你 将要 听到 一些 欢快的 老的 恶棍 来 嗅闻 和 哼哼 沿着 这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

你会听到某个和蔼可亲的老家伙沿着城垛嗅来嗅去，发出咕哝声。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][eə(r)] — [ɔː(r)][səʊ][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
not so much in search of food as to enjoy the air — or so his manner
不是 所以 很多 在 搜索 的 食物 作为 到 享受 这 空气 — 或者 所以 他的 方式

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .
would indicate .
会 表明 .

他的举止表明，他来这里与其说是为了寻找食物，不如说是为了享受空气。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['dwelə(r)z][ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] [ðeə(r)][mʌst; məst]
Between the Army and these other dwellers in earths and burrows there must
之间 这 军队 和 这些 其他 居民 在 地球 和 洞穴 那里 必须

[ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [truː] ['sɪmpəθi] .
henceforth be a bond of true sympathy .
今后 是 一个 纽带 的 真的 同情 .

从此以后，军队与这些居住在地下洞穴中的其他居民之间必须建立起真正的同情纽带。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['tʃɪkɪnz] [ə; eɪ][bɪt] [tʌf] .
" I say , this chicken's a bit tough .
" 我 说 , 这 鸡肉的 一个 少量 艰难的 .

我说，这只鸡有点老。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" ['mænɪdʒə(r)] .
" Manager .
" 经理 .

“经理。

" [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [freʃ] [lɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [sɜː(r)] .
" They come up in fresh lots from the country three times a week , Sir .
" 他们 来 向上 在 新鲜的 很多 从 这 国家 三 时代 一个 星期 , 先生 .

“先生，它们每周三次从乡下运来新鲜的一批。”

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [wel] , [ðɪs] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gruːp] - !
" Well , this must belong to Group 45 !
" 出色地 , 这 必须 属于 到 团体 - !

“嗯，这一定是第 45 组的！”

" [lɑː] [gres] [æn'tiːk] : ['heləs] .
" La Grèce Antique : Hellas .
" 拉 希腊语 古董 : 希腊 .

"La Grèce Antique: Hellas.

[lɑː] [gres] [mə'deən] : - !
La Grèce Moderne : Hélas !
拉 希腊语 现代 : - !

La Grèce Moderne: Hélas!

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] " [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] " : —
To be added to our collection " Glimpses of the Obvious " : —
到 是 额外 到 我们的 收藏 " 惊鸿一瞥 的 这 明显的 " : —

即将加入我们的“显而易见之事”系列：——

" [wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst][ɪz][ɔːl][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔːl]
" We feel more than ever that the Past is all behind us and the Future all
" 我们 感觉 更多的 比 曾经 那 这 过去的 是 全部 在后面 我们 和 这 未来 全部
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

我们比以往任何时候都更加强烈地感受到，过去已成过去，未来就在眼前。

" — ['riːdɪŋ] ['stændəd] .
" — Reading Standard .
" — 阅读 标准 .

“——阅读标准。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜːkjələ(r)] : —
From a trade circular : —
从 一个 贸易 圆 : —

摘自一份贸易通告：——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɒlɪŋ] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst][saɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fuːl] - [pruːf] [stiːm]
" We are installing 15 of our largest size Patent Fool - proof Steam
" 我们 是 安装 - 的 我们的 最大 尺寸 专利 傻子 - 证明 蒸汽
['ket(ə)lz] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ['ɑːsənl] .
Kettles at Woolwich Arsenal .
水壶 在 伍尔维奇 兵工厂 .

“我们正在伍尔维奇兵工厂安装 15 台我们最大尺寸的专利防呆蒸汽锅炉。

" ['zepəlɪn] [kruːz] [pliːz] [nəʊt] .
" Zeppelin crews please note .
" 齐柏林飞艇 船员 请 笔记 .

齐柏林飞艇船员请注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[lɑːst] [θɔːts] [ɒn] [gə'lɪpəli] .
LAST THOUGHTS ON GALLIPOLI .
最后的 想法 在 加里波利 .

关于加里波利岛的最后感想。

[wʌns] [mɔː(r)] [sɪts] [mə'hɔmit] [baɪ] ['hɛləs] - [mɑːdʒ]
Once more sits Mahomet by Helles ' marges
一次 更多的 坐着 穆罕默德 经过 希腊 - 玛格斯

穆罕默德再次坐在赫勒斯河畔

[ænd; ənd] [sməʊks] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪprəs] - [triːz] ,
And smokes at ease among his cypress - trees ,
和 烟雾 在 舒适 之中 他的 柏 - 树木 ,

他悠闲地在柏树丛中抽着烟。

[nɔː(r)] [snaip] [frɒm; frəm] - [æt; ət] ['brɪtɪʃ] [tɑːdʒ]
Nor snipes from scrubberies at British targes
也不 狙击手 从 - 在 英国 目标

灌木丛中也没有狙击英国靶子的狙击

[nɔː(r)] [v'juːz] [ðem; ðəm] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['siːz] ,
Nor views them wallowing in sacred seas ,
也不 浏览 他们 沉溺 在 神圣 海域 ,

也不认为他们会沉溺于神圣的海洋中。

[bʌt; bət] [kliːnz] [hɪz; ɪz] [saɪd] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['præt(ə)l]
But cleans his side - arms and is pleased to prattle
但 清洁 他的 边 - 武器 和 是 高兴 到 喋喋不休

但他擦拭着腰间的配枪，兴致勃勃地闲聊起来。

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd]
Of that great morning when he woke and heard
的 那 伟大的 早晨 什么时候 他 觉醒 和 听到

那个美好的早晨，他醒来，听到

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
That in his slumbers he had fought a battle ,
那 在 他的 睡眠 他 有 战斗 一个 战斗 ,

他在睡梦中曾进行过一场战斗，

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
A bloody battle , and a little bird
一个 血腥 战斗 , 和 一个 小的 鸟

一场血腥的战斗，还有一只小鸟

[paɪpt] ([ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]) [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Piped (in the German) at his side , and said ,
管道 (在 这 德语) 在 他的 边 , 和 说 ,

他身旁传来（德语）笛声，说道：

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [fled] .
" The something infidels have been and fled .
" 这 某物 异教徒 有 到过 和 逃亡 .

“那些异教徒曾经存在过，后来逃离了。”

" ['kɔːʃəs] [hiː; hi] [krept] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] - ['dɪtʃɪz] ,
" Cautious he crept from out his mountain - ditches ,
" 谨慎 他 悄悄地爬 从 出去 他的 山 - 沟渠 ,

他小心翼翼地从山沟里爬了出来，

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gʌli] , [pɑːst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['taʊəz] ;
Down the long gully , past the Water Towers ;
向下 这 长的 沟壑 , 过去的 这 水 塔楼 ;

沿着长长的沟壑向下，经过水塔；

[baɪ] ['bæk,haʊs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [nəʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
By Backhouse Point he nosed among the niches ,
经过 后屋 观点 他 鼻子 之中 这 利基市场 ,
在巴克豪斯角附近，他仔细地探寻着那些壁龛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['dʒaʊə(r)] ;
But they were hushed , and innocent of Giaours ;
但 他们 是 静静地 , 和 清白的 的 giaours ;
但他们保持沉默，并且对贾乌尔斯一无所知；

[stɪl] ['fɪəf(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɜːθi] [hoʊmz] [wiː; wi] ['hɔːntɪd] ,
Still fearful found the earthy homes we haunted ,
仍然 可怕 成立 这 泥土 房屋 我们 闹鬼的 ,
依然心怀恐惧，找到了我们曾经出没的那些简陋的房屋，

[ðəʊz] ['θɜːsti] ['stretʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] - [kæmps] [wɜː(r); wə(r)] ,
Those thirsty stretches where the rest - camps were ,
那些 渴 伸展 在哪里 这 休息 - 营地 是 ,
那些设有休息营地的干渴地带，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [slʌŋk] [ɒn] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dɔːnt]
Then to the sea slunk on , a trifle daunted
然后 到 这 海 斯伦克 在 , 一个 琐事 畏惧
然后，它蹑手蹑脚地向大海游去，略带一丝畏惧。

[baɪ] - ['waɪərz] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [sneə(r)] ,
By wreathéd wires and every sort of snare ,
经过 - 电线 和 每一个 种类 的 圈套 ,
用缠绕的铁丝和各种各样的陷阱，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn'kredjələs] , [tuː; tə] [faɪnd]
And came at last , incredulous , to find
和 来了 在 最后的 , 难以置信 , 到 寻找
最后，他难以置信地发现

[ðə; ði] ['veri] [biːtʃ] [ɔːl] ['blæsfəməsli] [maɪnd] .
The very beach all blasphemously mined .
这 非常 海滩 全部 亵渎地 矿井 .
整片海滩都被亵渎地埋满了地雷。

[naʊ] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] [hiː; hi] [aɪz] ['aʊə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['leɪblz] ,
Now on each hand he eyes our impious labels ,
现在 在 每个 手 他 眼睛 我们的 不敬 标签 ,
现在他双手紧握着我们那些不敬的标签，

[bɒnd] [striːt] [ænd; ənd] ['riːdʒənt] [striːt] , [ðəʊz] ['wɪəri] [weɪz] ;
Bond Street and Regent Street , those weary ways ;
纽带 街道 和 摄政 街道 , 那些 厌倦 方式 ;
邦德街和摄政街，那条令人疲惫的道路；

[hɪə(r)] [stændz] [ðə; ði] [pɪŋk] [fɑːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['geɪbl] ,
Here stands the Pink Farm , with the broken gables ,
这里 站立 这 粉色的 农场 , 和 这 破碎的 山墙 ,
这里矗立着粉红色的农场，它的山墙已经破损不堪。

[hɪə(r)] ['ɒksfəd] ['sɜːkəs] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [meɪz] ;
Here Oxford Circus marks a winding maze ;
这里 牛津 马戏团 标记 一个 绕线 迷宫 ;
牛津广场在这里宛如一个蜿蜒曲折的迷宫；

[bʌt; bət] [məʊst] , [ai] [wiːn] , [ɪn] [skɑːd] [greɪv] - ['rɪdn] ['riːdʒənz]
But most , I ween , in scarred grave - ridden regions
但 最多 , 我 温 , 在 疤痕 严重 - 骑 地区
但我觉得，大部分地区都位于满目疮痍、坟墓遍布的地区。

['or] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [siːn] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [bruːd] ,
O'er many a battle - scene he loves to brood ,
超过 许多 一个 战斗 - 场景 他 爱 到 幼虫 ,
他喜欢沉思许多战斗场景，

[haʊ] ['ælə; ə'lɑː][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdʒənz] ,
How Allah here was gracious to his legions ,
如何 真主 这里 曾是 亲切 到 他的 军团 ,
真主在此是如何恩待他的军队的呢?

[haʊ] [hɪə(r)] , [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [gʊd] ,
How here , again , he was not quite so good ,
如何 这里 , 再次 , 他 曾是 不是 相当 所以 好的 ,
然而，在这里，他的表现又不太理想。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [bɒmz] [bɪ'gæn] ,
Here by the Brown House , when the bombs began ,
这里 经过 这 棕色的 房子 , 什么时候 这 炸弹 开始 ,
炸弹开始爆炸时，这里就在布朗家附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] .
And they — don't mention it — they turned and ran .
和 他们 — 不 提到 它 — 他们 转向 和 跑 .
他们——别提了——转身就跑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['gæðə(r)] ,
And we no more shall see the great ships gather ,
和 我们 不 更多的 将 看 这 伟大的 船舶 收集 ,
我们将再也看不到巨轮集结的景象了。

[nɔː(r)][hɪə(r)][ðeə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Nor hear their thundering on days of state ,
也不 听到 他们的 雷鸣 在 天 的 状态 ,
国庆日也听不到他们的雷鸣声，

[nɔː(r)] [tɔɪl] [frɒm; frəm] ['trentʃɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɑːðə(r)]
Nor toil from trenches in an honest lather
也不 辛劳 从 战壕 在 一个 诚实的 泡沫
也不要在战壕里辛勤劳作

[tuː; tə]['mædʒɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [streɪt] ;
To magic swimmings in the perfect Strait ;
到 魔法 游泳 在 这 完美的 海峡 ;
在完美的海峡中享受神奇的游泳；

[nɔː(r)][sɪp] [griːk] [waɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sləʊ] [sʌn] ['drɒpɪŋ]
Nor sip Greek wine and see the slow sun dropping
也不 啜饮 希腊语 葡萄酒 和 看 这 慢的 太阳 下降
也可以一边啜饮希腊葡萄酒，一边欣赏夕阳缓缓落下。

[ɒn] ['gɔːdʒəs] ['iːvnɪŋz] ['əʊvə(r)]['ɪmbrɑːs] - [aɪl] ,
On gorgeous evenings over Imbros ' Isle ,
在 华丽的 晚上 超过 伊姆布罗斯 - 小岛 ,
在伊姆布罗斯岛上美丽的夜晚，

[waɪl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæt]['mæksɪm][wɪl] [kiːp] ['pɒpɪŋ] ,
While up the hill that maxim will keep popping ,
尽管 向上 这 爬坡道 那 格言 将要 保持 爆米花 ,
上山的时候，这句格言会不断浮现。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɪŋ] , [ænd; ənd][kæmp] - ['faɪərz][wɪŋk] [ə'waɪl] ,
And the men sing , and camp - fires wink awhile ,
和 这 男人 唱歌 , 和 营 - 火灾 眨眼 一会儿 ,
男人们唱歌，篝火也闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [gləʊ] [laɪk] [stɑːz] ,

And in the scrub the glow - worms glow like stars ,

和 在 这 擦洗 这 辉光 - 蠕虫 辉光 喜欢 明星 ,

在灌木丛中，萤火虫像星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] (['həʊpləs] ['kriːtʃəz]) [wɪl] [nɒt] [lait] [sɪg'ɑːz] ;

But (hopeless creatures) will not light cigars ;

但 (绝望 生物) 将要 不是 光 雪茄 ;

但是（这些没希望的家伙）是不会点雪茄的；

[nɔː(r)] ['deɪlɒŋ] ['lɪŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] - ['lɒdʒɪz] ,

Nor daylong linger in our delvéd lodges ,

也不 全天 萦绕 在 我们的 - 旅馆 ,

也不要整天待在我们的简易小屋里，

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪð] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [flaɪz] ,

And fight for food with fifty thousand flies ,

和 斗争 为了 食物 和 五十 千 苍蝇 ,

与五万只苍蝇争夺食物，

[tuː] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] " - ,

Too sick and sore to be afraid of " proj's ,

也 生病的 和 疮 到 是 害怕的 的 " - ,

病得太重，浑身疼痛，没力气害怕“项目”了。

" [tuː] [deɪzd] [wɪð] [dʌst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪz] ;

" Too dazed with dust to see the turquoise skies ;

" 也 茫然 和 灰尘 到 看 这 绿松石 天空 ;

“尘土飞扬，看不清碧蓝的天空；

[nɔː(r)] [wɔːk] [æt; ət]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['biːtʃɪz] ,

Nor walk at even by the busy beaches ,

也不 走 在 甚至 经过 这 忙碌的 海滩 ,

即使是人多的海滩也不要走动。

[ɔː(r)]['kwaɪət] [klɪf] - [pɑːðz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [preɪ] ,

Or quiet cliff - paths where the Indians pray ,

或者 安静的 悬崖 - 路径 在哪里 这 印度人 祈祷 ,

或者印第安人祈祷的静谧悬崖小径，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['swiːpəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['riːtʃɪz]

And see the sweepers in the sky - blue reaches

和 看 这 清扫工 在 这 天空 - 蓝色的 到达

看看天蓝色水域里的清扫者

[ɒv; əv] [trɔɪz] [əʊn] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] [leɪ] ,

Of Troy's own water , where the Greek ships lay ,

的 特洛伊的 自己的 水 , 在哪里 这 希腊语 船舶 躺 ,

特洛伊自己的水域，希腊战船停泊的地方，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʌlk] , [weə(r)] [ðeɪ] [fləʊt] [fə'lɔːn] ,

And touch the boat - hulks , where they float forlorn ,

和 触碰 这 船 - 绿巨人 , 在哪里 他们 漂浮 绝望 ,

触摸那些孤零零漂浮在水面上的船体残骸，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [boʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['eɪprəl] [mɔːn] ;

The wounded boats of that first April morn ;

这 受伤 船 的 那 第一的 四月 早晨 ;

四月第一个清晨，那些受伤的船只；

[nɔː(r)] [weɪk] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm]

Nor wake unhappily to see the sun come

也不 唤醒 不幸地 到 看 这 太阳 来

醒来也不会不高兴地看到太阳升起

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə] [ɑːmz] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'mɪərɪən] [grɒt] —
And stand to arms in some Cimmerian grot —
和 站立 到 武器 在 一些 西米里安人 格罗特 —

在某个西米里亚洞穴里拿起武器——

[bʌt; bət][ai] , [ɪn] [taʊn] , [wel] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bʌŋkəm] ,
But I , in town , well rid of all that bunkum ,
但 我 , 在 镇 , 出色地 摆脱 的 全部 那 废话 ,

但我身在城里，早已摆脱了所有这些胡说八道。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mə'hɔmit] [ɪz] [nɒt] ;
I like to think that Mahomet is not ;
我 喜欢 到 思考 那 穆罕默德 是 不是 ;

我更愿意相信穆罕默德不是；

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ɒn] , [naʊ] ['sweltərɪŋ] , [naʊ] ['frəʊz(ə)n] ,
He must sit on , now sweltering , now frozen ,
他 必须 坐 在 , 现在 酷热 , 现在 冷冻 ,

他必须坐在那里，一会儿酷热难耐，一会儿又冷得发抖。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['drɑːfti] [klɪf] [ænd; ənd] ['maʊntən] [həʊlt] ,
By many a draughty cliff and mountain holt ,
经过 许多 一个 通风的 悬崖 和 山 霍尔特 ,

许多通风不良的悬崖和山间小屋旁，

[ænd; ənd] , [wen] [ruːd] [fɪəz] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['tʃəʊzn] ,
And , when rude fears afflict the Prophet's chosen ,
和 , 什么时候 粗鲁的 恐惧 折磨 这 先知的 选定 ,

当恐惧笼罩先知的选民时，

[gɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['mædli] [wɜːk] [hɪz; ɪz][bəʊlt] ,
Gird on his arms and madly work his bolt ,
格栅 在 他的 武器 和 疯狂地 工作 他的 螺栓 ,

他双臂紧握，疯狂地转动着螺栓。

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['haɪts] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['wɪspərz] [rʌn] ,
While round the heights the awful whispers run ,
尽管 圆形的 这 高度 这 可怕 低语 跑步 ,

山巅周围传来可怕的低语，

" [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɪz] ['lændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" The bard of Punch is landing with his gun .
" 这 诗人 的 冲床 是 降落 和 他的 枪 .

“《拳击》的吟游诗人带着他的枪着陆了。”

" [ˌkɒndɪ'senʃn] .
" Condescension .
" 居高临下 .

“居高临下。”

" [θruː] [stres] [ɒv; əv][wɔː(r)] [-] [niːs] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊshəʊld] . " —
" Through stress of war Baronet's Niece will order a Gentleman's Household . " —
" 通过 压力 的 战争 男爵的 侄女 将要 命令 一个 绅士的 家庭 . " —
[ðə; ði]
The
这

“由于战争的压力，男爵的侄女将订购一套绅士府邸。”——

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
No . XXXIV .
不 . 34 .

第 XXXIV 号。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [fraʊ] [prə'fesə(r)] - .)
(From the Frau Professor Tintenklecks .)
(从 这 弗劳 教授 - .)

（摘自廷滕克莱克斯教授夫人。）

[ɔːl] - [m'aɪtɪəst] ['kaɪzə(r)] , — [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'spekt] [ai]
All - Mightiest Kaiser , — With the humblest assurance of my everlasting respect I
全部 - 最强大的 凯撒 , — 和 这 最谦逊的 保证 的 我的 永恒 尊重 我
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
desire to lay bare to you ,
欲望 到 躺 裸 到 你 ,

全能的凯撒大帝，——我怀着最谦卑的敬意，向您坦诚地表达我永恒的敬意，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ,
since you are without doubt the Father of your People ,
自从 你 是 没有 怀疑 这 父亲 的 你的 人们 ,

因为你无疑是你人民的父亲，

[maɪ]['ɪnməʊst] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
my inmost thoughts as to this terrible War in which we have now for
我的 最 想法 作为 到 这 糟糕的 战争 在 哪个 我们 有 现在 为了
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
eighteen months been engaged .
十八 几个月 到过 已订婚的 .

我内心深处对这场我们已经持续了十八个月的可怕战争的看法。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] ,
I have some right , I think ,
我 有 一些 正确的 , 我 思考 ,

我觉得我说的有些道理。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðæt] [seɪm] [prə'fesə(r)] - [huːz] [əʊ'pʌskjʊləm][ɒn] "
for my husband is that same Professor Tintenklecks whose opusculum on "
为了 我的 丈夫 是 那 相同的 教授 - 谁 小窗口 在 "
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːld] ['paʊə(r)] " [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][baɪ]
International Law in Relation to World Power " was received with special favour by
国际的 法律 在 关系 到 世界 力量 " 曾是 已收到 和 特别的 偏爱 经过
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

因为我的丈夫正是那位廷滕克莱克斯教授，他那篇关于"与世界强权相关的国际法"的著作曾受到陛下的特别赞赏。

[huː] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['raɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ,
who summoned the beloved writer to your Palace ,
WHO 被召唤 这 心爱 作家 到 你的 宫殿 ,

是谁将这位深受爱戴的作家召入你的宫殿？

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['greɪʃəs] [raɪt] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð]
and with your own gracious right hand were pleased to beat him with
和 和 你的 自己的 亲切 正确的 手 是 高兴 到 打 他 和

[sʌm; səm] [fɔːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
some force on his back ,
一些 力量 在 他的 后退 ,

你用你那双有力的右手狠狠地击打他的背部，你对此感到非常高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðɪs] - [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)]
saying that " this Tintenklecks is a tremendous fellow , and there should be more
说 那 " 这 - 是 一个 巨大的 同伴 , 和 那里 应该 是 更多的

[sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
such in the world .
这样的 在 这 世界 .

他说："这个廷滕克莱克斯是个了不起的人，世界上应该多一些像他这样的人。"

" [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] —
" How well I remember that evening — it was a year before the War —
" 如何 出色地 我 记住 那 晚上 — 它 曾是 一个 年 前 这 战争 —

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pəʊətri] ['sʌpə(r)] ,
and how in honour of the Professor we had a Poetry supper ,
和 如何 在 荣誉 的 这 教授 我们 有 一个 诗 晚餐 ,

"我多么清楚地记得那个夜晚——那是在战争爆发前一年——为了纪念这位教授，我们举办了一场诗歌晚宴，

[æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gest] [ri'sait] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['lɪt(ə)l]
at which each guest recited some verses of praise , and at the end little
在 哪个 每个 客人 背诵 一些 诗句 的 称赞 , 和 在 这 结尾 小的

['æməli] - ,
Amalie Siegeltisch ,
阿玛莉 - ,

每位客人都朗诵了一些赞美诗，最后是小阿玛莉·西格尔蒂施。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒliːg] , [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ]
the daughter of our colleague , placed on the brows of the Professor a
这 女儿 的 我们的 同事 , 放置 在 这 眉毛 的 这 教授 一个

['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːθ] [wɪtʃ] ,
laurel - wreath which ,
月桂树 - 花圈 哪个 ,

我们同事的女儿将一束月桂花环戴在了教授的额头上，

[haʊ'evə(r)] , ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [wɪð] - [mʌtʃ] - [heə(r)] - [ˌʌnə'dɔːnd] [hed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ,
however , pricked his with - much - hair - unadorned head , and had therefore ,
然而 , 刺痛 他的 和 - 很多 - 头发 - 缦 头 , 和 有 所以 ,

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['witisizəm] ,
after a great deal of pleasant witticisms ,
后 一个 伟大的 交易 的 令人愉快的 妙语 ,

然而，他竖起自己那头浓密却不加修饰的脑袋，于是，在说了许多令人愉快的俏皮话之后，

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] .
to be taken off .
到 是 已采取 离开 .

将被脱下。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [aʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
So when the War at last broke out my husband and I were amongst the
所以 什么时候 这 战争 在 最后的 打破 出去 我的 丈夫 和 我 是 在 这

['laʊdəst] [hoʊ'zænə] - ['ʃaʊtər] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [truː] ['dʒɜːmən] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] ,
loudest Hosannah - shouters and singers of true German patriotic songs ,
最响亮 和撒那 - 喊叫者 和 歌手 的 真的 德语 爱国 歌曲 ,

所以当战争最终爆发时，我和我的丈夫也加入了高呼"和撒那"和演唱真正的德国爱国歌曲的最响亮的行列。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,
for we believed then that the War would be a short one ,
为了 我们 相信 然后 那 这 战争 会 是 一个 短的 一 ，

因为我们当时认为这场战争会很短暂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['vɪktəriz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒn]['aʊə(r)]
and that after a few great victories we should make a brilliant peace on our
和 那 后 一个 很少 伟大的 胜利 我们 应该 制作 一个 杰出的 和平 在 我们的
[əʊn] [tɜːmz] ,
own terms ,
自己的 条款 ，

在取得几场伟大的胜利之后，我们应该按照自己的条件达成一项辉煌的和平协议。

['hævɪŋ] ['ʌtəli] [smæʃt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['ɪŋgləndz] [wɔː(r)] - [ʃɪps]
having utterly smashed all our enemies and having taken England's war - ships
拥有 完全地 粉碎 全部 我们的 敌人 和 拥有 已采取 英格兰的 战争 - 船舶
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
and her colonies for our own .
和 她 殖民地 为了 我们的 自己的 .

我们彻底击溃了所有敌人，并将英国的战舰和殖民地据为己有。

" [lɒŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [lɑːst] , " [sed] [maɪ] [prə'fesə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
" Long he cannot last , " said my Professor , speaking of the War .
" 长的 他 不能 最后的 , " 说 我的 教授 ， 请讲 的 这 战争 .

“他坚持不了多久，”我的教授在谈到战争时说道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ]
" The French are a degenerate race , and we shall be in Paris in a
" 这 法语 是 一个 退化 种族 ， 和 我们 将 是 在 巴黎 在 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

“法国人是一个堕落的民族，一个月后我们将抵达巴黎。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə] [geɪmz] ,
The English are given up to games ,
这 英语 是 给定 向上 到 游戏 ，

英国人沉迷于游戏，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɜːsənəri] ['ɑːmi] — [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] — ['kænɒt]
and their mercenary army — I have it on the highest authority — cannot
和 他们的 雇佣兵 军队 — 我 有 它 在 这 最高 权威 — 不能
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][stænd] [ə'genst] ['aʊə(r)]['dʒɜːmən]['hɪərəʊz] .
for a moment stand against our German heroes .
为了 一个 片刻 站立 反对 我们的 德语 英雄 .

据最高权威人士透露，他们的雇佣军片刻也无法与我们的德国英雄抗衡。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgenˌaɪzd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
The Russians are slow and disorganised and useless for war .
这 俄罗斯人 是 慢的 和 混乱 和 无用 为了 战争 .

俄国人行动迟缓、组织涣散，根本不适合打仗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
For me you need not be afraid , my dear .
为了 我 你 需要 不是 是 害怕的 ， 我的 亲爱的 .

亲爱的，你不必害怕。

[ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
In this war a man of my age will not be required .
在 这 战争 一个 男人 的 我的 年龄 将要 不是 是 必需的 .

这场战争不需要我这个年纪的人。

" [səʊ][hiː; hi] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
" So he spoke ; and now where is he and what has become of him ?
" 所以 他 辐 ; 和 现在 在哪里 是 他 和 什么 有 变得 的 他 ?

"他说了这些话；现在他在哪里？他遭遇了什么？"

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][leg] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [θruː] ,
He has lost a leg , his right hand has been shot through ,
他 有 丢失的 一个 腿 , 他的 正确的 手 有 到过 射击 通过 ,

他失去了一条腿，右手也被子弹贯穿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['pəʊlənd] .
and he is in a hospital in Poland .
和 他 是 在 一个 医院 在 波兰 .

他目前在波兰的一家医院接受治疗。

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ai]['wʌndə(r)] .
Shall I ever see him again , I wonder .
将 我 曾经 看 他 再次 , 我 想知道 .

我不知道是否还能再见到他。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪktəriz] [ɪn] ['plenti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz] .
Well , we have had victories in plenty , according to the Generals .
出色地 , 我们 有 有 胜利 在 很多 , 根据 到 这 将军们 .

据将军们说，我们已经取得了许多胜利。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][geɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Every time we move from one place to another we gain , it seems ,
每一个 时间 我们 移动 从 一 地方 到 其他 我们 获得 , 它 似乎 ,

似乎每次我们从一个地方搬到另一个地方，我们都会有所收获。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][flai] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː 'es]
an overwhelming triumph and cause to fly every one who is opposed to us
一个 压倒 胜利 和 原因 到 飞 每一个 一 WHO 是 反对 到 我们
.
.
.

这是一场压倒性的胜利，也是让所有反对我们的人逃之夭夭的理由。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [frɒm; frəm]
Twice already your Majesty has announced that before the leaves fell from
两次 已经 你的 威严 有 宣布 那 前 这 树叶 跌倒 从
[ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [piːs] ,
the trees there would be peace ,
这 树木 那里 会 是 和平 ,

陛下已两次宣布，在树叶凋零之前，将会迎来和平。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː]
and our brave soldiers would return safely to their homes ; but , alas , it
和 我们的 勇敢的 士兵 会 返回 安全 到 他们的 房屋 ; 但 , 唉 , 它
[hæz; həz][nɒt][səʊ] ['hæpənd] ,
has not so happened ,
有 不是 所以 发生 ,

我们的勇敢士兵本可以平安归来；但是，唉，事与愿违。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['faɪtɪŋ] [stɪl] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn]
and the dreadful fighting still goes on , and many thousands of our women
和 这 可怕 斗争 仍然 去 在 , 和 许多 数千 的 我们的 女性
[luːz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
lose their fathers ,
失去 他们的 父亲们 ,

可怕的战斗仍在继续，成千上万的妇女失去了她们的父亲。

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌnz] .
their husbands , and their sons .
他们的 丈夫们 , 和 他们的 儿子们 .

她们的丈夫和儿子。

[wɪð] ['evri] ['vɪktəri] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [piːs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
With every victory (as they call it) peace , which should be nearer at hand ,
和 每一个 胜利 (作为 他们 称呼 它) 和平 , 哪个 应该 是 更近 在 手 ,

每一次胜利（他们如此称呼）都意味着和平更近了一步。

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
seems to retire further and further away , and only sorrow and
似乎 到 退休 更远 和 更远 离开 , 和 仅有的 悲哀 和
['retʃɪdnəs] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
wretchedness come close to us .
悲惨 来 关闭 到 我们 .

似乎越来越远，只有悲伤和痛苦靠近我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
And that is not all .
和 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['aʊə(r)] [fuːd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] ,
Our food , like everything else we have to buy ,
我们的 食物 , 喜欢 一切 别的 我们 有 到 买 ,

我们的食物，就像我们必须购买的其他所有东西一样，

[ɪz] [səʊ] [dɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑː'selvz]
is so dear that we women find it above all things difficult to provide ourselves
是 所以 亲爱的 那 我们 女性 寻找 它 多于 全部 事物 难的 到 提供 我们自己
[wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,
with what we need for our daily life ,
和 什么 我们 需要 为了 我们的 日常的 生活 ,

生活必需品如此珍贵，以至于我们女性发现，最困难的事情莫过于满足自己日常生活所需。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] .
and the worst of it , they say , has not yet come .
和 这 最差 的 它 , 他们 说 , 有 不是 然而 来 .

他们说，最糟糕的情况还没有到来。

[ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ;
I could understand that if we had been defeated ;
我 可以 理解 那 如果 我们 有 到过 战败 ;

我能理解，如果我们战败了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] .
but we have been ever victorious and yet we are in want .
但 我们 有 到过 曾经 胜利者 和 然而 我们 是 在 想 .

我们一直胜利，却仍然贫困。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstə(r)] [hæsmən] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['sʌndez] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst]
It is useless for Pastor Hassmann to tell us on Sundays that we must
它 是 无用 为了 牧师 哈斯曼 到 告诉 我们 在 星期日 那 我们 必须
[ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
endure to the end .
忍受 到 这 结尾 .

哈斯曼牧师在星期天告诉我们必须坚持到底，这是毫无用处的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] ,
We are prepared to do what we can , but we think , too ,
我们 是 准备 到 做 什么 我们 能 , 但 我们 思考 , 也 ,

我们已做好尽我们所能的准备，但我们也认为，

[ðæt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mæɡ'nɪfɪsntli] [vɪk'tɔːriəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [piːs] ['kwɪkli] ,
that since we have been so magnificently victorious we should have peace quickly ,
那 自从 我们 有 到过 所以 壮丽 胜利者 我们 应该 有 和平 迅速地 ,

既然我们取得了如此辉煌的胜利，就应该很快实现和平。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [wʌns][mɔː(r)][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
so that we may all once more try to have some happiness in this world .
所以 那 我们 可能 全部 一次 更多的 尝试 到 有 一些 幸福 在 这 世界 .

这样我们才能再次尝试在这个世界上获得一些幸福。

[ai] [rɪ'meɪn] , [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'vəʊʃn] ,
I remain , in the deepest devotion ,
我 保持 , 在 这 最深处 虔诚 ,

我依然怀着最深切的虔诚，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] , - - .
Your loyal , Kunegunde Tintenklecks .
你的 忠诚 , - - .

你忠诚的，Kunegunde Tintenklecks。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['drɑːmə] .
THE DOMESTIC DRAMA .
这 国内的 戏剧 .

家庭剧。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən][duː; də] .
WHAT A LITTLE CHILD CAN DO .
什么 一个 小的 孩子 能 做 .

一个小孩子能做什么。

" ['mʌmi] , [weə(r)] [dʌz] ['dædi] [ɡəʊ] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ?
" Mummy , where does Daddy go every night after dinner ?
" 木乃伊 , 在哪里 做 爸爸 去 每一个 夜晚 后 晚餐 ?

“妈妈，爸爸每天晚上吃完晚饭都去哪儿呢？”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[hiː; hi] [ɡəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [klʌb] — ['nʌmbə(r)] 301a , ['səʊhəʊ][skweə(r)] .
he goes to the Elysian Club — Number 301a , Soho Square .
他 去 到 这 极乐世界 俱乐部 — 数字 301a , 苏豪区 正方形 .

他去了位于苏豪广场 301a 号的伊利西恩俱乐部。

" [hə'ləʊ] , ['dædi] ! [aɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - [ˌu'ɜːr] .
" Hullo , Daddy ! I'se come to see ' oo .
" 你好 , 爸爸 ! 伊塞 来 到 看 - oo .

"你好，爸爸！我来看你了。"

" [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
" The Club is surrounded by the police .
" 这 俱乐部 是 包围 经过 这 警察 .

俱乐部已被警方包围。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" We are the caretaker's little children .
" 我们 是 这 看护人的 小的 孩子们 .

我们是看护人的孩子。

" [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən][duː; də] .
" What a little child can do .
" 什么 一个 小的 孩子 能 做 .

"一个小孩子能做到的事。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [wɑːts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['dʒɪndʒə(r)] ? "
" Wot's come over young Ginger ? "
" 什么? 来 超过 年轻的 姜 ? "

"小姜怎么了？"

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

"哎哟！"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - - [tuː; tə] - [ɪm] [sɪns] - [ɪz] ['brʌvə(r)] [tʊk] [ʌp] [wɪv] [lɔːd] - .
There's no torkin ' to ' im since ' is bruvver took up wiv Lord Durby .
有 不 - - 到 - 我是 自从 - 是 兄弟 采取 向上 维 主 - .

自从他兄弟和德比勋爵在一起后，就没人再理他了。

" [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [oʊ'raɪli] .
" MEDITATIONS OF MARCUS O'REILLY .
" 冥想 的 马库斯 奥莱利 .

"马库斯·奥莱利的沉思录。"

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['luːsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] " [dwelt] [ɒn]
We called her Lucy because she came from the country and " dwelt on
我们 称为 她 露西 因为 她 来了 从 这 国家 和 " 居住 在
[ə; eɪ] [waɪd] [mɔː(r)] .
a wide moor .
一个 宽的 泊 .

我们叫她露西，因为她来自乡下，"住在广阔的荒原上"。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] .
" We never knew her real name .
" 我们 绝不 知道 她 真实的 姓名 .

我们一直不知道她的真名。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [dʌl] ['sɔːdɪd] [taʊn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð]
She came like a ray of sunlight into our dull sordid town once a week with
她 来了 喜欢 一个 射线 的 阳光 进入 我们的 乏味的 肮脏的 镇 一次 一个 星期 和
[ɪ'mækjələt] [waɪt] ['eɪprən] ,
immaculate white apron ,
完美无瑕 白色的 围裙 ，

她每周一次，像一缕阳光般来到我们这个阴暗肮脏的小镇，身穿洁白的围裙。

['weərɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] , ['ɒnɪstɐ] [wɜːld] ,
wearing a cap of an older , honester world ,
穿着 一个 帽 的 一个 老 ， 更诚实 世界 ，

戴着一顶代表更古老、更诚实世界的帽子

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌntri] ['bʌtə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [rəʊlz] .
carrying a basket of delicious country butter made up in appetising rolls .
携带 一个 篮子 的 可口的 国家 黄油 制成 向上 在 令人垂涎的 卷 .

提着一篮美味的乡村黄油，做成诱人的面包卷。

[ɒn][ðə; ði] [kliːn] ['næpkɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['ɔːlweɪz] [ri'pəuz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
On the clean napkin which covered the top of the basket always reposed a huge
在 这 干净的 餐巾 哪个 涵盖 这 顶部 的 这 篮子 总是 安息 一个 巨大的
[dɔː(r)] - [kiː] ,
door - key ,
门 - 钥匙 ，

盖在篮子顶部的干净餐巾上，总是放着一把巨大的门钥匙。

" [tuː; tə] [kiːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['bʌtə(r)][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] .
" to keep , " she said , " the butter from turning .
" 到 保持 ， " 她 说 ， " 这 黄油 从 转弯 .

"为了防止黄油变质,"她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt]
" And the white hair of her and those wonderful blue eyes which looked
" 和 这 白色的 头发 的 她 和 那些 精彩的 蓝色的 眼睛 哪个 看起来
[juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !
you through and through !
你 通过 和 通过 ！

"还有她那头白发，还有那双能看穿你的迷人蓝眼睛！"

[nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
No wonder my wife was in love with her and refused from that time
不 想知道 我的 妻子 曾是 在 爱 和 她 和 拒绝 从 那 时间
[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [dʌl] [taʊn] - ['grəusəz] [weəz] .
to eat the dull town - grocer's wares .
到 吃 这 乏味的 镇 - 杂货店 商品 .

难怪我妻子爱上了她，从那时起就拒绝吃镇上杂货店卖的那些乏味的食品。

[maɪ][waɪf]['ɒf(ə)n]['mjuːzɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]
My wife often muses as to the real cause of the general superiority of
我的 妻子 经常 缪斯 作为 到 这 真实的 原因 的 这 一般的 优势 的
['dweləˌ(r)z][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] .
dwellers in the country over the apologies for humanity who live in towns .
居民 在 这 国家 超过 这 致歉 为了 人类 WHO 居住 在 城镇 .

我的妻子经常思考，为什么农村居民普遍比城市居民优越，而城市居民简直是人类的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɒrəl]['faɪbə(r)] .
She says it is moral fibre .
她 说道 它 是 道德 纤维 .

她说这是道德品质。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ʌn'baɪəst] .

She comes from the country herself and is quite unbiassed .

她 来 从 这 国家 她自己 和 是 相当 公正的 .

她本人就来自这个国家，所以相当客观公正。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz]

For me I think it must be living so much amongst sheep and lambs

为了 我 我 思考 它 必须 是 活的 所以 很多 在 羊 和 羔羊

[ænd; ənd] ['wʊli] [θɪŋz] .

and woolly things .

和 毛茸茸的 事物 .

对我来说，我觉得一定是长期生活在绵羊、羔羊和毛茸茸的小动物中间造成的。

[ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [sed] [maɪ'self] [ðæt] ['aʊə(r)] [taʊn] ['bʌtə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪbə(r)] ,

I shouldn't have said myself that our town butter was without fibre ,

我 不应该 有 说 我 那 我们的 镇 黄油 曾是 没有 纤维 ,

我不应该说我们镇上的黄油不含纤维。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .

but this is a matter of taste .

但 这 是 一个 事情 的 品尝 .

但这只是个人口味问题。

[maɪ][waɪf] [wʊd] ['ɒf(ə)n][kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] ['iːtɪŋ] ['luːsi][ænd; ənd]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['pɪktʃəz]

My wife would often close her eyes when eating Lucy and conjure up pictures

我的 妻子 会 经常 关闭 她 眼睛 什么时候 吃 露西 和 变戏法 向上 图片

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] ['gɜːlhʊd] [deɪz] ,

of her own simple girlhood days ,

的 她 自己的 简单的 少女时代 天 ,

我妻子吃露西蛋糕时经常会闭上眼睛，回忆起自己简单快乐的少女时代。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['rektəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] ['sɪŋɪŋ] ['mætɪnz][ænd; ənd] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

of the country rectory , of the rooks singing matins and vespers in the trees

的 这 国家 牧师住宅 , 的 这 车 歌唱 晨祷 和 晚祷 在 这 树木

.

.

.

乡村牧师住宅，树上的乌鸦唱着晨祷和晚祷。

['kʌntri] ['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n][get] [laɪk] [ðɪs] ['əʊvə(r)][æn; ən] [eg] [æt; ət] ['brekfəst] .

Country people often get like this over an egg at breakfast .

国家 人们 经常 得到 喜欢 这 超过 一个 蛋 在 早餐 .

乡下人常常会因为早餐吃个鸡蛋而争吵不休。

[ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['luːsi] [maɪ'self] , [æz; əz][maɪ] [teɪst] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][maɪ] ['vɪʃəs] [taʊn] ['briːdɪŋ] ;

I didn't eat Lucy myself , as my taste is ruined by my vicious town breeding ;

我 没有 吃 露西 我 , 作为 我的 品尝 是 毁坏 经过 我的 恶毒 镇 选育 ;

我本人并没有吃露西，因为我从小在恶习熏陶下长大，味觉被毁了；

[bɪ'saɪdz] , ['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [dɑːsɪts] ['dʒenjuɪn] ['kriːməri]

besides , Lucy was a luxury in war - time , and Dossett's Genuine Creamery

除了 , 露西 曾是 一个 奢华 在 战争 - 时间 , 和 多塞特的 真的 乳品厂

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['miːtiːə] ['seɪvə(r)] .

has for me a meatier savour .

有 为了 我 一个 更肉质的 品尝 .

此外，露西在战时是一种奢侈品，而多塞特正宗奶油对我来说味道更浓郁。

[sə'siːliə] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['luːsi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)]
Cecilia always gave Lucy more than the market value for her butter
塞西莉亚 总是 给予 露西 更多的 比 这 市场 价值 为了 她 黄油
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [bɪ'saɪdz] ,
and a cup of tea besides ,
和 一个 杯子 的 茶 除了 ,

塞西莉亚总是给露西高于市场价的黄油钱，外加一杯茶。

[waɪl] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə'keɪʒnəli] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['rʊərəl] [hɑːts] , ['æksɪdənts] [baɪ] [flʌd]
while they chatted occasionally over things dear to rural hearts , accidents by flood
尽管 他们 聊天 偶尔 超过 事物 亲爱的 到 乡村的 心 , 事故 经过 洪水
[ænd; ənd] [fiːld] ,
and field ,
和 场地 ,

他们偶尔会聊一些乡村居民关心的话题，比如洪水和农田事故等等。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [pə'rəʊkiəl] ['vestri] .
turnips and parochial vestries .
萝卜 和 教区 教区 .

萝卜和教区圣器室。

[maɪ] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['luːsiz] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ]
My wife used to marvel at the superior firmness of Lucy's butter , which
我的 妻子 用过的 到 奇迹 在 这 优越的 硬度 的 露西的 黄油 , 哪个
[wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
was ever the same ,
曾是 曾经 这 相同的 ,

我妻子过去常常惊叹于露西黄油始终如一的卓越质地。

['luːsiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kuːl] [hænd] .
Lucy's explanation being that she had a wonderfully cool hand .
露西的 解释 存在 那 她 有 一个 太棒了 凉爽的 手 .

露西的解释是，她的手非常凉爽。

['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ɪn'spektə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
Our local inspector , a man of the latest and most scientific knowledge ,
我们的 当地的 检查员 , 一个 男人 的 这 最新的 和 最多 科学 知识 ,
[kən'fɜːmd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
confirmed this statement .
确认的 这 陈述 .

我们当地的检查员，一位掌握最新科学知识的专家，证实了这一说法。

[ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kuːlɪst]
In introducing Lucy to our resident magistrate he said she was the coolest
在 介绍 露西 到 我们的 居民 地方法官 他 说 她 曾是 这 最酷
[hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
hand he had ever known .
手 他 有 曾经 已知 .

在向我们的驻地法官介绍露西时，他说她是他见过的最冷静沉着的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] .
It was a bad case .
它 曾是 一个 坏的 案件 .

这是一个很糟糕的案子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ten] [pə(r)] [sent] .
It had ten per cent .
它 有 十 每 中心 .

它占百分之十。

<table>
<tr><td>[tuː]</td><td>[mʌtʃ]</td><td>[ɒv; əv]</td><td>[ðɪs]</td><td>,</td><td>[ænd; ənd]</td><td>[ˌfɪf'tiːn]</td><td>[pə(r)]</td><td>[sent]</td><td>.</td></tr>
<tr><td>too</td><td>much</td><td>of</td><td>this</td><td>,</td><td>and</td><td>fifteen</td><td>per</td><td>cent</td><td>.</td></tr>
<tr><td>也</td><td>很多</td><td>的</td><td>这</td><td>,</td><td>和</td><td>十五</td><td>每</td><td>中心</td><td>.</td></tr>
</table>

这种东西太多了，占百分之十五。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ˌmɑːdʒəˈriːn] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] .
too much of that , and the rest was the cheapest margarine and stirring .
也 很多 的 那 , 和 这 休息 曾是 这 最便宜 人造黄油 和 搅拌 .

加了太多那种东西，剩下的就是最便宜的人造黄油和搅拌。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [wʌn] .
There wasn't a cow within five miles of her place and he didn't believe she had ever seen one .
那里 不是 一个 奶牛 之内 五 英里 的 她 地方 和 他 没有 相信 她 有 曾经 已见 一 .

她家方圆五英里内连一头牛都没有，他不相信她曾经见过牛。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [met] [ˈluːsi] [sɪns] .
We haven't met Lucy since .
我们 还没有 遇见 露西 自从 .

从那以后我们就再也没见过露西了。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ðæt] [ˈwɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ˈteɪkən] [ɪn] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
My wife says that Wordsworth was often taken in , just like that .
我的 妻子 说道 那 华兹华斯 曾是 经常 已采取 在 , 只是 喜欢 那 .

我妻子说，华兹华斯经常就这样被骗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈbrædfəd] .
And she has heard , anyhow , that Lucy was born in Bradford .
和 她 有 听到 , 无论如何 , 那 露西 曾是 出生 在 布拉德福德 .

而且她听说露西出生在布拉德福德。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] .
So that it proves nothing .
所以 那 它 证明 没有什么 .

所以这并不能证明什么。

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [kɔː(r)] [ˈdɪgɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] : —
Hymn for Volunteer Corps digging trenches for the defence of London : —
圣歌 为了 志愿者 兵团 挖掘 战壕 为了 这 防御 的 伦敦 : —

为保卫伦敦而挖掘战壕的志愿兵团所作的赞歌：—

" [əʊ] [ˈpærəˌdɒs] !
" O Parados !
" 哦 帕拉多斯 !

"O Parados!

[əʊ] [ˈpærəˌdɒs] ! - [tɪz] [ˈwɪəri] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ! "
O Parados ! ' tis weary working here ! "
哦 帕拉多斯 ! - 的 厌倦 在职的 这里 ! "

哦，帕拉多斯！在这里工作真累！

" [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] , [ɪkˈsept] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstɔːmɪŋ] .
" The baby should go out every day , except when it is storming .
" 这 婴儿 应该 去 出去 每一个 天 , 除了 什么时候 它 是 暴风雨 .

“除了暴风雨天气，宝宝应该每天都出去玩。”

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['sʌndeɪ] ['herəld] .
York Sunday Herald .
约克 星期日 先驱报 .

约克周日先驱报。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [traɪ][ə; eɪ] [wɪnd] - [pɪl] .
In that case try a wind - pill .
在 那 案件 尝试 一个 风 - 丸 .

那样的话，试试服用消胀气药。

" [tuː; tə] - [deɪz] ['rʌʃ(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [sez] : —
" To - day's Russian communiqué says : —
" 到 - 天 俄语 公报 说道 : —

“今天俄罗斯发布的公报称：——

[ɪn] ['pɜːʃə] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌkɜːrmɑːn'ʃɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
In Persia , on the road to Kermanshah , we have occupied the town of Kangavar .
在 波斯 , 在 这 路 到 克尔曼沙赫 , 我们 有 占领 这 镇 的 - .

在波斯，在通往克尔曼沙赫的路上，我们占领了康加瓦尔镇。

[nəʊt] . — - [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] 15¾¾ [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - . " — [ˌæbə'diːn]
Note . — Kangavar is a town of 15¾¾ inhabitants in the Province of Ardilan . " — Aberdeen
笔记 . — - 是 一个 镇 的 15¾¾ 居民 在 这 省 的 - . " — 阿伯丁

注：坎加瓦尔是阿尔迪兰省的一个城镇，人口15¾¾人。——阿伯丁

['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
Evening Express .
晚上 表达 .

晚间快报。

[ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['ækjərəsi] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .
This is carrying accuracy to an extreme , even for Scotland .
这 是 携带 准确性 到 一个 极端 , 甚至 为了 苏格兰 .

即使对苏格兰来说，这种对精确度的追求也堪称极致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE CHALLENGE .
这 挑战 .

挑战。

" [hɔːlt] !
" HALT !
" 停止 !

“停止！

[huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ? "
WHO COMES THERE ? "
WHO 来 那里 ? "

谁会来这里？

" ['njuːtrəl] . "
" NEUTRAL . "
" 中性的 . "

“中性的。”

" [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" PROVE IT !
" 证明 它 !

“拿出证据来！”

" [" [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] [ɪz] [ðɪs] :
" [" What I would say to Neutrals is this :
" [" 什么 我 会 说 到 中立者 是 这 :

“我想对中立派说的是：

[duː; də] [ðeɪ] [əd'mɪt]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Do they admit our right to apply the principles which were applied by the
做 他们 承认 我们的 正确的 到 申请 这 原则 哪个 是 应用 经过 这
[ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — [tuː; tə] [ə'plai] [ðəʊz]
American Government in the War between North and South — to apply those
美国人 政府 在 这 战争 之间 北 和 南 — 到 申请 那些
['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [treɪd] [wɪð]
principles to modern conditions and to do our best to prevent trade with
原则 到 现代的 状况 和 到 做 我们的 最好的 到 防止 贸易 和
[ðə; ði] ['enəmi] [θruː] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] ?
the enemy through neutral countries ?
这 敌人 通过 中性的 国家 ?

他们是否承认我们有权将美国政府在南北战争中采用的原则应用于现代情况，并尽最大努力阻止通过中立国与敌人进行贸易?

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
If the answer is that we are not entitled to do that ,
如果 这 回答 是 那 我们 是 不是 标题 到 做 那 ,

如果答案是我们没有权利这样做，

[ðen] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [njuː'træləti] .
then I must say definitely that it is a departure from neutrality .
然后 我 必须 说 确实 那 它 是 一个 离开 从 中立 .

那么我必须明确地说，这显然背离了中立立场。

" — [sɜː(r)]
" — Sir
" — 先生

“-先生

['edwəd] [greɪ] .]
Edward Grey .]
爱德华 灰色的 .]

爱德华·格雷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['dʒænjuəri] 24th . — [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [haʊs] ['kraʊdɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ɜːdʒənt] [wɪp] ['ɪʃuːd]
January 24th . — At Question time House crowded in response to urgent Whip issued
一月 24th . — 在 问题 时间 房子 挤 在 回复 到 紧迫的 鞭 发布

[ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
in anticipation of division on Third Reading of Military Service Bill .
在 预期 的 分配 在 第三 阅读 的 军队 服务 账单 .

1月24日——由于预计在对《兵役法案》进行三读表决时将出现分歧，议会紧急发出党鞭，因此在质询时间，众议院挤满了人。

['membəz] ['redi] [tuː; tə] [vəʊt] ; [,dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['spiːtʃɪz] , [dɪ'lɪvəd] [ɒn]
Members ready to vote ; disinclined to remain to hear speeches , delivered on
成员 准备好 到 投票 ; 不情愿 到 保持 到 听到 演讲 , 发表 在

['sekənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [steɪdʒɪz] ,
Second Reading and Committee stages ,
第二 阅读 和 委员会 阶段 ,

议员们准备投票；不愿留下来听取在二读和委员会阶段发表的演讲。

[riː'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ɒn] [rɪ'pɔːt] .
reiterated by small minority on Report .
重申 经过 小的 少数民族 在 报告 .

报告中少数人重申了这一点。

[ðʌs] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [ɒn] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ðɪs] ['maɪlstəʊn] [pɑːst]
Thus it came to pass that when on stroke of half - past nine this milestone passed
因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 在 中风 的 一半 - 过去的 九 这 里程碑 通过了

,
,
,

于是，当九点半这一里程碑到来时，事情就发生了这样的事：

['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['empti] .
Benches were almost empty .
长凳 是 几乎 空的 .

长椅上几乎空无一人。

[fɪld] [ʌp] [wen] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ['leɪmli] [set] [ɒn] [fʊt] [ə'gen] .
Filled up when Third Reading moved , and debate lamely set on foot again .
已填 向上 什么时候 第三 阅读 已搬 , 和 辩论 跛行 放 在 脚 再次 .

三读会议结束后，辩论再次勉强展开。

['wɔːltə] [lɒŋ] , [huː] [hæz; həz] ['greɪtli] [helpt] ['boʊnər] [lɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
Walter Long , who has greatly helped Bonar Law in his successful management of
沃尔特 长的 , WHO 有 非常 帮助 博纳 法律 在 他的 成功的 管理 的

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

沃尔特·朗在博纳·劳成功管理比尔的过程中给予了极大的帮助，

[set] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] ['muːvɪŋ] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] .
set good example by moving Third Reading without additional word of comment or argument .
放 好的 例子 经过 移动 第三 阅读 没有 额外的 单词 的 评论 或者 争论 .

以身作则，在不作任何补充评论或论证的情况下推进三读。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Example thrown away .
例子 抛掷 离开 .

例子已丢弃。

[mɔː(r)] [lɑːst] [wɜːdz] ['spəʊkən] ['ʌndə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
More last words spoken under embarrassing accompaniment of private conversation and other signs of impatience .
更多的 最后的 字 说 在下面 尴尬的 伴奏 的 私人的 对话 和 其他 标志 的 不耐烦 .

更多遗言是在令人尴尬的私下交谈声中说出的，同时还流露出其他不耐烦的情绪。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [θriː] ['dʌz(ə)n] .
Shortly after eleven o'clock division taken , revealing existence of solid minority of three dozen .
不久 后 十一 点钟 分配 已采取 , 揭示 存在 的 坚硬的 少数民族 的 三 打 .

十一点刚过，就进行了划分，结果显示有三十六个坚实的少数派存在。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [waɪlst] ['rætlɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [ɒn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tʃɪərɪŋ] ,
Oddly enough , whilst rattling majority on Second Reading was hailed with enthusiastic cheering ,
奇怪 足够的 , 而 嘎嘎作响 多数 在 第二 阅读 曾是 赞誉 和 热情的 欢呼 ,

奇怪的是，尽管二读获得多数票通过时，现场响起了热烈的欢呼声，

[ðæt] [ɒn] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['saɪləns] , ['membəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tæksɪs] .
that on Third Reading was heard in silence , Members hurrying off in search of taxis .
那 在 第三 阅读 曾是 听到 在 沉默 , 成员 匆忙 离开 在 搜索 的 出租车 .

在三读时，议员们鸦雀无声，纷纷匆匆离开去寻找出租车。

['bɪznəs] [dʌn] . — [baɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - , [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] - ['membəz] ,
Business done . — By majority of 347 , in House of 419 Members ,
商业 完毕 . — 经过 多数 的 - , 在 房子 的 - 成员 ,

议案通过。——在众议院419名议员中，以347票的多数票通过。

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [lɔːdz] .
Military Service Bill read a third time and passed on to Lords .
军队 服务 账单 读 一个 第三 时间 和 通过了 在 到 领主 .

《兵役法案》三读通过，提交上议院审议。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['tjuːzdeɪ] . — ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] [tɜːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
House of Lords , Tuesday . — Military Service Bill turned up for Second Reading .
房子 的 领主 , 周二 . — 军队 服务 账单 转向 向上 为了 第二 阅读 .

周二，上议院——《兵役法案》提交二读。

[fʊl] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmənə(r)] [ɪn][ðeə(r)][pen] [ə'bʌv] [bɑː(r)] [siːmd]
Full attendance and a gathering of Commoners in their pen above Bar seemed
满的 出席 和 一个 采集 的 平民 在 他们的 笔 多于 酒吧 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'beɪt] .
to indicate important debate .
到 表明 重要的 辩论 .

全体到场，平民百姓聚集在酒吧上方的围栏里，似乎表明正在进行重要的辩论。

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [les] [dʌl] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['slʌmbə] [raʊnd] ['kləʊzɪŋ][steɪdʒ][ɪn]
Turned out to be only less dull than that which slumbered round closing stage in
转向 出去 到 是 仅有的 较少的 乏味的 比 那 哪个 沉睡 圆形的 结束 阶段 在
[ðə; ði] ['kɒmənz] .
the Commons .
这 公共领域 .

结果发现，它只不过比下议院闭幕式上昏昏欲睡的场面稍微不那么沉闷而已。

['lænzdəun] ['plʌkəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊt][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][tuː; tə]['tɒpɪk][baɪ] ['seɪɪŋ] " [nɒt]
Lansdowne pluckily endeavoured to give note of novelty to topic by saying " not
兰斯当 勇敢地 努力 到 给 笔记 的 新奇 到 话题 经过 说 " 不是
[wɒt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
what the Bill was but what it was not .
什么 这 账单 曾是 但 什么 它 曾是 不是 .

兰斯当勇敢地试图通过说“不是法案是什么，而是它不是什么”来引起人们对这个话题的关注。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'vestɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['eniθɪŋ]
" Even this ingenious device did not succeed in investing proceedings with anything
" 甚至 这 巧妙 设备 做过 不是 成功 在 投资 诉讼程序 和 任何事物
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
approaching animation .
接近 动画片 .

“即使是这种巧妙的装置也没能让整个过程变得生动起来。”

[ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪərdˌdeɪl] ,
The Weary Weardale ,
这 厌倦 韦尔代尔 ,

疲惫的韦尔代尔人

[huː] [θruː] [lɒŋ] ['pʌblɪk] [laɪf] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who through long public life has tried in succession both branches of the
WHO 通过 长的 民众 生活 有 尝试 在 演替 两个都 分支 的 这
['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] ['wɪðəd] ,
Legislature and found them equally withered ,
立法机关 和 成立 他们 同样地 干枯 ,

他一生致力于公共事务，先后尝试过立法机关的两个分支，发现它们同样衰败不堪。

[wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wʊd] [ə'priːʃəbli] [ə'fekt] [ɪts] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
was doubtful whether the measure would appreciably affect its avowed purpose of
曾是 疑 无论 这 措施 会 明显地 影响 它是 公开承认 目的 的
[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] .
increasing number of men with the Colours .
增加 数字 的 男人 和 这 颜色 .

他怀疑这项措施是否会对其既定目标——增加军人人数——产生显著影响。

[wɪð] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈlɪbərəl] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈfɪlɪp] [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
With instinct of good Liberal — in his time Philip Stanhope was known in the
和 本能 的 好的 自由派 — 在 他的 时间 菲利普 斯坦霍普 曾是 已知 在 这
[ˈkɒmənz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrædɪk(ə)l] — [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rent] " [ˈsɜːt(ə)n]
Commons as an almost dangerous Radical — he turned and rent " certain
公共领域 作为 一个 几乎 危险的 激进的 — 他 转向 和 租 " 肯定
[ˈliːdəz] [huː] [hæv; həv] [səˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
leaders who have surrendered a precious principle and in so doing are
领导人 WHO 有 投降 一个 宝贵的 原则 和 在 所以 正在做 是
[ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːti] .
undermining the authority and existence of the whole Liberal Party .
破坏 这 权威 和 存在 的 这 所有的 自由派 派对 .

凭借着优秀自由主义者的本能——菲利普·斯坦霍普在当时的下议院中被誉为近乎危险的激进派——他转而抨击“某些放弃了宝贵原则的领导人，他们这样做正在破坏整个自由党的权威和存在”。

" [stɪl] , [ðəʊ] [ˈprɒspekt] [wɒz; wəz] [ˈɡluːmi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] .
" Still , though prospect was gloomy , he would not despair .
" 仍然 , 尽管 前景 曾是 阴沉 , 他 会 不是 绝望 .

“尽管前景黯淡，但他不会绝望。”

" [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The Liberal Party , " he said ,
" 这 自由派 派对 , " 他 说 ,

“自由党，”他说。

" [wɪl] [raɪz] [əˈɡen] " ([ˈhɔːlzˌbəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli]) " [ænd; ənd] [wɪl] [ʃed] [ðə; ði] [ˈliːdəz]
" will rise again " (Halsbury shook his head doubtfully) " and will shed the leaders
" 将要 上升 再次 " (哈尔斯伯里 摇晃 他的 头 怀疑地) " 和 将要 棚 这 领导人
[huː] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
who have deserted it .
WHO 有 荒凉的 它 .

“将会再次崛起”(哈尔斯伯里怀疑地摇了摇头)，“将会摆脱那些背弃它的领导人。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈwɪəri] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ˈtʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
" Having thus delivered his soul Weary One did not challenge a division .
" 拥有 因此 发表 他的 灵魂 厌倦 一 做过 不是 挑战 一个 分配 .

“如此解救了他的灵魂，疲惫者并没有挑战分裂。”

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] [bɪl] [riːd] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
Business done . — Military Service Bill read second time without division .
商业 完毕 . — 军队 服务 账单 读 第二 时间 没有 分配 .

事务完成。——《兵役法案》二读通过，未进行投票表决。

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˈwenzdeɪ] . — [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv]
House of Commons , Wednesday . — Once more , the last time in history of
房子 的 公共领域 , 周三 . — 一次 更多的 , 这 最后的 时间 在 历史 的
[ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnˈpærəleld] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
session of unparalleled length and importance ,
会议 的 无与伦比 长度 和 重要性 ,

下议院，星期三——再一次，这将是历史上最后一次召开如此漫长而重要的会期。

[haʊs] [ˈkraʊdɪd] .
House crowded .
房子 挤 .

房子里人很多。

[pɪəz] - [ˈɡæləri] [fʊl] .
Peers ' Gallery full .
同龄人 - 画廊 满的 .

同行画廊已满。

[frɒm; frəm][ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] [ænd; ənd]
From Diplomatic Gallery the United States , Norway , Sweden , Denmark and
从 外交 画廊 这 团结的 各州 ， 挪威 ， 瑞典 ， 丹麦 和
['hɒlənd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] ,
Holland , represented by their Ministers ,
荷兰 ， 代表 经过 他们的 部长们 ，

来自外交使团的有：美国、挪威、瑞典、丹麦和荷兰，均由其部长级官员代表。

[lʊkt] [ɒn] , ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] .
looked on , eagerly listening .
看起来 在 ， 急切地 聆听 .

在一旁观看，认真倾听。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [muːvd] [baɪ] ['ʃɜːli] [bɛn] , [ɜːrdʒd] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'genst] ['enəmi] [ə; eɪ]
Resolution , moved by Shirley Benn , urged Government to enforce against enemy a
解决 ， 已搬 经过 雪莉 本恩 ， 敦促 政府 到 执行 反对 敌人 一个
[blɒ'keɪd] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
blockade as effective as possible .
封锁 作为 有效的 作为 可能的 .

雪莉·本恩提出的决议敦促政府对敌人实施尽可能有效的封锁。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
In one of his comprehensive ,
在 一 的 他的 综合的 ，

在他的一篇全面论述中，

['kwaɪətli] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['spiːtʃɪz] ['edwəd] [greɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ]
quietly delivered and powerful speeches Edward Grey showed that situation is not so
悄悄 发表 和 强大的 演讲 爱德华 灰色的 显示 那 情况 是 不是 所以
['iːzəli] ['mænɪdʒd] [æz; əz]['æmətə(r)][di'pləumətist] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [bɪ'liːv] ,
easily managed as amateur diplomatists below the Gangway believe ,
容易地 管理 作为 业余 外交官 以下 这 舷梯 相信 ，

爱德华·格雷发表了冷静而有力的演讲，表明局势并不像那些在舷梯下工作的业余外交官们认为的那样容易控制。

[ɔː(r)][æz; əz] ['frækʃəs] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bent] [ɒn] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]
or as fractious newspapers , bent on damaging the Government even if the
或者 作为 易怒的 报纸 ， 弯曲 在 损害 这 政府 甚至 如果 这
['empaɪə(r)] [fɔːls] , [ə'sɜːt] .
Empire falls , assert .
帝国 瀑布 ， 断言 .

或者正如那些即使帝国覆灭也要损害政府利益的煽动性报纸所断言的那样。

[ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl] [steps] ['teɪkən][baɪ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Explained in detail steps taken by Foreign Office to deal with it .
解释 在 细节 步骤 已采取 经过 外国的 办公室 到 交易 和 它 .

详细说明了外交部为应对此事所采取的步骤。

[haʊs] ['lɪsnd] ['krɪtɪkli] [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋli] .
House listened critically but approvingly .
房子 听着 关键 但 赞许地 .

众议院认真听取了意见，但表示赞同。

[tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] [ɪm'fætɪkli] [tʃɪəd] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][wʌn]
Took note of fact that First Lord of Admiralty emphatically cheered denial of one
拿 笔记 的 事实 那 第一的 主 的 海军部 强调地 欢呼 拒绝 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['ruːmə(r)] ['kʌrənt] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [sə'plaɪz]
of the malicious rumours current — that in the task of preventing supplies
的 这 恶意 谣言 当前的 — 那 在 这 任务 的 预防 补给品
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [spɔɪlz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
reaching the enemy the Foreign Office spoils the work of the Navy .
到达 这 敌人 这 外国的 办公室 战利品 这 工作 的 这 海军 .

注意到海军大臣曾郑重驳斥了当前流传的恶意谣言之一——即外交部在阻止物资运抵敌方的任务中破坏了海军的工作。

[ʃɑːp] ,
Sharp ,
锋利的 ,

锋利的，

['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['griːtɪd] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [kləʊz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
almost angry burst of cheering greeted passage towards close of speech in which
几乎 生气的 爆裂 的 欢呼 问候 通道 向 关闭 的 演讲 在 哪个
['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mæksɪməm] ['efət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Foreign Secretary declared that maximum effort in this country ,
外国的 秘书 声明 那 最大限度 努力 在 这 国家 ,

当外交大臣在演讲接近尾声时宣布，英国将尽最大努力，此时现场爆发出近乎愤怒的欢呼声。

['weðə(r)] ['mɪlətri] , ['neɪv(ə)l] [ɔː(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ,
whether military , naval or financial ,
无论 军队 , 海军 或者 金融的 ,

无论是军事、海军还是金融领域

[ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'genst] ['prʌʃən]
is at the disposal of our Allies in carrying on the War against Prussian
是 在 这 处理 的 我们的 盟国 在 携带 在 这 战争 反对 普鲁士
['mɪlɪtərɪzəm] .
militarism .
军国主义 .

在与普鲁士军国主义的战争中，它随时听候盟军调遣。

" [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [bʌt; bət] [stɪl] ['kwaɪətli] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
" With them , " he confidently but still quietly said , " we will see it through
" 和 他们 , " 他 自信地 但 仍然 悄悄 说 , " 我们 将要 看 它 通过
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to the end .
到 这 结尾 .

“有了他们，”他自信但平静地说，“我们就能坚持到最后。”

" ['spiːtʃɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sprest] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
" Speeches following expressed general satisfaction with this statement , supplemented by
" 演讲 下列的 表达 一般的 满意 和 这 陈述 , 补充 经过
[wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] .
one addressed to neutrals .
一 已解决 到 中立者 .

“随后发表的讲话普遍对这一声明表示满意，另有一份讲话是针对中立人士的。

['kɜːtiəsli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'nesəsərəli] ['ɜːksəm] .
Courteously assured them of desire not to make things unnecessarily irksome .
礼貌地 保证 他们 的 欲望 不是 到 制作 事物 不必要的 烦人的 .

礼貌地向他们保证，不想让事情变得不必要的麻烦。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [sə'plaɪz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ]
But pointed out that in the matter of preventing supplies reaching the enemy by
但 尖 出去 那 在 这 事情 的 预防 补给品 到达 这 敌人 经过
[sə'kjuːɪtəs] [ruːts] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [miːnz]
circuitous routes Great Britain has her own work to do and means
迂回 路线 伟大的 英国 有 她 自己的 工作 到 做 和 方法
[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
to do it thoroughly .
到 做 它 彻底 .

但他指出，在防止物资通过迂回路线到达敌人手中这件事上，英国有自己的工作要做，并且有办法彻底完成这项工作。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ɪ'fektɪv] [blɒ'keɪd] [tɔːkt] [aʊt] .
Business done . — Resolution advocating effective blockade talked out .
商业 完毕 . — 解决 倡导 有效的 封锁 谈话 出去 .

议程已完成。——主张采取有效封锁措施的决议已通过讨论。

['θɜːzdeɪ] . — ['pɑːləmənt] [prəʊ'rəʊgd] .
Thursday . — Parliament prorogued .
周四 . — 议会 延期 .

星期四——议会休会。

[rɪ'vɜːrs] [tʃɑːlz] ['læmz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['hæbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɒfɪs] , [weə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [leɪt] ,
Reversing Charles Lamb's conscientious habit at the India Office , where , having arrived late ,
逆转 查尔斯 羊羔的 尽责的 习惯 在 这 印度 办公室 , 在哪里 , 拥有 到达的 晚的 ,

查尔斯·兰姆在印度事务部一丝不苟的习惯被彻底颠覆了，他经常迟到，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜːli] , ['pɑːləmənt] , ['hævɪŋ] [tɔil] [θruː] [ɪk'sepʃənəli] [lɒŋ] ['seʃ(ə)n] ,
he made up for it by going away early , Parliament , having toiled through exceptionally long Session ,
他 制成 向上 为了 它 经过 去 离开 早期的 , 议会 , 拥有 辛勤劳作 通过 非常 长的 会议 ,

他提前离开以弥补自己的过失，而议会则经历了异常漫长的会期。

[triːts] [ɪt'self] [tuː; tə] ['briːfɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['riːses; rɪ'ses] .
treats itself to briefest possible recess .
款待 本身 到 最简短 可能的 凹陷处 .

它只给自己安排了最短暂的休息时间。

[ˌriːə'semblz] 15th ['februəri] .
Reassembles 15th February .
重新组装 15th 二月 .

2月15日重新集结。

[rɪ'djuːst] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] :
REDUCED IMPORT OF PAPER :
减少 进口 的 纸 :

减少纸张进口：

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .
WHAT WE MAY COME TO .
什么 我们 可能 来 到 .

我们可能会走到哪一步。

['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] .
Mr . Runciman .
先生 . 伦西曼 .

伦西曼先生。

" [ɑː] , [wel] , [wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [əʊld] [welθ] [ɒv; əv] ['flætəri] ; [stɪl] , [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] !
" Ah , well , one misses the old wealth of flattery ; still , one must make sacrifices for one's country !
" 啊 , 出色地 , 一 错过 这 老的 财富 的 奉承 ; 仍然 , 一 必须 制作 牺牲 为了 一个人的 国家 !

“唉，人们怀念过去那种阿谀奉承的财富；但是，为了国家，人们必须做出牺牲！”

" [daɪ'ænə] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
" Diana Up to Date .
" 戴安娜 向上 到 日期 .

“戴安娜最新动态。”

" [ˌmænɪdʒə'res] (-) , ['θʌrə] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [stæg] .
" Manageress (35) , thorough business woman , accustomed to control stag .
" 女经理 (-) , 彻底 商业 女士 , 习惯 到 控制 麈 .

“女经理（35岁），精明干练的女商人，习惯于掌控雄鹿。

" — ['wɪmɪnz] [ɪm'plɔɪmənt] .
" — Women's Employment .
" — 女性的 就业 .

"——女性就业。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn] [rəʊm] : —
From an account of the reception of British soldiers in Rome : —
从 一个 帐户 的 这 接待 的 英国 士兵 在 罗马 : —

摘自一份关于英国士兵在罗马受到接待的记载：——

" [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] - ['mɑːʃə] ['riːˌɑːl] - [ænd; ənd] - [ruːl] ,
" As the hour for departure approached the band played alternately the ' Marcia Reale ' and ' Rule ,
" 作为 这 小时 为了 离开 接近 这 乐队 玩 交替 这 - 玛西亚 皇家 - 和 - 规则 ,

"随着出发时间的临近，乐队交替演奏了《皇家进行曲》和《规则》，

[brɪ'tæniə] , - [waɪl] ['aʊə(r)] [men] [sæŋ] - [ˌtɪpə'reəri] . - " — [ðə; ði] [taɪmz] .
Britannia , ' while our men sang ' Tipperary . ' " — The Times .
不列颠尼亚 , - 尽管 我们的 男人 唱 - 蒂珀雷里 . - " — 这 《时代周刊》 .

"不列颠尼亚啊，而我们的人唱着'蒂珀雷里'。"——《泰晤士报》

[wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [hɑː'məʊniəs] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .
We fear the proceedings were not so harmonious as we had been led to suppose .
我们 害怕 这 诉讼程序 是 不是 所以 和谐 作为 我们 有 到过 引领 到 认为 .

我们担心，事情的进展并不像我们之前所认为的那样和谐。

" ['dʒɛntəlmənz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , - ['eɪkəz] , [ɔː(r)] [wʊd] [let] [ɒn] [liːs] ; [nɪə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] . " — ['ədvt] .
" Gentleman's Shooting Estate for Sale , 240 acres , or would Let on Lease ; near London Bridge . " — Advt .
" 绅士的 射击 财产 为了 销售 , - 英亩 , 或者 会 让 在 租 ; 靠近 伦敦 桥 . " — 广告 .

"绅士狩猎庄园出售，240英亩，或可出租；靠近伦敦桥。"——广告

[ɪn] " [ðə; ði] ['stændəd] .
in " The Standard .
在 " 这 标准 .

在《标准报》中。

" ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɪz] ['splendɪd] [spɔːt] .
" Shooting the arches is splendid sport .
" 射击 这 拱门 是 灿烂 运动 .

"射箭是一项精彩的运动。"

" [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . — [wen] ['grəʊsmɪθ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['sʌmwʌn] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" 2 . 45 a . m . — When Grossmith lit a cigarette someone said , ' This is all right .
" 2 . - 一个 . 米 . — 什么时候 格罗斯米斯 点燃 一个 卷烟 某人 说 , - 这 是 全部 正确的 .

凌晨 2 点 45 分——格罗斯米斯点燃一支香烟时，有人说："这样就好了。"

[wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ][sə'vɪliən][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪts] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . -
We bring a civilian here , and he lights up within hailing distance of the Germans . '
我们 带来 一个 平民 这里 , 和 他 灯 向上 之内 欢呼 距离 的 这 德国人 . -

我们带一个平民来这里，结果他在德国人能呼叫的范围内就开枪了。

[ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . — ['groʊsmɪθ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
2 . 46 p . m . — Grossmith put out his cigarette .
2 . - p . 米 . — 格罗斯米斯 放 出去 他的 卷烟 .

下午 2 点 46 分——格罗斯米斯掐灭了香烟。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[naʊ] [ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['sməʊkəz] [ɪf] ['mɪstə(r)] .
Now that tobacco is going up again it would be a boon to smokers if Mr .
现在 那 烟草 是 去 向上 再次 它 会 是 一个 恩惠 到 吸烟者 如果 先生 .
['groʊsmɪθ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
Grossmith would tell us how he keeps a cigarette going for twelve hours .
格罗斯米斯 会 告诉 我们 如何 他 保持 一个 卷烟 去 为了 十二 小时 .

现在烟草价格又上涨了，如果格罗斯米斯先生能告诉我们他是如何让一支香烟燃烧十二个小时的，那对吸烟者来说将是一件好事。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] ['bɜːgən] [ɒn] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] ['mɑːstəd] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk]
" The fire which broke out at Bergen on Saturday was mastered by three o'clock
" 这 火 哪个 打破 出去 在 卑尔根 在 周六 曾是 精通 经过 三 点钟
[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
on Sunday morning .
在 星期日 早晨 .

“周六在卑尔根发生的火灾在周日凌晨三点被扑灭。”

[ə'baʊt] - ['bɪldɪŋz] , ['məʊstli] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
About 400 buildings , mostly very valuable property , were destroyed .
关于 - 建筑物 , 大多 非常 有价值的 财产 , 是 损毁 .

约400栋建筑物被毁，其中大部分是非常值钱的房产。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [daʊn] [ɪz] [ə'baʊt] £1 , - ,
The value of the houses which were burnt down is about £1 , 111 ,
这 价值 的 这 房屋 哪个 是 烧焦的 向下 是 关于 £1 , - ,

被烧毁房屋的价值约为1111英镑。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £5 , - , - . " — ['edɪnbrə] ['iːvnɪŋ]
111 , and the total damage is estimated at £5 , 555 , 555 . " — Edinburgh Evening
- , 和 这 全部的 损害 是 估计的 在 £5 , - , - . " — 爱丁堡 晚上
[njuːz] .
News .
消息 .

111，总损失估计为 5,555,555 英镑。”——《爱丁堡晚报》。

[ðə; ði][ɪg'zæktɪtjuːd][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] [wʊd] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
The exactitude of these figures would convince even an insurance company .
这 精确度 的 这些 数据 会 说服 甚至 一个 保险 公司 .

这些数据的精确性甚至足以让保险公司信服。

[fɜːst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒ'streɪliən] ['səʊldʒəz] .
" That's one of them Australian soldiers .
" 那就是 一 的 他们 澳大利亚 士兵 .

“那是其中一名澳大利亚士兵。”

" ['sekənd] ['leɪdi] .
" Second Lady .
" 第二 女士 .

“第二夫人。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [fɜːst] ['leɪdi] .
" First Lady .
" 第一的 女士 .

“第一夫人。”

" [waɪ] , [kænt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ?
" Why , can't you see the kangaroo feathers in his hat ?
" 为什么 , 不能 你 看 这 袋鼠 羽毛 在 他的 帽子 ?

“怎么，你看不见他帽子上的袋鼠羽毛吗？”

" [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] .
" THE PLEA OF THE HOMELESS .
" 这 恳求 的 这 无家可归者 .

“无家可归者的恳求。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] [wɪtʃ] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][prɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Most of the petitions from natives which find their way into print for the
最多 的 这 请愿书 从 本地人 哪个 寻找 他们的 方式 进入 打印 为了 这
[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['grævəti][heɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɪndiən]['empaɪə(r)] .
removal of the white man's gravity hail from our Indian Empire .
移动 的 这 白色的 男人的 重力 冰雹 从 我们的 印度 帝国 .

大多数要求消除白人殖民统治的土著居民请愿书都来自我们的印第安帝国。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːˌbuz] [mə'nɒpəli] [kæn; kən][biː; bi] [ə'seil] .
But the Babu's monopoly can be assailed .
但 这 巴布的 垄断 能 是 遭受攻击 .

但巴布的垄断地位并非不可撼动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][frɒm; frəm] [west] ['æfrɪkə] : —
The following recent and genuine example is from West Africa : —
这 下列的 最近的 和 真的 例子 是 从 西方 非洲 : —

以下这个近期真实案例来自西非：——

" [tuː; tə][sɜː(r)] — — — — , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [ʃɒps] .
" To Sir — — — — , Commander of the New Work Shops .
" 到 先生 — — — — , 指挥官 的 这 新的 工作 商店 .

致新工场指挥官——先生。

" [sɜː(r)] , [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] !
" Sir , read to the end !
" 先生 , 读 到 这 结尾 !

先生，请读到最后！

" [dɪə(r)] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , — [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [pen][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
" Dear British Commander of Influence , — I am with cordial gratitude to put this pen before you ,
" 亲爱的 英国 指挥官 的 影响 , — 我 是 和 亲切 感激 到 放 这 笔 前 你 ,

"尊敬的英国影响力司令官：——我怀着由衷的感激之情，将这封信递到您面前，

['seɪɪŋ] [sɪns] [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ai][hæd; həd] [biːn] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,
saying since I came down from my native land I had been trie for a house ,
说 自从 我 来了 向下 从 我的 本国的 土地 我 有 到过 尝试 为了 一个 房子 ,

他说，自从我离开故土以来，我就一直在寻找房子。

['iːv(ə)n][baɪ]['rentəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [liːv] [stɪl] .
even by rentable , but none for me in that village , where I lieve still .
甚至 经过 可出租 , 但 没有任何 为了 我 在 那 村庄 , 在哪里 我 相信 仍然 .

即使是租房也租不到，但在我至今仍居住的那个村庄里，却没有一处适合我的住处。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [duː; də] [əd'vaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,
But a certain friend of mine do advice me to stay with him ,
但 一个 肯定 朋友 的 矿 做 建议 我 到 停留 和 他 ,

但我的一位朋友建议我留在他身边。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'sembə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .
during the last December up to now .
期间 这 最后的 十二月 向上 到 现在 .

从去年12月至今。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [waɪf] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
And yet that young man's wife has come from his native land ,
和 然而 那 年轻的 男人的 妻子 有 来 从 他的 本国的 土地 ,

然而，那位年轻人的妻子却来自他的故乡。

[wɪð] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
with these there is no room before me at all .
和 这些 那里 是 不 房间 前 我 在 全部 .

有了这些东西，我面前根本没有空间了。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [wɪð] [maɪ] ['ləʊli] [vɔɪs] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ə; eɪ][hɑːf] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪk] ,
Therefore I wish with my lowly voice to beg your honour to find me even a half house of your kitchen at any place where you like ,
所以 我 希望 和 我的 卑微的 嗓音 到 求 你的 荣誉 到 寻找 我 甚至 一个 一半 房子 的 你的 厨房 在 任何 地方 在哪里 你 喜欢 ,

因此，我愿以卑微的声音恳求您，无论您喜欢哪里，哪怕只给我您厨房的一半空间也好。

[ɔː(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
or either the same place where I am .
或者 任何一个 这 相同的 地方 在哪里 我 是 .

或者就是我现在所在的地方。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .
By your own desire .
经过 你的 自己的 欲望 .

出于你自己的意愿。

[pliːz] [sɜː(r)] [ɪf] [nɒt] !
Please Sir if not !
请 先生 如果 不是 !

先生，如果不是的话，请您原谅！

[traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɔːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ˈpækɪŋ] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]
try and get me a boards such as a glass packing cases and a few
尝试 和 得到 我 一个 板 这样的 作为 一个 玻璃 包装 案例 和 一个 很少
[plæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [pəulz] .
planks for poles .
木板 为了 杆子 .

尽量帮我弄些板材，比如玻璃包装箱的板材和几根做杆子的木板。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [ai] [nəʊ] [maɪˈself] [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
But Sir I know myself very well , that it will be very difficulty before you ,
但 先生 我 知道 我 非常 出色地 , 那 它 将要 是 非常 困难 前 你 ,

但是先生，我非常了解自己，我知道这会给您带来很大的困难。

[ˈsɪmp(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈkɑːpintəz] .
simple because you have none of carpenters .
简单的 因为 你 有 没有任何 的 木匠 .

原因很简单，因为你一个木匠都没有。

[ˈðeəfɔː(r)] [duː; də] [traɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː] [ðəʊz] [bɔːdz] [ænd; ənd]
Therefore do try by your own authority to supply me those boards and
所以 做 尝试 经过 你的 自己的 权威 到 供应 我 那些 板 和
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,

因此，请务必自行设法为我提供那些木板和木条。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː]
and I shall find myself a joiner as a day contract to build it
和 我 将 寻找 我 一个 木工 作为 一个 天 合同 到 建造 它
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
for me !
为了 我 !

我会找个木工按日计酬帮我把它建好！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [help] .
because my elder brother also shall help .
因为 我的 长老 兄弟 还 将 帮助 .

因为我哥哥也会帮忙。

[ˈðeəfɔː(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈləʊli] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen]
Therefore dear Lord I hope you shall give ear for my lowly speak and then
所以 亲爱的 主 我 希望 你 将 给 耳朵 为了 我的 卑微的 说话 和 然后
[hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːkli] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [gʊd] [rɪˈplaɪ] .
have mercy on your meekly servant with good reply .
有 怜悯 在 你的 温顺地 仆人 和 好的 回复 .

因此，亲爱的主啊，我祈求您垂听我卑微的祷告，并以美好的答复怜悯您谦卑的仆人。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜː(r)]
I have the most honour to be Sir
我 有 这 最多 荣誉 到 是 先生

能被称为爵士，我感到无比荣幸。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [klɑːk] .
" Your humble Clerk .
" 你的 谦逊的 职员 .

“您卑微的职员。”

" [fɔː(r); fə(r)] " [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] " ['əʊnli] .
" For " Ineligibles " only .
" 为了 " 不符合资格 " 仅有的 .

仅限"不符合资格者"。

" ['wɒntɪd] , ['brɪk'leər] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['belvədɪə(r)] ; [piːswɜːk] . " —
" Wanted , Bricklayers for pointing 12 houses at Belvedere ; peacework . " —
" 通缉 , 砌砖工 为了 指向 - 房屋 在 贝尔维德 ; 和平工作 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

"贝尔维德雷 12 栋房屋需要砌砖工；和平工作。"——省报。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɒdəsti] .
Commercial Modesty .
商业的 谦逊 .

商业谦逊。

" [em] . ['dʒeɪkəb] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" M . JACOB & CO . ,
" M . 雅各布 & 一氧化碳 . ,

"M. JACOB & CO."

[kən'fekʃənə(r)] [ænd; ənd] ['glæsiə(r)] .
Confectioner and Glacier .
糖果商 和 冰川 .

糖果商和冰川。

['peɪstri] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
Pastry of sorts .
糕点 的 排序 .

某种糕点。

" [mə'dræs; mə'drɑːs] [meɪl] .
" Madras Mail .
" 马德拉斯 邮件 .

"马德拉斯邮报。"

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːt] .
The Zeal of the Convert .
这 热情 的 这 转变 .

皈依者的热情。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['wɪtəkər] , [em] . [piː] . , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] :
Sir Thomas Whittaker , M . P . , as reported by The Yorkshire Evening Post :
先生 托马斯 惠特克 , M . P . , 作为 据报道 经过 这 约克郡 晚上 邮政 :

据《约克郡晚报》报道，国会议员托马斯·惠特克爵士：

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pʌlʃn] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
" Objection to compulsion on principle was all nonsense .
" 异议 到 强迫症 在 原则 曾是 全部 废话 .

"从原则上反对强制完全是无稽之谈。"

[kəm'pʌlʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] - [gɑːd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'genst] ['ænəki] , ['bɑːbərɪzəm] , [lɔː] , ['ɔːdə(r)] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] .
Compulsion was the only safe - guard we had against anarchy , barbarism , law , order , justice , and freedom .
强迫症 曾是 这 仅有的 安全的 - 警卫 我们 有 反对 无政府状态 , 野蛮 , 法律 , 命令 , 正义 , 和 自由 .

强制是我们抵御无政府状态、野蛮行径、法律秩序、正义和自由的唯一保障。

" - .
" **Cromwelliana** .
" - .

克伦威尔研究。

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neəriən] [pɑːst] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɪθəl] , ['gɔːlweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
" **On Friday last a centenarian passed away at Whithall , Galway , in the person**
" 在 星期五 最后的 一个 百岁老人 通过了 离开 在 怀特霍尔 , 戈尔韦 , 在 这 人
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] [haɪnz] ,
of Mrs . Catherine Hynes ,
的 太太 . 凯瑟琳 海恩斯 ,

“上周五，一位百岁老人凯瑟琳·海恩斯夫人在戈尔韦郡惠特霍尔去世。”

[huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - .
who had attained the remarkable age of 102 .
WHO 有 已达到 这 卓越 年龄 的 - .

他享年102岁，令人惊叹。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] [iːz] ['ɪnsɪdənts]
The old lady had a remarkably retentive memory , recalling with ease incidents
这 老的 女士 有 一个 非常 保留 记忆 , 回忆 和 舒适 事件
[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .
which occurred three generations ago .
哪个 发生 三 几代人 前 .

这位老太太的记忆力惊人，能轻松回忆起三代人以前发生的事件。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [klɪə(r)] . " — ['kɒnət]
Her recollection of Cromwell's campaign was particularly clear . " — Connacht
她 回忆 的 克伦威尔的 活动 曾是 特别 清除 . " — 康诺特

她对克伦威尔战役的记忆尤其清晰。——康诺特

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eɪliən] [pɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [twelfθ] ['vaɪkaʊnt] [tɑːf] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɪərɪdʒ] , [æn; ən]
" **The other alien peer is the twelfth Viscount Taaffe , of the Irish peerage , an**
" 这 其他 外星人 同伴 是 这 第十二 子爵 塔夫 , 的 这 爱尔兰 贵族 , 一个
['ɒstriən] ['sʌbdʒɪkt] ,
Austrian subject ,
奥地利 主题 ,

另一位外籍贵族是第十二代塔夫子爵，他是爱尔兰贵族，也是奥地利臣民。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [baɪ]
as his predecessors have been since their estates were confiscated by
作为 他的 前任 有 到过 自从 他们的 庄园 是 没收 经过
['krɒmwel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] . " — ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
Cromwell after the Battle of the Boyne . " — Sunday Times .
克伦威尔 后 这 战斗 的 这 博因 . " — 星期日 《时代周刊》 .

就像他的前任们在博因河战役后被克伦威尔没收财产后一样。”——《星期日泰晤士报》。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [haɪnz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
The late Mrs . Hynes was perhaps the authority for this statement .
这 晚的 太太 . 海恩斯 曾是 也许 这 权威 为了 这 陈述 .

已故的海恩斯夫人或许是这一说法的权威来源。

" ['ælaɪz] - ['wɔːʃɪps]
" **ALLIES ' WARSHIPS**
" 盟国 - 军舰

“盟军战舰”

[kiːp] [tɜːrks] [ɒn]['tendə(r)] [hʊks] [æt; ət] [gə'lɪpəli] .
Keep Turks on Tender Hooks at Gallipoli .
保持 土耳其人 在 投标 钩子 在 加里波利 .

在加里波利，让土耳其人始终处于被动挨打的局面。

" [ɪk'spres] [ænd; ənd]['ekəʊ] (['eksɪtə(r)]) .
" Express and Echo (Exeter) .
" 表达 和 回声 (埃克塞特) .

“Express and Echo（埃克塞特）。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði]['ælaɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [hʊk]
This is rather hard on the enemy , who thought the Allies had taken their hook
这 是 相当 难的 在 这 敌人 , WHO 想法 这 盟国 有 已采取 他们的 钩
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

这对敌人来说相当不利，因为他们以为盟军早就放弃了抵抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

[həʊm] [ə'gen] !
Home again !
家 再次 !

回家啦！

[ðə; ði] [beɪs] ['sɔfənd] [ɪts] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd]
The base softened its heart on the very morning on which I had practically decided
这 根据 软化 它是 心 在 这 非常 早晨 在 哪个 我 有 几乎 决定
[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [nekst] [deɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [taɪm] ,
to attend a parade next day if I were called in time ,
到 出席 一个 游行 下一个 天 如果 我 是 称为 在 时间 ,

就在我几乎决定如果接到通知就参加第二天阅兵式的那天早上，基地却软化了心意。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
and released me with an enormous command to conduct to the War .
和 发布 我 和 一个 巨大的 命令 到 执行 到 这 战争 .

并赋予我指挥战争的重任。

[ai][təʊld][ðə; ði]['siːniə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪntreɪnmənt] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'gɑːd]
I told the senior N . C . O . at the station of entrainment that I would regard
我 讲述 这 高级的 N . C . 哦 . 在 这 车站 的 夹带 那 我 会 看待
[hɪm][æz; əz] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [drɒpt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)]
him as personally responsible if he dropped any of the men on the line or
他 作为 亲自 负责任的 如果 他 掉落 任何 的 这 男人 在 这 线 或者
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
under the engine on the way up ,
在下面 这 引擎 在 这 方式 向上 ,

我告诉列车站的高级士官，如果他在列车上行途中让任何一名士兵掉到铁轨上或机车下面，我将视他为个人责任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wen] [ðə; ði][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . [təʊld][ˌem 'iː]
and was just off to look for food when the R . T . O . told me
和 曾是 只是 离开 到 看 为了 食物 什么时候 这 拉 . T . 哦 . 讲述 我

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
the train was due out in two minutes .
这 火车 曾是 到期的 出去 在 二 分钟 .

我正准备出门去找吃的，这时交通运输部门告诉我火车还有两分钟就要开了。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
After making quite sure that he wasn't a Major I reminded him that for that
后 制作 相当 当然 那 他 不是 一个 主要的 我 提醒 他 那 为了 那

['mætə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [lɑːst] [sep'tembə(r)] ;
matter the War had been due to be over last September ;
事情 这 战争 有 到过 到期的 到 是 超过 最后的 九月 ;

在确认他不是少校之后，我提醒他，就战争而言，它本应在去年九月就结束了；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
also that I had used some of his trains before and that he couldn't
还 那 我 有 用过的 一些 的 他的 火车 前 和 那 他 不能

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː] - ['peniwɜːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ai] ['hædnt] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
teach me two - pennyworth about them I hadn't known from childhood .
教 我 二 - 潘尼沃斯 关于 他们 我 之前没有 已知 从 童年 .

他还说我以前坐过他的一些火车，但他教不了我任何我从小就不知道的知识。

[ðɪs] [ai] [sed] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [felt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [eɪt]
This I said courteously but firmly , and thereafter felt better and bought eight
这 我 说 礼貌地 但 牢牢 , 和 此后 毛毡 更好的 和 买 八

[bɔɪld] [egz] ,
boiled eggs ,
煮沸 鸡蛋 ,

我礼貌而坚定地说道，之后感觉好多了，便买了八个煮鸡蛋。

[ə; eɪ] [hæm] ['sænwɪtʃ] [meɪd] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [ðə; ði] [hæm] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,
a ham sandwich made so hastily that the ham came to be altogether omitted ,
一个 火腿 三明治 制成 所以 草草 那 这 火腿 来了 到 是 共 省略 ,

匆忙制作的火腿三明治，结果火腿都漏掉了。

[θriː] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪnərəl] - ['wɔːtə(r)] .
three oranges , and a large mineral - water .
三 橙子 , 和 一个 大的 矿物 - 水 .

三个橙子和一大瓶矿泉水。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)]
The train was in the station for three - quarters - of - an - hour after
这 火车 曾是 在 这 车站 为了 三 - 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 后

[ai] [rɪ'tɜːnd] .
I returned .
我 返回 .

我返回后，火车在车站停留了四十五分钟。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [tiː] .
I passed the time pleasantly by walking up and down in front of the R . T .
我 通过了 这 时间 愉快 经过 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 拉 . T .

[əʊ] .
O .
哦 .

我愉快地在车管所门前来回散步，消磨了时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
And now I am here .
和 现在 我 是 这里 .

现在我来到这里了。

['glɔːri] [ə'pɑːt] ,

Glory apart ,

荣耀 除 ,

撇开荣耀不谈，

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ɒn] ['eniweə(r)] ['biːstli] [tuː; tə][biː; bi]

I could think for a long time without hitting on anywhere beastlier to be

我 可以 思考 为了 一个 长的 时间 没有 击中 在 任何地方 更凶猛 到 是

[ɪk'sept] [pə'hæps] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒf] [weə(r)] [ðə; ði]

except perhaps just the other side of a breastwork thirty yards off where the

除了 也许 只是 这 其他 边 的 一个 胸墙 三十 码 离开 在哪里 这

[bɔːʃ] [hæz; həz] [biːn] ['drɒpɪŋ] ['hevi] [krʌmp] [ɪn] [θriːz] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] [sɪns]

Bosch has been dropping heavy crumps in threes with monotonous regularity since

博世 有 到过 下降 重的 脆饼 在 三 和 单调 规律性 自从

[æn; ən] [ɪn'diːsnt] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

an indecent hour this morning .

一个 不雅 小时 这 早晨 .

我仔细想了很久，也想不出比这更可怕的地方了，也许就在三十码外的胸墙另一边，博世的机器从今天早上一个不雅的时间就开始单调地、有规律地连续三次地砸下沉重的弹片。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [ə'sliːp] , ['pɑːtli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][drɒp] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ʃɔːt] .

I have been partly asleep , partly waiting for one to drop thirty yards short .

我 有 到过 部分 睡着了 , 部分 等待 为了 一 到 降低 三十 码 短的 .

我半梦半醒，半在等待一个球落在离球门30码远的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] , [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

There is no one to talk to except a chaffinch , who thinks of nothing but

那里 是 不 一 到 讲话 到 除了 一个 金翅雀 , WHO 思考 的 没有什么 但

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

his appearance .

他的 外貌 .

除了那只只顾着自己外表的苍头燕雀，这里没有其他人可以交谈。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] .

If I thought of mine I should go mad .

如果 我 想法 的 矿 我 应该 去 疯狂的 .

如果我回想起自己的想法，我会疯掉的。

[ai][ˌeɪ 'em] [wet] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] — [wet] , [nɒt] [wɪð] [reɪn] ,

I am wet under and through and over everything — wet , not with rain ,

我 是 湿的 在下面 和 通过 和 超过 一切 — 湿的 , 不是 和 雨 ,

[bʌt; bət] [wɪð] [mʌd] .

but with mud .

但 和 泥 .

我浑身湿透了——不是被雨水淋湿，而是被泥浆浸透了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌd] [ɪn] ['flɑːndəz] ?

You have heard that there is mud in Flanders ?

你 有 听到 那 那里 是 泥 在 弗兰德斯 ?

你听说过弗兰德斯地区有泥泞吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

But the worst part really is the number of hours in a day ;

但 这 最差 部分 真的 是 这 数字 的 小时 在 一个 天 ;

但最糟糕的其实是一天的时间太少了;

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['naʊədeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['muːvmənt] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [dʌn] .

we have as many as ten nowadays in which movement is simply not done .

我们 有 作为 许多 作为 十 如今 在 哪个 移动 是 简单地 不是 完毕 .

如今，我们有多达十个地方根本无法进行任何移动。

[weə(r)] [dɔ:n] [faindz][ju:; jʊ] , [dʌsk] [rɪ'li:siz] [ju:; jʊ] .
Where dawn finds you , dusk releases you .
在哪里 黎明 发现 你 , 黄昏 发布 你 .

黎明到来之处，黄昏离你而去。

[ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ; [ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['ri:əl] ['trentʃɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] .
That is here ; I believe we have some real trenches somewhere behind .
那 是 这里 ; 我 相信 我们 有 一些 真实的 战壕 某处 在后面 .

那里就是这里；我相信我们后面还有一些真正的战壕。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['aʊəz] - [stretʃ] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]
But we of the ten hours ' stretch run out of employment early in the
但 我们 的 这 十 小时 - 拉紧 跑步 出去 的 就业 早期的 在 这
['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
morning and remain there the rest of the day .
早晨 和 保持 那里 这 休息 的 这 天 .

但我们这些连续工作十个小时的人，一大早就失业了，然后一整天都待在那里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] — [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz] ['ri:əli] [keɪm] [ʌp][lɑ:st] [naɪt] — [bʌt; bət]
Of course you can eat — if your rations really came up last night — but
的 课程 你 能 吃 — 如果 你的 口粮 真的 来了 向上最后的 夜晚 — 但
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

当然你可以吃——如果你昨晚真的领到了口粮——但是，

[ai] [θɪŋk] , [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] .
I think , continuously for ten hours .
我 思考 , 持续 为了 十 小时 .

我想，连续持续了十个小时。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] — [nɒt] [ai] — [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['resəpi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] - ['aʊə(r)]
A very inferior officer — not I — has invented a recipe for the ten - hour
一个 非常 下 官 — 不是 我 — 有 发明 一个 食谱 为了 这 十 - 小时
[deɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪmələli] [lu:s] - [endid] ['ɒfɪsə(r)] .
day which may appeal to some similarly loose - ended officer .
天 哪个 可能 上诉 到 一些 相似地 松动的 - 结束 官 .

一位级别很低的军官——不是我——发明了一种十小时工作制的方案，这或许能吸引一些同样游手好闲的军官。

[ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən][eə(r)] - ['pɪləʊ] [ænd; ənd][laɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌm] - ['bu:tɪd] [fi:t] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði]
You take an air - pillow and lie with your gum - booted feet on it till the
你 拿 一个 空气 - 枕头 和 说谎 和 你的 胶 - 已启动 脚 在 它 直到 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ;
position becomes intolerable ;
位置 变成 无法容忍 ;

你拿一个气垫，穿着胶靴躺在上面，直到这个姿势让你无法忍受为止；

[ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .
then you remove the pillow , sit up and pick the mud off it .
然后 你 消除 这 枕头 , 坐 向上 和 挑选 这 泥 离开 它 .

然后你拿走枕头，坐起来，把枕头上的泥巴抠掉。

[wen] [ɪts] [kli:n] [ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .
When it's clean you do the same thing again .
什么时候 它是 干净的 你 做 这 相同的 事物 再次 .

清洗干净后，重复上述步骤。

[wʌn] [tʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:ti] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
One tour of this duty will take an hour if you are conscientious .
一 旅游 的 这 责任 将要 拿 一个 小时 如果 你 是 尽责的 .

如果你认真负责，完成一次这样的巡逻任务需要一个小时。

[ɪts] [ɪn'ventə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] ['feəli] ['bʌs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Its inventor claims that it makes the sun fairly bustle down the sky .

它是 发明者 索赔 那 它 制作 这 太阳 相当 忙碌 向下 这 天空 .

它的发明者声称，它能让太阳在天空中显得格外耀眼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['sɒlətri] ['fiːdɪŋ] .

There are advantages in solitary feeding .

那里 是 优势 在 孤 喂养 .

单独进食也有其优势。

['hævnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['wɒntɪd] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tʌŋ] ,

Haven't you ever wanted , when confronted with a lunch tongue ,

还没有 你 曾经 通缉 , 什么时候 面对 和 一个 午餐 舌头 ,

面对午餐的舌头，你难道从未想过……

[tuː; tə] [hæk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] ['tʌŋɪ] ['bɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bʊli] [biːf]

to hack out all the nice tonguey bits for yourself and leave the bully beef

到 黑客 出去 全部 这 好的 舌头 比特 为了 你自己 和 离开 这 欺负 牛肉

[pɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ?

parts to be used for soup or some other domestic economy ?

部分 到 是 用过的 为了 汤 或者 一些 其他 国内的 经济 ?

把牛舌等美味的部位都剔除出来自己享用，把剩下的牛肉部位留给别人用来煲汤或其他家庭用途?

[wel] , [ai] [hæk] [aʊt] [ðə; ði] ['tʌŋɪ] ['bɪts] ['evri] [deɪ] .

Well , I hack out the tonguey bits every day .

出色地 , 我 黑客 出去 这 舌头 比特 每一个 天 .

我每天都会把舌头上的肉块切除掉。

[truː] , [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['bʊli] [biːf] [pɑːts] [nekst] [miːl] ,

True , I usually have to eat the bully beef parts next meal ,

真的 , 我 通常 有 到 吃 这 欺负 牛肉 部分 下一个 一顿饭 ,

没错，我通常得在下一顿饭吃掉剩下的牛肉部分。

[bʌt; bət] — - [lɑː] [gɛr] [kɔm] - [lɑː] [gɛr] — [ai] ['ɔːlweɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kæʒəwəltiːd]

but — à la guerre comme à la guerre — I always might have been casualtied

但 — - 拉 战争 comme - 拉 战争 — 我 总是 可能 有 到过 伤亡

[bɪ'twiːn] [miːlz] ,

between meals ,

之间 餐 ,

但是——à la guerre comme à la guerre——我总是可能在两餐之间受伤，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ'd] [fiːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv]

and then think what a fool I'd feel over my failure to make the most of

和 然后 思考 什么 一个 傻子 ID 感觉 超过 我的 失败 到 制作 这 最多 的

[ðə; ði] [fɜːst] .

the first .

这 第一的 .

然后想想，如果我没能充分利用第一次机会，我会觉得自己有多傻。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːmi] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [feə(r)] .

I've come to the conclusion that this Army isn't really fair .

我已经 来 到 这 结论 那 这 军队 不是 真的 公平的 .

我得出的结论是，这支军队并不公平。

[sʌm; səm] ['redʒəmənt] [aɪv] [met] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θriː] [wiːks] - [rest] [daʊn]

Some regiments I've met always seem to be doing three weeks ' rest down

一些 军团 我已经 遇见 总是 似乎 到 是 正在做 三 周 - 休息 向下

[bʊ'lɔɪn] [ɔː(r)] [naɪs] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Boulogne or Nice or somewhere like that .

布洛涅 或者 好的 或者 某处 喜欢 那 .

我遇到的一些部队似乎总是会在布洛涅、尼斯或类似的地方进行为期三周的休整。

[θraɪs] [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [bə'tæliən] ,
Thrice and four times have I come and come back to this battalion ,
三次 和 四 时代 有 我 来 和 来 后退 到 这 营 ,

我曾三四次回到这个营，

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest] [taɪm] [ðev] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['trentʃɪz] [wen] [ai] [ə'raɪvd] ,
and every blessed time they've been either in trenches when I arrived ,
和 每一个 蒙福 时间 他们有 到过 任何一个 在 战壕 什么时候 我 到达的 ,

而每次我到达时，他们都身处战壕之中，这真是万幸。

[ɔː(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
or situated directly behind the trenches and going up , it might be , to make some more .
或者 位于 直接地 在后面 这 战壕 和 去 向上 , 它 可能 是 , 到 制作 一些 更多的 .

或者它位于战壕正后方并向上延伸，可能是为了建造更多战壕。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪg] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['kæri] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .
Sometimes we go up to dig , sometimes to carry , sometimes both .
有时 我们 去 向上 到 挖 , 有时 到 携带 , 有时 两个都 .

有时我们上去是为了挖掘，有时是为了搬运，有时两者都是。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪv(ə)l] [ai] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ['pɑːti] ,
On the night of my re - arrival I went up with the digging party ,
在 这 夜晚 的 我的 关于 - 到达 我 去 向上 和 这 挖掘 派对 ,

我返回当晚就和挖掘队一起上去了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['digəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [luːm] [ʌp] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dʌg] - [aʊts] ,
and have the honour to report the following conversation between a certain one of our diggers and a friend who loomed up carrying about four engineer dug - outs ,
和 有 这 荣誉 到 报告 这 下列的 对话 之间 一个 肯定 一 的 我们的 挖掘机 和 一个 朋友 WHO 迫近 向上 携带 关于 四 工程师 挖 - 出局 ,

我很荣幸地向大家汇报我们一位挖掘工和一位扛着大约四个工程掩体过来的朋友之间的以下对话：

[tuː] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːl] .
two coils of barbed wire , and a maul .
二 线圈 的 带倒刺的 金属丝 , 和 一个 打伤 .

两卷带刺铁丝网和一个木槌。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ɪ'rætɪkli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['rɪdn] [træk] .
You could just make out the man under it all as he stumbled erratically along a mud - ridden track .
你 可以 只是 制作 出去 这 男人 在下面 它 全部 作为 他 踉跄 不规则地 沿着 一个 泥 - 骑 追踪 .

透过厚重的衣物，你只能勉强辨认出那个人，他跌跌撞撞地沿着泥泞的小路蹒跚而行。

" - ['ɛloʊ] , [stiːv] , " [sez] [ðə; ði] ['dɪgə(r)] , " [wɑːts] [jə(r)] [geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" ' Ello , Steve , " says the digger , " wot's yer game to - night ?
" - 你好 , 史蒂夫 , " 说道 这 挖掘机 , " 什么? 你的 游戏 到 - 夜晚 ?

“喂，史蒂夫，”挖掘机操作员说，“你今晚有什么游戏？”

" [stiːv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'terəgeɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen]
" Steve stopped for a second to look at his interrogator and then
" 史蒂夫 停止 为了 一个 第二 到 看 在 他的 审讯员 和 然后
[əb'zɜːvd] ['dʒiːniəli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ,
observed genially as he moved on ,
观察到 和蔼地 作为 他 已搬 在 ,

史蒂夫停下来看了审问者一眼，然后友好地看着他继续往前走。

" [əʊ] , [dʒʌst] ['kɪlɪn] - [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , just killin ' time , you know .
" 哦 , 只是 杀戮 - 时间 , 你 知道 .

“哦，只是打发时间而已。”

" ['ɒfɪsə(r)] .
" Officer .
" 官 .

“官。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːpərəl] ?
" Why do you think he wouldn't make a good corporal ?
" 为什么 做 你 思考 他 不会 制作 一个 好的 下士 ?

你为什么认为他不适合当下士?

" ['sɑːdʒənt] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sentri]) .
" Sergeant (indicating sentry) .
" 军士 (表明 哨兵) .

“中士（指哨兵)。

" - [ɪm][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] !
" ' Im a corporal !
" - 我是 一个 下士 !

“我是一名下士！”

[lɔː(r)] ['lʌmi] !
Lor lumme !
洛尔 卢姆 !

Lor lumme!

[waɪ] , - [ɪz] [neɪmz] ['klærəns] !
why , ' is name's Clarence !
为什么 , - 是 名字 克拉伦斯 !

为什么？他的名字叫克拉伦斯！

" [ˌtɜːsen'tiːnəri] [twɪtɚɪŋz] .
" TERCENTENARY TWITTERINGS .
" 三百周年纪念 推特 .

“三百年推特。”

[ðə; ði] ['letəz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
The letters that follow are only a small selection from those that have been
这 信件 那 跟随 是 仅有的 一个 小的 选择 从 那些 那 有 到过
[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)]
inadvertently forwarded to us in response to the appeal of The Westminster
无意中 转发 到 我们 在 回复 到 这 上诉 的 这 威斯敏斯特
[gə'zet] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] ['meθəd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ]
Gazette for suggestions as to the most appropriate method of celebrating
公报 为了 建议 作为 到 这 最多 合适的 方法 的 庆祝
- [ˌtɜːsen'tiːnəri] : —
Shakspeare's tercentenary : —
- 三百周年纪念 : —

以下信件仅是《威斯敏斯特公报》征集莎士比亚诞辰三百周年纪念活动建议时，无意中收到的众多来信中的一小部分：

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə]['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n] .
A Hint to Greater Britain .
一个 暗示 到 更大的 英国 .

给大不列颠的一点提示。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪlɪən] ['kɒmənwelθ] [ɪz][nɒt] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
The name of the new capital of the Australian Commonwealth is not irrevocably fixed ,
这 姓名 的 这 新的 首都 的 这 澳大利亚 联邦 是 不是 不可逆转地 固定的 ,

澳大利亚联邦新首都的名称尚未最终确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [naʊ] ['ɒfəd] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ˌəʊvə'siːz] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['brɪtɪʃ] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌæntɪpə'diːən] [mə'trɒpəlɪs] .
and it seems to me that a splendid opportunity is now offered our brethren overseas to commemorate the genius of the foremost British man of letters by linking his name with the new Antipodean metropolis .
和 它 似乎 到 我 那 一个 灿烂 机会 是 现在 提供 我们的 弟兄们 海外 到 纪念 这 天才 的 这 首先 英国 男人 的 信件 经过 链接 他的 姓名 和 这 新的 南半球 都会 .

在我看来，现在我们海外的同胞们有了一个绝佳的机会，可以通过将这位英国最杰出的文人的名字与这座新兴的南半球大都市联系起来，来纪念他的天才。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
I should not venture to dictate the exact form which it should take ,
我 应该 不是 风险投资 到 听写 这 精确的 形式 哪个 它 应该 拿 ,

我不敢妄自规定它的具体形式，

[bʌt; bət] " - " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['hæpɪli] ,
but " Willshake " seems to me to meet the requirements of the case very happily ,
但 " - " 似乎 到 我 到 见面 这 要求 的 这 案件 非常 快乐地 ,

但我觉得"Willshake"非常符合本案的要求。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] " - " ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
though the claims of " Avonbard " also deserve consideration .
尽管 这 索赔 的 " - " 还 应得 考虑 .

不过，"Avonbard"的说法也值得考虑。

- ['hɑːrkər] .
Phillibert Harker .
- 哈克 .

菲利伯特·哈克。

[bɜːd][ænd; ənd] [bɑːd] .
Bird and Bard .
鸟 和 诗人 .

鸟与吟游诗人。

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ɔːl]['ʌðə(r)] [men] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] ['taʊə(r)]['əʊvə(r)] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['mɒnjumənts] .
As Shakspeare overtopped all other men , so should his memorial tower over all other monuments .
作为 莎士比亚 被淹没 全部 其他 男人 , 所以 应该 他的 纪念馆 塔 超过 全部 其他 纪念碑 .

莎士比亚超越了所有其他作家，他的纪念碑也应该凌驾于所有其他纪念碑之上。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wembli] ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
I cannot help thinking that the re - erection of the Wembley Tower in the form
我 不能 帮助 思维 那 这 关于 - 勃起 的 这 温布利 塔 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [swɒn] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [seɪ] [tuː] [ɔː(r)]
of a gigantic swan soaring into the empyrean to the height of say two or
的 一个 巨大 天鹅 翱翔 进入 这 天界 到 这 高度 的 说 二 或者
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
three thousand feet would prove a satisfactory solution of the problem .
三 千 脚 会 证明 一个 令人满意的 解决方案 的 这 问题 .

我不禁想到，如果将温布利塔重建成一只巨大的天鹅，翱翔于天际，高度达到两三千英尺，那将是一个令人满意的解决方案。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
Whether it should be black or white is a question which might be referred to
无论 它 应该 是 黑色的 或者 白色的 是 一个 问题 哪个 可能 是 指 到
[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ekspɜːts] ,
a small committee of experts ,
一个 小的 委员会 的 专家 ,

至于应该是黑色还是白色，这个问题或许应该提交给一个由专家组成的小组委员会来讨论。

[sʌtʃ] [æz; əz][sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] [ænd; ənd] [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
such as Sir Sidney Lee , Sir Herbert Tree and Miss Marie Corelli .
这样的 作为 先生 西德尼 李 , 先生 赫伯特 树 和 错过 玛丽 科雷利 .

例如西德尼·李爵士、赫伯特·特里爵士和玛丽·科雷利小姐。

[maɪl] [end] .
Mile End .
英里 结尾 .

麦尔安德。

[piː] . [es] . — [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv]
P . S . — A good alternative method of celebrating the tercentenary of
P . S . — 一个 好的 选择 方法 的 庆祝 这 三百周年纪念 的
['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] [klɪf] ,
Shakspeare would be the execution on Shakspeare Cliff ,
莎士比亚 会 是 这 执行 在 莎士比亚 悬崖 ,

PS——庆祝莎士比亚诞辰300周年的一个好方法是在莎士比亚悬崖上处决他。

[æt; ət]['dəʊvə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dræmətɪst] ,
at Dover , of a colossal portrait of the immortal dramatist ,
在 多佛 , 的 一个 庞大 肖像 的 这 不朽 剧作家 ,

在多佛，有一幅不朽剧作家的巨幅肖像画，

['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [waɪt] [hɔːs] .
somewhat on the scale of the famous " White Horse .
有些 在 这 规模 的 这 著名的 " 白色的 马 .

规模与著名的“白马”有几分相似。

" [wʌns] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Once the outline had been marked out by a competent artist the rest of
" 一次 这 大纲 有 到过 标记 出去 经过 一个 胜任的 艺术家 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]
the work could be easily
这 工作 可以 是 容易地

“一旦由一位技艺精湛的艺术家勾勒出轮廓，其余的工作就很容易完成了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[kəm'plitɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][baɪ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst] [wʊd] [biː; bi]
completed gratis by the Volunteers , and the total cost would be
完全的 免费 经过 这 志愿者 , 和 这 全部的 成本 会 是
['neglɪdʒəb(ə)l] .
negligible .
微不足道 .

这项工作由志愿者免费完成，总成本可以忽略不计。

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [sə'dʒestʃən] .
A Frugal Suggestion .
一个 节俭 建议 .

一个节俭的建议。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
I venture to think that no better way of paying homage to the genius of
我 风险投资 到 思考 那 不 更好的 方式 的 付费 尊敬 到 这 天才 的
['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Shakspeare could be devised than for all the newspapers throughout the
莎士比亚 可以 是 设计 比 为了 全部 这 报纸 自始至终 这
['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [best] ['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['suːtəb(ə)l]['ekstrækts; ɪk'strækts]
country to devote their best pages on the day to suitable extracts
国家 到 奉献 他们的 最好的 页面 在 这 天 到 合适的 提取物
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
from his works .
从 他的 作品 .

我认为，要表达对莎士比亚天才的敬意，最好的方式莫过于全国所有报纸在当天用最好的版面刊登他作品中的精彩节选。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][ðə; ði]['ekstrə] [ɪn'djuːsmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]
This arrangement has the extra inducement of being economical as well as
这 安排 有 这 额外的 诱导 的 存在 经济 作为 出色地 作为
[ə'prəʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

这种安排还有另一个优点，那就是既经济又合适。

['redʒənəld]['dʒɑːbsən] ,
Reginald Jobson ,
雷金纳德 乔布森 ,

雷金纳德·乔布森

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɪn] ['bæŋkrʌptsi] .
Registrar in Bankruptcy .
注册员 在 破产 .

破产登记官。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [spiːks] [aʊt] .
A Great Scientist Speaks Out .
一个 伟大的 科学家 说话 出去 .

一位伟大的科学家发声了。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
What we want is to convert Shakspeare into a genuine educational instrument ,
什么 我们 想 是 到 转变 莎士比亚 进入 一个 真的 教育 乐器 ,

我们想要的是将莎士比亚的作品转化为真正的教育工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɑː'keɪɪk]
and that is impossible so long as he is only available in his present archaic
和 那 是 不可能的 所以 长的 作为 他 是 仅有的 可用的 在 他的 展示 古老的
[fɔːm] .
form .
形式 .

只要他仍然以目前这种古老的形态存在，这就不可能实现。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,
A new edition of the Plays ,
一个 新的 版 的 这 演出 ,

新版剧本

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['klæsɪsɪzəm][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
purged of their classicism and romanticism and expressed in language of
已清除 的 他们的 古典主义 和 浪漫主义 和 表达 在 语言 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] ,
scientific accuracy ,
科学 准确性 ,

摒弃了古典主义和浪漫主义色彩，并以科学严谨的语言表达出来，

[ɪz] [pə'remptrəli] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
is peremptorily demanded in the interests of national efficiency .
是 专断地 要求 在 这 兴趣 的 国家的 效率 .

为了国家效率，这是必须的。

[eks] . [reɪ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
X . Ray , F . R . S .
X . 射线 , F . 拉 . S .

X射线，FRS

[ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['krɪtɪk] .
A Fastidious Critic .
一个 挑剔 评论家 .

一位吹毛求疵的评论家。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][plænz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
You ask me , " What are my own personal plans in connection with the
你 问 我 , " 什么 是 我的 自己的 个人的 计划 在 联系 和 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] ?
anniversary ?
周年纪念日 ?

你问我："我个人对周年纪念有什么计划？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'vaɪn] [steɪd] [ɪn][bed][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
" It is on record that a very distinguished divine stayed in bed on the day
" 它 是 在 记录 那 一个 非常 杰出的 神圣的 入住 在 床 在 这 天
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] ,
following the announcement of the death of Lord Beaconsfield ,
下列的 这 公告 的 这 死亡 的 主 比肯斯菲尔德 ,

据记载，一位德高望重的神职人员在比肯斯菲尔德勋爵去世的消息公布后的第二天卧床不起。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt][hɪm][ɪn]
so as to avoid the horrid temptation of reading what was said about him in
所以 作为 到 避免 这 可怕的 诱惑 的 阅读 什么 曾是 说 关于 他 在
[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
the newspaper ,
这 报纸 ,

为了避免看到报纸上关于他的报道所带来的可怕诱惑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪnz] [pet] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
which was the divine's pet aversion .
哪个 曾是 这 神圣的 宠物 厌恶 .

这是神最厌恶的东西。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] [deɪ] .
I propose to follow this excellent example on Shakspeare Day .
我 提出 到 跟随 这 出色的 例子 在 莎士比亚 天 .

我打算在莎士比亚日效仿这个绝佳的例子。

[tiː] . [eɪtʃ] .
T . H .
T . H .

TH

[ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [sendz] ['griːtɪŋ] .
America's greatest Poet sends Greeting .
美国的 最 诗人 发送 问候 .

美国最伟大的诗人致以问候。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] ,
From across the stormy ocean ,
从 穿过 这 暴风雨 海洋 ,

从波涛汹涌的大洋彼岸，

['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Prompted by a deep emotion ,
提示 经过 一个 深的 情感 ,

出于内心深处的情感，

[ai] [dɪ'spætʃ] [maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][kɑːd] ;
I despatch my salutation on a card ;
我 调度 我的 问候 在 一个 卡片 ;

我以贺卡的形式表达我的问候；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [miːt] [ðiː]
For although I cannot meet thee
为了 虽然 我 不能 见面 你

虽然我无法与你相见

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ai] [stɪl] [kæn; kən] [griːt] [ðiː] ,
In the flesh , I still can greet thee ,
在 这 肉 , 我 仍然 能 迎接 你 ,

虽然身处异地，但我依然可以向你问好。

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['brʌðə(r)] [bɑːd] .
William Shakspeare , as a worthy brother bard .
威廉 莎士比亚 , 作为 一个 值得 兄弟 诗人 .

威廉·莎士比亚，一位值得尊敬的吟游诗人兄弟。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
In these times of stress and passion ,
在 这些 时代 的 压力 和 热情 ,

在如今这个充满压力和激情的时代，

[wen] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
When the sword is all the fashion ,
什么时候 这 剑 是 全部 这 时尚 ,

当剑成为时尚之选时

['əʊnli] ['mɪnstrəlsi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [tjuːn] ;
Only minstrelsy can keep the world in tune ;
仅有的 吟游诗人 能 保持 这 世界 在 调 ;

只有吟游诗人的歌舞表演才能让世界保持和谐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ]['hiːlə(r)] ,
For the poet is a healer ,
为了 这 诗人 是 一个 治疗师 ，

因为诗人是治愈者，

[ænd; ənd][bəʊθ] [wɪl] [ænd; ənd]['elə] ['wiːlə(r)]
And both Will and Ella Wheeler
和 两个都 将要 和 艾拉 惠勒

威尔和艾拉·惠勒

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːn] .
Are a blessing and a comfort and a boon .
是 一个 祝福 和 一个 舒适 和 一个 恩惠 .

是福气、是安慰、是恩惠。

[ə; eɪ] [ˌsemɪ'tɪərɪəl] [ˌselɪ'breɪʃn] .
A Cemeterial Celebration .
一个 墓地 庆典 .

墓地纪念仪式。

[nəʊ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪkwət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪn][sʌm; səm]
No memorial to Shakspeare can be adequate which does not express in some
不 纪念馆 到 莎士比亚 能 是 足够的 哪个 做 不是 表达 在 一些
['kɒŋkriːt] [ʃeɪp] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
concrete shape the universality of his appeal .
具体的 形状 这 普遍性 的 他的 上诉 .

任何纪念莎士比亚的纪念碑，如果不能以某种具体的形式表达出他作品的普遍吸引力，都是不充分的。

[ðɪs] [end] [mait] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['senətɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['evri] ['tʃɜːtʃjɑːd]
This end might be attained by erecting a cenotaph in his honour in every churchyard
这 结尾 可能 是 已达到 经过 竖立 一个 衣冠冢 在 他的 荣誉 在 每一个 墓地
[ænd; ənd] ['semətri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and cemetery in England .
和 公墓 在 英格兰 .

可以通过在英格兰的每个教堂墓地和公墓为他竖立衣冠冢来达到这个目的。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [kɒst] ['mʌni] [ænd; ənd][səʊ] [mait] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
I admit that such a scheme would cost money and so might be contrary to
我 承认 那 这样的 一个 方案 会 成本 钱 和 所以 可能 是 相反 到
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['ænɪmeɪt] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
the spirit of economy which ought to animate everyone at this hour .
这 精神 的 经济 哪个 应该 到 动画 每个人 在 这 小时 .

我承认这样的方案需要花钱，因此可能与当下每个人都应该秉持的节俭精神背道而驰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
But a beginning might be made even now ,
但 一个 开始 可能 是 制成 甚至 现在 ，

但现在或许就可以开始行动了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [ɪn]['hæmlət][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
and I have composed a Funeral March in Hamlet the proceeds of which I
和 我 有 由 一个 葬礼 行进 在 村庄 这 收益 的 哪个 我
[wʊd] ['glædli] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
would gladly devote to the purpose ,
会 乐意 奉献 到 这 目的 ，

我创作了一首以《哈姆雷特》为主题的葬礼进行曲，我非常乐意将所得收益用于此目的。

['ældʒənən] ['brʊkwʊd] .
Algernon Brookwood .
阿尔杰农 布鲁克伍德 .

阿尔杰农·布鲁克伍德。

[haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
HOW TO TALK TO THE WOUNDED .
如何 到 讲话 到 这 受伤 .

如何与受伤的人交谈。

" [wɒt] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [kænt][stænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mæm] , [ɪz][kəʊld] [stiːl] . "
" What the Bosches can't stand , you know , Ma'am , is cold steel . "
" 什么 这 博世 不能 站立 , 你 知道 , 女士 , 是 寒冷的 钢 . "

“你知道，夫人，德国佬最怕的就是冷兵器。”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [kəʊld] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] .
" Yes , I suppose it gets very cold this time of year .
" 是的 , 我 认为 它 获得 非常 寒冷的 这 时间 的 年 .

“是的，我想每年的这个时候都会非常冷。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wɪð] ['lektʃəəz] .
" A Short Way with Lecturers .
" 一个 短的 方式 和 讲师 .

与讲师的简短交流。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['meθədɪst] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ɪts]
" To - morrow the Central Methodist Mission will celebrate the anniversary of its
" 到 - 明天 这 中央 卫理公会 使命 将要 庆祝 这 周年纪念日 的 它是
['reskjuː][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] .
rescue and social work .
救援 和 社会的 工作 .

“明天，中央卫理公会救济会将庆祝其救援和社会工作周年纪念日。”

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
The Sisters of the people are to take part in the morning service ,
这 姐妹 的 这 人们 是 到 拿 部分 在 这 早晨 服务 ,

人民修女会的成员将参加晨祷仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . — — [ɪz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] - [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
and in the afternoon Mr . — — is killed for an address on ' The Social
和 在 这 下午 先生 . — — 是 被杀 为了 一个 地址 在 - 这 社会的
['aʊtlʊk] .
Outlook .
前景 .

下午，——先生因发表关于“社会展望”的演讲而被杀害。

- " — ['sɪdni] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
' " — Sydney Daily Telegraph .
- " — 悉尼 日常的 电报 .

——《悉尼每日电讯报》

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd] : —
The Kaiser to Ferdinand : —
这 凯撒 到 费迪南德 : —

德皇对斐迪南说：——

" [ai][hæv; həv] [begd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['prʌʃən] [fiːld] -
" I have begged your Majesty to accept the dignity of Prussian Field -
" 我 有 乞求 你的 威严 到 接受 这 尊严 的 普鲁士 场地 -
['mɑːʃ(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,

“我已恳求陛下接受普鲁士陆军元帅的头衔，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ]['eɪmi] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [sens] ,
and I am with my Amy happy that you , by accepting it also in this sense ,
和 我 是 和 我的 艾米 快乐的 那 你 , 经过 接受 它 还 在 这 感觉 ,

我和我的艾米很高兴你也从这个意义上接受了它。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . " — ['aɪrɪʃ]
have become one of us . " — Irish
有 变得 一 的 我们 . " — 爱尔兰

已经成为我们中的一员了。"——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['dʒɜːmən] ['emprəs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : " [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['eɪmi] ?
German Empress , to her husband : " And who is Amy ?
德语 皇后 , 到 她 丈夫 : " 和 WHO 是 艾米 ?

德国皇后对她的丈夫说："艾米是谁？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [pliːz] [help] ['eməli] .
" Please Help Emily .
" 请 帮助 艾米丽 .

请帮助艾米丽。

" [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['eməli] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ænti] ['beləm] ,
" The date at which Emily needed so much assistance was clearly ante bellum ,
" 这 日期 在 哪个 艾米丽 需要 所以 很多 协助 曾是 清楚地 赌注 战争 ,

"艾米莉需要大量帮助的时期显然是在南北战争之前。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] , [nəʊ] [gʌn] - ['faɪə(r)][ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
for there is no mention of hostilities , no gun - fire is heard from the direction of Westende ,
为了 那里 是 不 提到 的 敌对行动 , 不 枪 - 火 是 听到 从 这 方向 的 - ,

因为没有提到敌对行动，也没有听到从韦斯特恩德方向传来的枪声。

[ænd; ənd]['beldʒəm][ɪz] [stɪl] ['beɪðɪŋ] .
and Belgium is still bathing .
和 比利时 是 仍然 洗澡 .

比利时还在沐浴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
But it must have been only just before the War ,
但 它 必须 有 到过 仅有的 只是 前 这 战争 ,

但那一定发生在战争爆发前不久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][hɪə(r)][in'dʒɔi][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːm] [mə'dɜːnəti] .
for the emancipation which the female sex here enjoys is marked by an extreme modernity .
为了 这 解放 哪个 这 女性 性别 这里 享受 是 标记 经过 一个 极端 现代性 .

这里女性所享有的解放，是以极度现代性为标志的。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A decade or two ago we might have been shocked at the spectacle of a
一个 十年 或者 二 前 我们 可能 有 到过 震惊 在 这 奇观 的 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [flæt] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
young lady turning up at a bachelor's flat at 9 A . M . on a Sunday in a
年轻的 女士 转弯 向上 在 一个 学士 平坦的 在 9 一个 . M . 在 一个 星期日 在 一个
[bɔːl] - [frɒk] ,
ball - frock ,
球 - 连衣裙 ,

十年前或二十年前，我们或许会对一位年轻女子周日早上九点穿着晚礼服出现在单身汉公寓的景象感到震惊。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [klʌb] .
after a night out at a dancing - club .
后 一个 夜晚 出去 在 一个 跳舞 - 俱乐部 .

在夜总会狂欢一夜之后。

['leɪtli] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [beə(r)] [sʌtʃ] ['eskəˌpeɪdz] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
Lately we have learnt to bear such escapades without flinching .
最近 我们 有 学会了 到 熊 这样的 冒险 没有 畏缩 .

近来我们已经学会了坦然忍受这类奇遇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] ['ɛməliz] ['gɑːdiən] , [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] ['leθbrɪdʒ] ,
But it was not so with Emily's guardian , Sir Samuel Lethbridge ,
但 它 曾是 不是 所以 和 艾米丽的 监护人 , 先生 塞缪尔 莱斯布里奇 ,

但艾米莉的监护人塞缪尔·莱斯布里奇爵士却并非如此。

['veri] [vɪk'tɔːriən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'iːsənsiz] ;
very Victorian in his stuffy prejudice in favour of the decencies ;
非常 维多利亚时代 在 他的 闷 偏见 在 偏爱 的 这 体面 ;

他那种对体面习俗的固执偏见，非常具有维多利亚时代的风格；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]
and it was necessary to put him off with a tale of her sudden
和 它 曾是 必要的 到 放 他 离开 和 一个 故事 的 她 突然
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːnt] ['strɪkən] [wɪð] [mʌmps] .
departure to Brussels to render first aid to an aunt stricken with mumps .
离开 到 布鲁塞尔 到 使成为 第一的 援助 到 一个 阿姨 受打击的 和 腮腺炎 .

于是，她编造了一个故事来搪塞他：她突然动身前往布鲁塞尔，为一位患腮腺炎的姑妈提供急救。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ['eməli] ['ɜːrdʒɪz] [dɪk] ['trɒtə(r)] ,
In order to give colour to this fabrication Emily urges Dick Trotter ,
在 命令 到 给 颜色 到 这 制造 艾米丽 敦促 迪克 特罗特 ,

为了给这个虚构的故事增添色彩，艾米丽敦促迪克·特罗特：

[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt]
the bachelor of the flat (as soon as he returns from his own night
这 学士 的 这 平坦的 (作为 很快 作为 他 返回 从 他的 自己的 夜晚
[aʊt]) ,
out) ,
出去) ,

公寓里的单身汉（他一结束自己的夜生活回来），

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'vælɪd] .
to conduct her to the alleged invalid .
到 执行 她 到 这 据称 无效的 .

将她送往所谓的残疾人处。

[hiː; hi] [kən'sent] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] ,
He consents , but not without protest ,
他 同意 , 但 不是 没有 反对 ,

他同意了，但并非毫无异议。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rʊ'ei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðiːz] [plə'tɒnɪk] [əd'ventʃəz] ;
for he is a roué of the old school and cannot approve of these platonic adventures ;
为了 他 是 一个 鲁埃 的 这 老的 学校 和 不能 批准 的 这些 柏拉图式的 冒险 ;

因为他是一个老派的浪荡子，无法赞同这种柏拉图式的冒险；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌes'iː] ['reɪndʒə(r)] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd] ([ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,
besides , he is about to se ranger by marriage with somebody else and (a matter of detail ,
除了 , 他 是 关于 到 塞 游侠 经过 婚姻 和 某人 别的 和 (一个 事情 的 细节 ,

此外，他即将与他人结婚，成为一名游侠（这是一个细节问题）。

[bʌt; bət] [məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt]) [ɪz] ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
but most inconvenient) is under contract to take her to Brighton for the day .
但 最多 不方便) 是 在下面 合同 到 拿 她 到 布莱顿 为了 这 天 .

但最不方便的是）他有合同要带她去布莱顿一天。

[ə; eɪ] ['feəli] [prɪ'pɒstərəs] [stɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ;
A fairly preposterous start , you will say ;
一个 相当 荒谬 开始 , 你 将要 说 ;

你会说，这真是一个相当荒谬的开头；

[jet] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nætʃrəlnəs] [wɪtʃ] [mɪs] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .
yet the delightful naturalness which Miss Gladys Cooper and Mr . Charles Hawtrey bring to the situation gives it almost an air of possibility .
然而 这 愉快 自然 哪个 错过 格拉迪斯 库珀 和 先生 . 查尔斯 霍特里 带来 到 这 情况 给予 它 几乎 一个 空气 的 可能性 .

然而，格拉迪斯·库珀小姐和查尔斯·霍特里先生为这个情境带来的那种令人愉悦的自然感，几乎让这个情境变得有可能实现。

[bʌt; bət] , [wʌns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['ɔstend; ɔs'tend] ,
But , once we are at Ostend ,
但 , 一次 我们 是 在 奥斯坦德 ,

但是，一旦我们到达奥斯坦德，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['trɑːtərz] [ɪn'kredəbli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ˌfiːɑːn'seɪ] ([ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪm] ['eskɔːt]) ,
and have been introduced to Trotter's incredibly inappropriate fiancée (she is a niece of the same aunt and has followed under protection of a tame escort) ,
和 有 到过 介绍 到 步马的 难以置信 不当 未婚妻 (她 是 一个 侄女 的 这 相同的 阿姨 和 有 随后 在下面 保护 的 一个 驯服 护送) ,

并且已经见过特罗特极其不合适的未婚妻（她是特罗特同一位姑姑的侄女，在一位温顺的护卫的保护下跟随而来）。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [fɑːs] .
we are prepared to launch freely and fearlessly into the rough and tumble of farce .
我们 是 准备 到 发射 自由 和 无畏地 进入 这 粗糙的 和 翻滚 的 闹剧 .

我们已做好准备，无所畏惧地投身于闹剧的喧嚣之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['petɪ] [deɪʒə'neɪ] , [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] ,
It is in vain that Miss Gladys Cooper , over her petit déjeuner , preserves a natural demeanour ,
它 是 在 徒劳 那 错过 格拉迪斯 库珀 ， 超过 她 小 午餐 ， 果酱 一个 自然的 风度 ，

格拉迪斯·库珀小姐在享用早餐时，试图保持自然的仪态，但这终究是徒劳的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] ;
even to the point of talking with her mouth full ;
甚至 到 这 观点 的 说 和 她 嘴 满的 ；

甚至到了嘴里塞满东西还能说话的地步；

[ðə; ði] [lait] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bə'fuːnəri] .
the light humour of the First Act declines to the verge of buffoonery .
这 光 幽默 的 这 第一的 行为 下降 到 这 边缘 的 滑稽 .

第一幕轻松幽默的风格逐渐衰落，几乎沦为滑稽可笑。

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ([ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['ɔstend; ɔs'tend][juː; jʊ] [ə'sjuːm] ,
The devastating confusions which ensue in the matter of identity and relationship (in our author's Ostend you assume ,
这 毁灭性的 困惑 哪个 随之而来 在 这 事情 的 身份 和 关系 （ 在 我们的 作者的 奥斯坦德 你 认为 ，

在身份和关系问题上由此产生的毁灭性混乱（在我们作者的奥斯坦德，你假设，

[tɪl] [kə'rektɪd] , [ðæt] [ɔːl] ['kʌplz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid]) ; [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ʒɒn'dɑːməri] ,
till corrected , that all couples are married) ; the intervention of the local gendarmerie ,
直到 已更正 ， 那 全部 情侣 是 已婚 ）； 这 干涉 的 这 当地的 宪兵队 ，

直到纠正为止，即所有夫妇都已结婚）；当地宪兵队的介入，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'tektɪv] ; [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['pɑːti] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːnt] ,
headed by a British detective ; the arrest of half the party (including the aunt ,
标题 经过 一个 英国 侦探 ； 这 逮捕 的 一半 这 派对 （ 包括 这 阿姨 ，

由一名英国侦探领导；一行人中有一半被捕（包括姑妈），

[ə'raɪvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]) [ɒn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɛməliz] [sə'spektɪd] [æb'dʌkʃən] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [kraɪ'tɪəriən] ['mænə(r)] .
arrived in perfect health and ignorance en route for England) on a nameless charge in connection with Emily's suspected abduction — all this is in the best Criterion manner .
到达的 在 完美的 健康 和 无知 英文 路线 为了 英格兰 ） 在 一个 无名 收费 在 联系 和 艾米丽的 怀疑 绑架 — 全部 这 是 在 这 最好的 标准 方式 .

（在前往英国的途中，身体健康且一无所知）因与艾米丽疑似绑架案有关的无名指控而抵达——这一切都以 Criterion 的最佳方式呈现。

['eməli] [gɪvz] [dɪk] [ðə; ði] ['glædɪs] [aɪ] .
EMILY GIVES DICK THE GLADYS EYE .
艾米丽 给予 迪克 这 格拉迪斯 眼睛 .

艾米丽给了迪克一个"格拉迪斯式"的眼神。

['rɪtʃəd] ['trɒtə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] .
Richard Trotter Mr . Charles Hawtrey .
理查德 特罗特 先生 . 查尔斯 霍特里 .

理查德·特罗特先生，查尔斯·霍特里先生。

['eməli] ['dɛlmɑr] [mɪs] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] .
Emily Delmar Miss Gladys Cooper .
艾米丽 德尔玛 错过 格拉迪斯 库珀 .

艾米丽·德尔玛小姐，格拉迪斯·库珀小姐。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,
In the Third Act , though we never recover the rapture of the First ,
在 这 第三 行为 , 尽管 我们 绝不 恢复 这 狂喜 的 这 第一的 ,

在第三幕中，虽然我们再也没有重现第一幕时的那种狂喜，

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪnz] [ɪn] [fɪ'nes] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪn] [ˌspɒntə'neɪəti] .
the humour touches a higher level ; but what it gains in finesse it loses in spontaneity .
这 幽默 触摸 一个 更高 等级 ; 但 什么 它 收益 在 技巧 它 失败 在 自发性 .

幽默感提升到了更高的层次；但它在精妙之处的提升，却失去了自然流畅之处。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [miːt] ['ɛməliz] ['fɑːðə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .
Here we meet Emily's father , returned from lecturing in the States on social ethics .
这里 我们 见面 艾米丽的 父亲 , 返回 从 讲课 在 这 各州 在 社会的 伦理 .

在这里，我们见到了艾米丽的父亲，他刚从美国讲授社会伦理学回来。

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [kən'dʌkt] [liːvz] [hɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,
The scandal of his daughter's conduct leaves him indifferent ,
这 丑闻 的 他的 女儿的 执行 树叶 他 冷漠 ,

女儿的丑闻让他无动于衷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['meni] [lændz] ,
for a long and varied experience of the morals of many lands ,
为了 一个 长的 和 多种多样 经验 的 这 德 的 许多 土地 ,

为了获得对许多国家道德风俗的长期而丰富的体验，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] [waɪvz] ,
in the course of which he has married as many as eighteen wives ,
在 这 课程 的 哪个 他 有 已婚 作为 许多 作为 十八 妻子们 ,

在此期间，他娶了多达十八位妻子。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] — [pə'lɪgəməs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ,
having made a point of adopting for the time being the system — polygamous or other — of the country in which he happens to find himself ,
拥有 制成 一个 观点 的 收养 为了 这 时间 存在 这 系统 — 一夫多妻制 或者 其他 — 的 这 国家 在 哪个 他 发生 到 寻找 他自己 ,

他特意暂时采用了他所在国家的婚姻制度——无论是多配偶制还是其他制度。

[hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] ['ləʊk(ə)l] [ə'pɪnjən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
has taught him that nothing is right or wrong except as local opinion makes it so .
有 教授 他 那 没有什么 是 正确的 或者 错误的 除了 作为 当地的 观点 制作 它 所以 .

这让他明白，只有当地舆论才能评判对错。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt] [hə'redəti] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn]
We are allowed to gather that heredity may have had some influence in
我们 是 允许 到 收集 那 遗传 可能 有 有 一些 影响 在
[ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛməliz] ['kærəktə(r)] ;
the moulding of Emily's character ;
这 成型 的 艾米丽的 特点 ;

我们可以推断，遗传因素可能对艾米莉的性格形成产生了一定的影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)]
and if we may hope for its continuance into the next generation there
和 如果 我们 可能 希望 为了 它是 继续 进入 这 下一个 一代 那里
[siːm] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [beə(r)][tuː; tə]['trɒtə(r)] ([naʊ] [rɪ'liːst]
seems every prospect that the children she may bear to Trotter (now released
似乎 每一个 前景 那 这 孩子们 她 可能 熊 到 特罗特 (现在 发布
[frɒm; frəm]['dʒuːljə][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən]) [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðeə(r)]
from Julia and free to marry the right woman) will not have their
从 朱莉娅 和 自由的 到 结婚 这 正确的 女士) 将要 不是 有 他们的
[dɪ'veləpmənt] ['hæmpə(r)d][baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['pruːdəri] .
development hampered by excess of prudery .
发展 受阻 经过 过量的 的 伪善 .

如果我们希望这种传统延续到下一代，那么她与特罗特（现在已摆脱朱莉娅，可以自由地娶合适的女人）所生的孩子，似乎很有可能不会因为过度的保守而受到阻碍。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] [æz; əz]['trɒtə(r)] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['iːzi] [skɪl] [ænd; ənd] [siːmd]
Mr . Charles Hawtrey as Trotter played with his old easy skill and seemed
先生 . 查尔斯 霍特里 作为 特罗特 玩 和 他的 老的 简单的 技能 和 似乎
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
to take a more than usual interest in the play .
到 拿 一个 更多的 比 通常 兴趣 在 这 玩 .

查尔斯·霍特里先生饰演的特罗特一如既往地轻松自如地表演，并且似乎对这部剧表现出了比平时更大的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [kɑːst] ,
He was supported (as they say) by a particularly brilliant cast ,
他 曾是 有 (作为 他们 说) 经过 一个 特别 杰出的 投掷 ,

他得到了（正如人们所说）一群才华横溢的演员的支持。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['lɒti] [vɛn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːnt] , ['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['luːɪs] [æz; əz] ['ɛməliz] ['fɑːðə(r)] ,
including Miss Lottie Venne as the aunt , Mr . Eric Lewis as Emily's father ,
包括 错过 洛蒂 维恩 作为 这 阿姨 , 先生 . 埃里克 刘易斯 作为 艾米丽的 父亲 ,

其中包括饰演姑姑的洛蒂·文妮小姐，以及饰演艾米丽父亲的埃里克·刘易斯先生。

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [kɜː(r)][æz; əz][sɜː(r)]['sæmjʊəl] , [mɪs] ['helən] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θæŋkləs] [pɑːt][ɒv; əv]
Mr . Frederick Kerr as Sir Samuel , Miss Helen Haye in the thankless part of
先生 . 弗雷德里克 克尔 作为 先生 塞缪尔 , 错过 海伦 海耶 在 这 忘恩负义 部分 的
['dʒuːljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

弗雷德里克·克尔先生饰演塞缪尔爵士，海伦·海耶小姐饰演吃力不讨好的朱莉娅一角。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
and Mr . Nigel Playfair as a self - effacing phantom of a lover .
和 先生 . 奈杰尔 普莱费尔 作为 一个 自己 - 抹除 幻影 的 一个 情人 .

而奈杰尔·普莱费尔先生则扮演一位谦逊低调、如幽灵般魅影般的恋人。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [fɔːm] ; [bʌt; bət] , [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] ,
All were in great form ; but , next to Miss Gladys Cooper ,
全部 是 在 伟大的 形式 ; 但 , 下一个 到 错过 格拉迪斯 库珀 ,

所有人都状态极佳；但是，除了格拉迪斯·库珀小姐之外，

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'laɪt] ,
whose natural charm and ingenuous espièglerie were a perpetual delight ,
谁 自然的 魅力 和 天真无邪 - 是 一个 永久 喜 ,

他天生的魅力和天马行空的表演总能给人带来愉悦。

[ai] ['ɒfə(r)] [maɪ] [pɹəf'aʊndəst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ɪk'strɔːdnrəli]
I offer my profoundest compliments to the short but extraordinarily
我 提供 我的 最深邃 赞美 到 这 短的 但 非常
['klevə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɪgnɛt] [æz; əz] ['trɑːtərz] [mæn] ['frɑːnsɪs] .
clever performance of Mr . H . R . Hignett as Trotter's man Francis .
聪明的 表现 的 先生 . H . 拉 . 希格内特 作为 步马的 男人 弗朗西斯 .

我对 HR Hignett 先生饰演 Trotter 的手下 Francis 的短暂但极其精彩的表演致以最崇高的敬意。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [steɪdʒ] ['vælit] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['treʒə(r)] .
This is the day of stage valets , but he was an exceptional treasure .
这 是 这 天 的 阶段 代客泊车员 , 但 他 曾是 一个 非凡的 宝藏 .

如今是舞台侍者的时代，但他却是一位难得的瑰宝。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tækt] ;
To a quiet taste for philosophy he added an infinite tact ;
到 一个 安静的 品尝 为了 哲学 他 额外 一个 无限 策略 ;

他不仅对哲学有着淡淡的兴趣，而且还具备无限的圆滑。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz]
and by the lies which he poured into the telephone to cover his master's
和 经过 这 谎言 哪个 他 倾倒 进入 这 电话 到 覆盖 他的 硕士学位
[briːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['dʒuːljə] [hiː; hi] [muːvd] ['eməli] ,
breach of engagement to Julia he moved Emily ,
违反 的 订婚 到 朱莉娅 他 已搬 艾米丽 ,

他通过在电话里编造谎言来掩盖主人违背与茱莉亚的婚约，从而打动了艾米丽。

[hɜː'self] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
herself a gifted artist , to admiration .
她自己 一个 天才 艺术家 , 到 钦佩 .

她本人是一位才华横溢的艺术家，令人钦佩。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['hɑːrwʊd] ,
The author , Mr . H . M . Harwood ,
这 作者 , 先生 . H . M . 哈伍德 ,

作者，HM Harwood先生，

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːs] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] [best] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['eksələnt] [fʌn] .
must be congratulated on a farce that at its best was really excellent fun .
必须 是 恭喜 在 一个 闹剧 那 在 它是最好的 曾是 真的 出色的 乐趣 .

必须祝贺他们创作了一部闹剧，这部闹剧在最好的时候确实非常有趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['flætəri] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
And he may take it for flattery , if he likes ,
和 他 可能 拿 它 为了 奉承 , 如果 他 点赞 ,

如果他喜欢的话，他可能会把这当作奉承。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [mait] [biː; bi] [ə'dæptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ]
when I say that a good deal of his dialogue might be adapted into the French
什么时候 我 说 那 一个 好的 交易 的 他的 对话 可能 是 改编 进入 这 法语
[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] ['ɪnsjələ(r)] ['skwiːmɪʃnəs]
without offending our gallant Allies on the ground of a too insular squeamishness
没有 犯罪 我们的 英勇 盟国 在 这 地面 的 一个 也 岛屿 胆怯
.
.
.

我说，他的很多对话都可以改编成法语，而不会因为过于封闭的矫情而冒犯我们英勇的盟友。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [ˌɪndjʊ'reɪʃən] .
THE INDURATION .
这 硬化 .

持续时间。

[θɪŋk] [nɒt] , [dɪə(r)] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [tʃiːk]
Think not , dear love , because my cheek
思考 不是 , 亲爱的 爱 , 因为 我的 脸颊

亲爱的，别以为我的脸颊

[wɪð] [griːf] [grəuz] ['naɪðə(r)] [greɪ] [nɔː(r)] ['hɒləʊ] ,
With grief grows neither grey nor hollow ,
和 悲伤 生长 两者都不 灰色的 也不 空洞的 ,

悲伤不会使人变得灰暗或空洞，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['fɑːməsɪst] [ai] [siːk]
Because no pharmacist I seek
因为 不 药剂师 我 寻找

因为我没有找任何药剂师。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,
In quest of arsenic to swallow ,
在 寻求 的 砷 到 吞 ,

为了寻找可以吞服的砒霜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [wɪns] [ænd; ənd] [wiːp]
Because I do not wince and weep
因为 我 做 不是 畏缩 和 哭泣

因为我不会畏缩哭泣。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːdiæk] [peɪnz] ,
By day and night for cardiac pains ,
经过 天 和 夜晚 为了 心脏 疼痛 ,

日夜忍受心脏疼痛，

[ðæt] [maɪ] [fɒnd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [sliːp] ,
That my fond passion falls on sleep ,
那 我的 喜爱 热情 瀑布 在 睡觉 ,

我那炽热的爱恋渐渐消逝，沉入梦乡。

[ɔː(r)] , ['sekəndli] , [maɪ] ['wɜːʃɪp] [wein] .
Or , secondly , my worship wanes .
或者 , 第二 , 我的 崇拜 减弱 .

其次，我的崇拜之情逐渐消退。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['strenjuəs] [deɪz] [ɒv; əv] [straɪf]
For these are strenuous days of strife
为了 这些 是 费力的 天 的 冲突

因为这是充满斗争的艰苦日子

[ðæt] [stiːl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtn] ;
That steel the soul of every Briton ;
那 钢 这 灵魂 的 每一个 英国人 ;

那足以磨砺每个英国人的灵魂；

['stɜːrnər] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [grəuz] ['aʊə(r)] [laɪf]
Sterner and stronger grows our life
斯特纳 和 更强 生长 我们的 生活

我们的生活会变得更加坚强和强大

[tɪl] ['sɪmp(ə)l][bɑːrdz] [bɪ'kʌm] [hɑːd] - ['bɪtn] ;
Till simple bards become hard - bitten ;
直到 简单的 吟游诗人 变得 难的 - 被咬 ;

直到淳朴的吟游诗人变得坚韧不拔；

[səʊ] [wen] , [iːtʃ] ['θɜːzdeɪ] , [ai] [prə'pəʊz]
So when , each Thursday , I propose
所以 什么时候 , 每个 周四 , 我 提出

所以，每个星期四，我都会提出......

([æz; əz]['juːʒuəl]) [tuː; tə] [wed] [maɪ][feə(r)] ,
(As usual) to wed my fair ,
(作为 通常) 到 结婚 我的 公平的 ,

（像往常一样）娶我的佳人，

[ai] ['fræŋkli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒləs] " [noʊz]
I frankly find her changeless " No's
我 坦率地说 寻找 她 无变化 " 不

坦白说，我觉得她那句“不”始终如一。

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Not half so poignant as they were .
" 不是 一半 所以 令人心酸的 作为 他们 是 .

“远没有它们那么令人心酸。”

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒlmənæk] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [kwoʊ'teɪʃənz] : —
From an almanack of appropriate quotations : —
从 一个 年鉴 的 合适的 引文 : —

摘自一本名言警句集：——

" ['dʒænjuəri] - .
" January 27 .
" 一月 - .

1月27日。

['θɜːzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

['dʒɜːmən]['empərə(r)] [bɔːn] , - .
German Emperor born , 1859 .
德语 皇帝 出生 , - .

德国皇帝出生于1859年。

[əʊ] ['welkəm] , [pjʊə(r)] - - [feɪθ] , [waɪt] - ['hændɪd] [həʊp] ,
O welcome , pure - ey'd Faith , white - handed Hope ,
哦 欢迎 , 纯的 - - 信仰 , 白色的 - 递交 希望 ,

哦，欢迎你，纯洁无瑕的信仰，白皙无瑕的希望，

[ðaʊ] ['hɒvərɪŋ] ['eɪndʒl] , [gɜːt] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] . — ['mɪlt(ə)n] . "
Thou hovering angel , girt with golden wings . — Milton . "
你 悬停 天使 , 束 和 金的 翅膀 . — 米尔顿 . "

你这翱翔的天使，身披金色羽翼。——弥尔顿

" [ɪf] [men] [wel] [ʌp] [ɪn] [j'iəz] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['prɒpəli] [ænd; ənd]
" If men well up in years would cultivate a habit of breathing properly and
" 如果 男人 出色地 向上 在 年 会 培育 一个 习惯 的 呼吸 适当地 和
['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ,
always holding themselves erect when walking and sitting ,
总是 保持 他们自己 直立 什么时候 步行 和 坐着 ,

“如果上了年纪的男人们能养成正确的呼吸习惯，并在行走和坐着时始终保持挺拔的身姿，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['fjuːə(r)] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [bent] ['dʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [duː; də] .
we would find fewer elderly people bent double when we do .
我们 会 寻找 更少 老年 人们 弯曲 双倍的 什么时候 我们 做 .

如果我们这样做，就会发现弯腰驼背的老人会少很多。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['aʊə(r)] [geɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] ['bendɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Our gay contemporary has been caught bending on this occasion .
我们的 同性恋 当代的 有 到过 捕捉 弯曲 在 这 场合 .

我们这位同性恋朋友这次被拍到弯腰的画面。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt] [tuː; tə] ['mʌzl] [ðə; ði] [ɒks] [ðæt] [leɪd] ['gəʊldən] [egz] .
" He asked the Government not to muzzle the ox that laid golden eggs .
" 他 问 这 政府 不是 到 枪口 这 牛 那 铺设 金的 鸡蛋 .

他请求政府不要给会下金蛋的牛戴上口套。

" — [ðə; ði] ['deɪli] ['ɑːgəsi] ([ˌdemə'reərə]) .
" — The Daily Argosy (Demerara) .
" — 这 日常的 阿尔戈西 (德梅拉拉) .

"——《每日商报》(德梅拉拉)。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [æn; ən] [ɒks] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] .
It wasn't really an ox ; it was a bull .
它 不是 真的 一个 牛 ; 它 曾是 一个 公牛 .

那其实不是牛，而是公牛。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['riːteɪl] ['kemists] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [traɪ'bjuːnl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
From a country retail chemist's appeal to the Local Tribunal for his
从 一个 国家 零售 化学家的 上诉 到 这 当地的 法庭 为了 他的
[sʌnz] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] :
son's exemption from Military Service :
儿子的 豁免 从 军队 服务 :

一位乡村零售药剂师向地方法庭提出上诉，要求豁免其子服兵役：

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪm] " — [ɔː(r)] , [prɪ'zjuːməbli] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
" I cannot dispense with him " — or , presumably , without him .
" 我 不能 分配 和 他 " — 或者 , 想必 , 没有 他 .

"我不能没有他"——或者说，没有他我可能就寸步难行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wʌns] [bɪt] , [twaɪs] [ʃaɪ] .
ONCE BIT , TWICE SHY .
一次 少量 , 两次 害羞的 .

一朝被蛇咬，十年怕井绳。

['spɔːtɪŋ] ['lɔɪə(r)] .
Sporting Lawyer .
体育 律师 .

体育律师。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] !
" If you'll take my advice you'll come to the bridge !
" 如果 你会 拿 我的 建议 你会 来 到 这 桥 !

"如果你听我的劝告，你就会来到桥边！"

" [əʊld]['fɑːmə(r)] .
" Old Farmer .
" 老的 农民 .

老农夫。

" [nə; nɑː][fɪə(r)] !
" Na fear !
" 娜 害怕 !

"别害怕！"

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪtpəns] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - [əd'vaɪs] ?
Six - and - eightpence for t ' advice ?
六 - 和 - 八便士 为了 t - 建议 ?

这条建议要六先令八便士?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['dʌkɪn] - .
I'd rather chance a duckin ' .
ID 相当 机会 一个 鸭子 - .

我宁愿冒险一试。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wen] ['hɑːrˌgreɪv] [læd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
When Hargrave Ladd , who was a solicitor in a very fair way of business ,
什么时候 哈格雷夫 拉德 , WHO 曾是 一个 律师 在 一个 非常 公平的 方式 的 商业 ,

哈格雷夫·拉德是一位行事非常公正的律师，

[wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [waɪf] ,
with an agreeable but unemotional wife ,
和 一个 同意 但 不带感情的 妻子 ,

妻子性格温和但缺乏情感，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['stelə] [reɪn]
happened to be getting into an omnibus at the moment when Stella Rayne
发生 到 是 获得 进入 一个 综合 在 这 片刻 什么时候 斯特拉 雷恩
[fel] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
fell off the top of it ,
跌倒 离开 这 顶部 的 它 ,

当时我正好要上一辆合乘巴士，结果斯特拉·雷恩从车顶上掉了下来。

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bɒðə(r)] .
he unconsciously put himself in the way of a lot of bother .
他 不知不觉 放 他自己 在 这 方式 的 一个 很多 的 打扰 .

他不知不觉地给自己惹来了很多麻烦。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [let] [bi:; bi] (
as a gentleman and the male protagonist of a novel — Let Be (
作为 一个 绅士 和 这 男性 主角 的 一个 小说 — 让 是 (
['mɛθju:ən]) — [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [pɪk] [ðə; ði][gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd]
Methuen) — he could do no less than pick the girl out of the mud
梅休恩) — 他 可以 做 不 较少的 比 挑选 这 女孩 出去 的 这 泥
[ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
and see her home in a cab .
和 看 她 家 在 一个 出租车 .

作为一个绅士，同时也是小说《顺其自然》（Methuen 出版社）的男主角，他理应把女孩从泥潭里抱出来，然后送她乘出租车回家。

['weðə(r)] , [kwaɪt] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,
Whether , quite strictly speaking ,
无论 , 相当 严格 请讲 ,

严格来说，

[hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv] [kɔ:ld] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt]
he need have called next day to see how she was getting over the accident
他 需要 有 称为 下一个 天 到 看 如何 她 曾是 获得 超过 这 事故
[ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
is another matter .
是 其他 事情 .

他是否应该第二天打电话询问她从事故中恢复的情况，则是另一回事了。

['sɜ:t(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɑ:nt] , ['mɪsɪz] . ['dɪərɪŋ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['hɑ:rˌgreɪv] ,
Certainly his interfering aunt , Mrs . Dering , was of the opinion that Hargrave ,
当然 他的 干扰 阿姨 , 太太 . 德林 , 曾是 的 这 观点 那 哈格雷夫 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
as a married man ,
作为 一个 已婚 男人 ,

他那爱管闲事的姑妈德林太太当然认为，哈格雷夫作为一个已婚男人，

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʌmblə(r)] .
was displaying an excess of courtesy towards the pretty tumbler .
曾是 显示 一个 过量的 的 礼貌 向 这 漂亮的 不倒翁 .

对漂亮的玻璃杯表现出过分的礼貌。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['sɪbɪl] ['kæmb(ə)l] ['leθbrɪdʒ] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [teɪl] ,
As for Miss Sybil Campbell Lethbridge , who has written the tale ,
作为 为了 错过 西比尔 坎贝尔 莱斯布里奇 , WHO 有 书面 这 故事 ,

至于撰写这篇故事的西比尔·坎贝尔·莱斯布里奇小姐，

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
she gives no indication of her views one way or the other .
她 给予 不 指示 的 她 浏览 一 方式 或者 这 其他 .

她没有表明自己的任何观点。

[ɪn'di:d] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] ['tɒlərəns] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti][ɪz] [mɪs] - [məʊst]
Indeed this attitude of humorous tolerance for humanity is Miss Lethbridge's most
的确 这 态度 的 幽默 宽容 为了 人类 是 错过 - 最多
['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
striking characteristic .
引人注目 特征 .

事实上，莱斯布里奇小姐这种幽默宽容的人性态度正是她最显著的特点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
It is at once a source of strength and weakness to the book ,
它 是 在 一次 一个 来源 的 力量 和 弱点 到 这 书 ,

它既是这本书的优势，也是它的劣势。

['meɪkɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] , [ɒn]
making , on the one hand , for the reality of the characters , and , on
制作 , 在 这 一 手 , 为了 这 现实 的 这 人物 , 和 , 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

一方面是为了塑造人物的真实性，另一方面，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɒn] - [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [rɒbz][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]
for a certain non - conductiveness of atmosphere that robs their emotions of
为了 一个 肯定 非 - 导电性 的 气氛 那 抢劫 他们的 情绪 的
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

因为某种不相容的氛围剥夺了他们的情感温暖。

['enihaʊ] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənz] , [ænd; ənd]['hɑːrˌgreɪv] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['stelə] ,
Anyhow , the inevitable happens , and Hargrave falls in love with Stella ,
无论如何 , 这 不可避免的 发生 , 和 哈格雷夫 瀑布 在 爱 和 斯特拉 ,

总之，不可避免的事情发生了，哈格雷夫爱上了斯特拉。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [ri'siprəkeit] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
who in turn reciprocates his passion up to almost the last page in the book ,
WHO 在 转动 互惠 他的 热情 向上 到 几乎 这 最后的 页 在 这 书 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

而他也以同样的热情回应着他，直到本书几乎最后一页，当……

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
having come to the edge of the precipice and made every preparation for
拥有 来 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 制成 每一个 准备 为了
[hɜː(r); hə(r)] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpmənt] ,
her leap into the gulf of elopement ,
她 飞跃 进入 这 海湾 的 私奔 ,

她来到悬崖边，做好了纵身跃入私奔深渊的一切准备，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tentɪd] [bɪ'trəʊðd]
she does a mental quick - change and walks away as the contented betrothed
她 做 一个 精神的 快的 - 改变 和 散步 离开 作为 这 满足 未婚妻
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
of Another .
的 其他 .

她迅速在脑海中换了个身份，转身成为另一个人的幸福未婚妻。

[səʊ] ['hɑːrˌgreɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ; [ænd; ənd]
So Hargrave , making the best of a good job , rejoins Mrs . H . ; and
所以 哈格雷夫 , 制作 这 最好的 的 一个 好的 工作 , 重新加入 太太 . H . ; 和
[wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ,
one may suppose that ,
一 可能 认为 那 ,

于是，哈格雷夫尽职尽责地做好了自己的工作，重新回到了H夫人身边；人们或许会认为，

[ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'strest] ['dæmzlz] [fɔːl] [ɒf] ['ɔmnibəs, -bʌs][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [wɪl] ['pruːdntli]
if any more distressed damsels fall off omnibuses in his presence , he will prudently
如果 任何 更多的 苦恼 少女们 落下 离开 公共汽车 在 他的 在场 , 他 将要 谨慎地
" [let][biː; bi] .
" let be .
" 让 是 .

如果在他面前还有更多落难少女从公共汽车上摔下来，他会谨慎地“放任不管”。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈlesnz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [æn; ən]
" You may think with me that this abrupt finish lessens the effect of an
" 你 可能 思考 和 我 那 这 突然 结束 减少 这 影响 的 一个
[ˈʌðəwaɪz] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri] .
otherwise well - written and entertaining story .
否则 出色地 - 书面 和 娱乐 故事 .

“你可能和我一样认为，这种突兀的结尾削弱了原本写得很好、很有趣的故事的效果。”

[mɪs] [ˈmjuəriəl] [haɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ([leɪn]) , [ˈeseɪ] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ˈnɒv(ə)l] ,
Miss Muriel Hine in The Individual (Lane) , essaying a problem novel ,
错过 穆里尔 海因 在 这 个人 (车道) , 散文 一个 问题 小说 ,

《个体》（莱恩）中的穆里尔·海恩小姐，以小说形式探讨了一个问题。

[dʌz] [nɒt] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwəʊv(ə)n] [plɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drəˈmætɪk]
does not disdain the old - fashioned way of the woven plot and the dramatic
做 不是 蔑视 这 老的 - 造型 方式 的 这 编织 阴谋 和 这 戏剧性
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

并不鄙视老式的情节编织和戏剧性事件。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərəʊ] , [ɔːrd] [ˈtævənə(r)] , [ˈsɜːdʒən] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [juːˈdʒiːnɪst] [baɪ] [prəˈfeʃn] , [fɔːls]
Her hero , Orde Taverner , surgeon by trade and eugenist by profession , falls
她 英雄 , 秩序 塔弗纳 , 外科医生 经过 贸易 和 优生学家 经过 职业 , 瀑布
[ɪn] [lʌv] [wɪð] - ,
in love with Elizma ,
在 爱 和 - ,

她的主人公奥尔德·塔弗纳，一位外科医生出身、优生学家，爱上了伊丽莎玛。

[ə; eɪ] [ˈkɔːnɪʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [reə(r)] [ˈfɪdlə(r)] .
a Cornish beauty and rare fiddler .
一个 康沃尔郡 美丽 和 稀有的 小提琴手 .

一位来自康沃尔的美人，也是一位难得一见的提琴手。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [juːˈdʒenɪkl] [ˈfɪtnəs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌsætɪsˈfæktərəli]
His inquiries as to her eugenical fitness having been answered satisfactorily
他的 查询 作为 到 她 优生学 健康 拥有 到过 回答 令人满意地
[bʌt; bət] [ɪnˈækjərətli] ,
but inaccurately ,
但 不准确 ,

他询问她是否符合优生学标准，虽然得到了令人满意的答复，但答复并不准确。

[hiː; hi] [ˈmæriz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] - [ˈmʌðə(r)] [ˈriːəli] [daɪd] [ɪnˈseɪn] .
he marries , to find that Elizma's mother really died insane .
他 结婚 , 到 寻找 那 - 母亲 真的 死亡 疯狂的 .

他结婚后才发现，伊丽莎的母亲其实是死于精神失常。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz]
His principles conquer his desire for children , and his decision is
他的 原则 征服 他的 欲望 为了 孩子们 , 和 他的 决定 是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] - ,
communicated to the fiery Elizma ,
沟通 到 这 火热 - ,

他的原则战胜了他对孩子的渴望，并将他的决定告诉了热情似火的伊丽莎玛。

[huː] , [fɪəs] [mətɜːnələst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [stɒk] [ðæt] [ˈnevə(r)] [stʌk]
who , fierce maternalist that she is and coming of a wild stock that never stuck
WHO , 凶猛的 母性主义者 那 她 是 和 未来 的 一个 荒野 库存 那 绝不 卡住
[æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ,
at anything ,
在 任何事物 ,

她是一位极具母性的狂野女子，出身于一个桀骜不驯、从不安分守己的家族。

[ˌʌndə'teik] [ə; eɪ] ['despərət] [flɜː'teɪʃn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
undertakes a desperate flirtation by way of solving the difficulty in her own
承担 一个 绝望的 调情 经过 方式 的 解决 这 困难 在 她 自己的
[hə'rəʊɪk] [wei] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ges] ,
heroic way — at least you will certainly make this kind of a guess ,
英勇 方式 — 在 至少 你 将要 当然 制作 这 种类 的 一个 猜测 ,

她不惜铤而走险，以自己英勇的方式解决难题——至少你肯定会这么猜测。

[bʌt; bət][ɒn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [juːv] [biːn] [rɒŋ] !
but on investigation you may find that you've been wrong !
但 在 调查 你 可能 寻找 那 你已经 到过 错误的 !

但经过调查，你可能会发现自己错了！

['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['deθbed] [kən'feʃ(ə)n] [pruːvz] [ðə; ði]['sekənd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Happily in the end a deathbed confession proves the second version of her
快乐地 在 这 结尾 一个 临终 忏悔 证明 这 第二 版本 的 她
[bɜːθ] [æz; əz] [ɪn'ækjərət] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
birth as inaccurate as the first .
出生 作为 不准确 作为 这 第一的 .

令人欣慰的是，最终临终遗言证明了关于她出生的第二个版本和第一个版本一样不准确。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kɒmz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ˌʌn'teɪntɪd] [stɒk] , [səʊ][ðə; ði][juː'dʒiːnɪst][ɪz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]
She really comes of quite untainted stock , so the eugenist is satisfied and
她 真的 来 的 相当 未受污染的 库存 , 所以 这 优生学家 是 使满意 和
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['rekənsaɪld] .
husband and wife reconciled .
丈夫 和 妻子 和解 .

她确实出身纯正，所以优生学家很满意，夫妻二人也和好如初。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
That is to say the author runs away from her problem , which was
那 是 到 说 这 作者 跑步 离开 从 她 问题 , 哪个 曾是
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也就是说，作者逃避了她的问题，而这个问题或许是……

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
all things considered , the wisest thing to do .
全部 事物 经过考虑的 , 这 最明智的 事物 到 做 .

综合所有因素来看，这是最明智的做法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv]
She has some eye for character and has made a good thing of
她 有 一些 眼睛 为了 特点 和 有 制成 一个 好的 事物 的
[hɜː(r); hə(r)] - ,
her Elizma ,
她 - ,

她很有识人之明，把伊丽莎玛这个角色塑造得很好。

[bʌt; bət][hæz; həz][let] [hɜː'self] ['skætə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
but has let herself scatter her energies over a team too large to be
但 有 让 她自己 分散 她 能量 超过 一个 团队 也 大的 到 是
['drɪvn] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] .
driven with a sure hand .
驱动 和 一个 当然 手 .

但她却将精力分散到一个规模过大的团队中，无法有效地管理。

[ænd; ənd] [waɪ] , [əʊ] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][dræg][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?
And why , oh why did she drag in the War ?
和 为什么 , 哦 为什么 做过 她 拖 在 这 战争 ?

她为什么要把战争拖入其中?

[ɔː(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['bʌtlə(r)] [pʌfəlz] ?
Or call her butler Puffles ?
或者 称呼 她 管家 泡芙 ?

或者叫她管家帕弗尔斯?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri]['gəʊɪŋ] ,
But she keeps the interest of her story going ,
但 她 保持 这 兴趣 的 她 故事 去 ,

但她总能让读者对她的故事保持兴趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [skɪp][ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [rɒŋ] [tæk] .
and you mustn't skip or you may be set off on a hopelessly wrong tack .
和 你 不得 跳过 或者 你 可能 是 放 离开 在 一个 绝望地 错误的 钉 .

你绝对不能跳过这一步，否则你可能会走上一条完全错误的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[səʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [gɪfts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪn]
So great is my admiration for the humorous gifts of Mr . William Caine
所以 伟大的 是 我的 钦佩 为了 这 幽默 礼物 的 先生 . 威廉 凯恩
[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [buːm] [ænd; ənd][əʊld]
and so strong my gratitude to him for such books as Boom and Old
和 所以 强的 我的 感激 到 他 为了 这样的 图书 作为 繁荣 和 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
Enough to Know Better ,
足够的 到 知道 更好的 ,

我非常钦佩威廉·凯恩先生的幽默才华，并对他创作的《繁荣》和《老了懂事》等书籍充满感激之情。

[ðæt] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [hɪz; ɪz]
that I have decided to erase from my memory with all possible speed his
那 我 有 决定 到 删除 从 我的 记忆 和 全部 可能的 速度 他的
['leɪtɪst] ['efət] ,
latest effort ,
最新的 努力 ,

我决定以最快的速度将他最近的所作所为从我的记忆中抹去。

['bɪlˌdæd][ðə; ði] [kwɪl] - ['draɪvə(r)] ([leɪn] .)
Bildad the Quill - Driver (Lane .)
比尔达德 这 鹅毛笔 - 司机 (车道 .)

比尔达德，羽毛笔驱动者（莱恩。）

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['bʊlz] - [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
A man with so many bull's - eyes to his credit may be forgiven an occasional
一个 男人 和 所以 许多 公牛的 - 眼睛 到 他的 信用 可能 是 已原谅 一个 偶然
[mɪs] ;
miss ;
错过 ;

对于一个命中靶心次数如此之多的人来说，偶尔失手是可以被原谅的；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , ['bɪlˌdæd][ðə; ði] [kwɪl] - ['draɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
and , to be candid , Bildad the Quill - Driver seems to me to come
和 , 到 是 坦率 , 比尔达德 这 鹅毛笔 - 司机 似乎 到 我 到 来
['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
nowhere near the target .
无处 靠近 这 目标 .

坦白地说，在我看来，比尔达德这位羽毛笔驱动者离目标还差得很远。

[məʊst][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [keɪnz] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt]
Most of Mr . Caine's work would be the better for a certain amount
最多 的 先生 . 凯恩的 工作 会 是 这 更好的 为了 一个 肯定 数量
[ɒv; əv][ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] ,
of condensation ,
的 缩合 ,

凯恩先生的大部分作品如果经过一定程度的润饰会更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [lɒst] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen]
but this is the only occasion on which he has really lost control of his pen
但 这 是 这 仅有的 场合 在 哪个 他 有 真的 丢失的 控制 的 他的 笔
.
.
.

但这是他唯一一次真正失去对笔的控制。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪn]
He has had the unfortunate idea of writing a comic Arabian Nights in
他 有 有 这 不幸 主意 的 写作 一个 漫画 阿拉伯 夜晚 在
[kləʊz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
close imitation of the style of the original translation ,
关闭 模仿 的 这 风格 的 这 原来的 翻译 ,

他不幸地萌生了一个想法，那就是模仿原著译本的风格，创作一部滑稽的《一千零一夜》小说。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɜːʃn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈpoʊəmz][æt; ət] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
even to the insertion of short poems at every possible opportunity .
甚至 到 这 插入 的 短的 诗歌 在 每一个 可能的 机会 .

甚至抓住一切机会插入短诗。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [blʌʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kənˈteɪn][ɔːl][ðə; ði]
this is one of those ideas which at first blush would seem to contain all the
这 是 一 的 那些 想法 哪个 在 第一的 脸红 会 似乎 到 包含 全部 这
[ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhjuːmə(r)] ;
elements of delightful humour ;
元素 的 愉快 幽默 ;

乍一看，这个想法似乎包含了所有令人愉悦的幽默元素；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈdedli] [flɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [məˈnɒtəni] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz]
but it has the deadly flaw that it involves a monotony which becomes
但 它 有 这 致命 缺陷 那 它 涉及 一个 单调 哪个 变成
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .
after a few pages more than irritating .
后 一个 很少 页面 更多的 比 令人恼火的 .

但它有一个致命的缺陷，那就是内容单调乏味，读了几页之后就会变得非常令人恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ɪz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ,
For a while the novelty is entertaining ,
为了 一个 尽管 这 新奇 是 娱乐 ,

这种新鲜感一开始确实很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bɪ'kʌmz] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə]
and then the reader becomes crushed by the realisation that he has got to
和 然后 这 读者 变成 碎 经过 这 实现 那 他 有 得到 到

[rɪ'laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒəʊk] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
rely for his amusement on the same sort of joke repeated over and
依靠 为了 他的 娱乐 在 这 相同的 种类 的 开玩笑 重复 超过 和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
over again for more than three hundred pages .
超过 再次 为了 更多的 比 三 百 页面 .

然后，读者会感到沮丧，因为他意识到自己只能依靠同一种笑话来获得乐趣，而这种笑话在三百多页中反复出现。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [siːld] ,
And , once that happens , the doom of the book is sealed ,
和 ， 一次 那 发生 ， 这 厄运 的 这 书 是 密封 ，

一旦这种情况发生，这本书的命运就注定了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɪlˌdæd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [daɪ'vɜːtɪŋ] — [hɪz; ɪz] [lʌv] -
for the adventures of Bildad are not in themselves diverting — his love -
为了 这 冒险 的 比尔达德 是 不是 在 他们自己 转移注意力 — 他的 爱 -

[ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒaɪən'tes] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'fʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [jɔːn] ['əʊvə(r)] —
affair with the giantess is as unfunny a thing as ever I yawned over —
事务 和 这 女巨人 是 作为 不好笑 一个 事物 作为 曾经 我 打哈欠 超过 —

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜː'lesk] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ðeə(r)]
and if you cease to chuckle at the burlesque pomposity of the style there
和 如果 你 停止 到 轻笑 在 这 滑稽剧 华丽 的 这 风格 那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] .
is nothing left .
是 没有什么 左边 .

比尔达德的冒险经历本身并不有趣——他与女巨人的恋情是我见过最无聊、最让我打哈欠的事情——如果你不再对这种滑稽的浮夸风格发笑，那就没什么可笑的了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'steɪnd] ['pærədi] ,
There are some things which do not lend themselves to sustained parody ,
那里 是 一些 事物 哪个 做 不是 借 他们自己 到 持续 戏仿 ，

有些事物并不适合持续的戏仿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and the manner of the Arabian Nights is one of them .
和 这 方式 的 这 阿拉伯 夜晚 是 一 的 他们 .

《一千零一夜》的风格就是其中之一。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [seɪ] ,
But , as I say ,
但 ， 作为 我 说 ，

但是，正如我所说，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪn] [ɪz] [wʌn]
I am not going to allow this book to shake my opinion that Mr . Caine is one
我 是 不是 去 到 允许 这 书 到 摇 我的 观点 那 先生 . 凯恩 是 一

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['hjuːmərɪst] .
of our most engaging humorists .
的 我们的 最多 引人入胜 幽默家 .

这本书不会动摇我对凯恩先生的看法，他仍然是我们最引人入胜的幽默作家之一。

[haʊ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
How a Prussian St . George would have done it .
如何 一个 普鲁士 英石 . 乔治 会 有 完毕 它 .

如果换成普鲁士的圣乔治，他会怎么做？

[ai] [ˌrekə'mend] , ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [ə; eɪ][wɔː(r)] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] (['kʌnstəbl]) .
I recommend , absolutely without reserve , a war book entitled Day by Day with the Russian Army (Constable) .
我 推荐 , 绝对地 没有 预订 , 一个 战争 书 标题 天 经过 天 和 这 俄语 军队 (警官) .

我毫无保留地推荐一本名为《与俄军朝夕相处》（Constable 出版社）的战争书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrd] [peəz] ,
It is written by Professor Bernard Pares ,
它 是 书面 经过 教授 伯纳德 帕雷斯 ,

本文作者是伯纳德·帕雷斯教授。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brɪtɪʃ] [əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
the Official British Observer with the Russian Armies in the Field , and is the real thing .
这 官方的 英国 观察员 和 这 俄语 军队 在 这 场地 , 和 是 这 真实的 事物 .

他是英国派驻俄军的官方观察员，而且是真材实料。

[ɔː'ðəʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['luːsɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
Although incidentally it is to be praised as a modest and lucid piece of writing ,
虽然 顺便 它 是 到 是 赞扬 作为 一个 谦虚的 和 清醒的 片 的 写作 ,

虽然顺便一提，这篇文章也值得称赞，文笔谦逊流畅。

[wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huːz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ,
well in keeping with the character of an author whose habit of viewing an action from the most dangerous ,
出色地 在 保持 和 这 特点 的 一个 作者 谁 习惯 的 观看 一个 行动 从 这 最多 危险的 ,

这与作者一贯的风格非常吻合，他习惯于从最危险的角度来审视事件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli][baɪ] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
because the most interesting , point can be discovered only by reading between the lines ,
因为 这 最多 有趣的 , 观点 能 是 发现 仅有的 经过 阅读 之间 这 线条 ,

因为最有趣的观点只能通过读懂字里行间才能发现。

[praɪ'merəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['tɒnɪk] [ə'genst] ['dʒɜːmən] - [meɪd] [dɪ'preʃn] .
primarily it is to be prescribed as a sovereign tonic against German - made depression .
主要 它 是 到 是 规定 作为 一个 主权 补品 反对 德语 - 制成 沮丧 .

它的主要用途是作为对抗德国制造的抑郁症的特效药。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
The writer ,
这 作家 ,

作者，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [əd'vɑːns]
after being present at the conquest of Galicia and the triumphant advance
后 存在 展示 在 这 征服 的 加利西亚 和 这 凯 进步
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] ,
to the top of the Carpathians ,
到 这 顶部 的 这 喀尔巴阡山脉 ，

在亲历征服加利西亚和凯旋进军喀尔巴阡山脉之巅之后，

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
after witnessing much of the historical Russian retreat under pressure of
后 见证 很多 的 这 历史 俄语 撤退 在下面 压力 的
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɑː'tɪləri] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
overwhelming artillery superiority ,
压倒 炮兵 优势 ，

目睹了历史上俄军在压倒性炮兵优势下多次撤退之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɒn] ['dɪfrənt] ['sektəs] [ɒv; əv]
and after conversing freely with his friends of all ranks on different sectors of
和 后 对话 自由 和 他的 朋友们 的 全部 排名 在 不同的 行业 的
[ðə; ði] [frʌnt] [waɪlst] ['ɒfərɪŋ] ['griːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ,
the Front whilst offering greetings in the name of their English comrades in arms ,
这 正面 而 提供 问候 在 这 姓名 的 他们的 英语 同志们 在 武器 ，

在与前线不同战区的各级朋友自由交谈，并代表他们的英国战友致以问候之后，

[ə'nauns] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fæʃ(ə)n] ,
announces finally , in a wholly satisfactory fashion ,
宣布 最后 ， 在 一个 完全 令人满意的 时尚 ，

最后，以完全令人满意的方式宣布：

[hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['aʊə(r)]
his unalterable conviction as to the unqualified supremacy of our
他的 不可更改的 定罪 作为 到 这 不合格的 霸权 的 我们的
['ælaɪz] [wen] [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [mjuː'nɪʃnz]
Allies when on anything like equal terms with their opponents as regards munitions
盟国 什么时候 在 任何事物 喜欢 平等的 条款 和 他们的 对手 作为 问候 弹药
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

他坚信，只要盟军在军需品方面与对手处于相对平等的地位，盟军就拥有绝对优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ɪn] [daʊt] ,
And that is a matter which , though never in doubt ,
和 那 是 一个 事情 哪个 ， 尽管 绝不 在 怀疑 ，

而这件事，虽然从未有过任何疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi]
it is pleasant to hear again in tones of authority at a time when we
它 是 令人愉快的 到 听到 再次 在 音调 的 权威 在 一个 时间 什么时候 我们
[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɪz][æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [meɪd] [gʊd] .
believe the Russian lack of supplies is at last being made good .
相信 这 俄语 缺少 的 补给品 是 在 最后的 存在 制成 好的 .

在我们相信俄罗斯物资短缺问题终于得到解决之际，再次听到如此权威的表态，令人感到欣慰。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt]['əʊnli][duː; də][wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The evidence is the more complete because not only do we learn of the
这 证据 是 这 更多的 完全的 因为 不是 仅有的 做 我们 学习 的 这
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['prɪznər] ,
interrogation of many prisoners ,
审讯 的 许多 囚犯 ，

证据更加完整，因为我们不仅了解到对许多囚犯的审讯情况，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but because a long extract from the diary of one of them ,
但 因为 一个 长的 提炼 从 这 日记 的 一 的 他们 ，
[æn; ən] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] ,
an Austrian officer ,
一个 奥地利 官 ，

但由于其中一位奥地利军官的日记摘录很长一段，

[ɪz][ɪn'kluːdɪd] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
is included , to point the difference in spirit between the two armies .
是 包括 ， 到 观点 这 不同之处 在 精神 之间 这 二 军队 .

这样做是为了指出两军精神上的差异。

[ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['fɔːsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
The demoralisation of the Austrian forces , even when advancing ,
这 士气低落 的 这 奥地利 力量 ， 甚至 什么时候 前进 ，

奥地利军队即使在推进过程中也士气低落。

[ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋli] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [daʊt] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn]['dʒɜːmən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
is so strikingly presented that one cannot doubt their dependence on German domination
是 所以 引人注目 呈现 那 一 不能 怀疑 他们的 依赖性 在 德语 统治
[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['bætəris] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][æt; ət][ɔːl] .
and German batteries to hold them together at all .
和 德语 电池 到 抓住 他们 一起 在 全部 .

如此鲜明地展现了他们的存在，让人不禁怀疑他们是如何依赖德国的统治和德国的炮兵才能维系在一起的。

[ɔːl'ðəʊ] [prə'fesə(r)] [peəz] [ə'tætʃɪz] ['sevrəl] ['eksələnt] [mæps] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['riːəli] [mʌtʃ]
Although Professor Pares attaches several excellent maps , he is not really much
虽然 教授 帕雷斯 附件 一些 出色的 地图 ， 他 是 不是 真的 很多
[kən'sɜːnd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['strætədʒi] ,
concerned with questions of strategy ,
担心的 和 问题 的 战略 ，

虽然帕雷斯教授附上了几张非常精美的地图，但他其实并不太关心战略问题。

[bʌt; bət][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][dʒʌst] [tuː] [pɔɪnts] — ['mɒrəl][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .
but has devoted himself to just two points — moral and munitions .
但 有 奉献 他自己 到 只是 二 积分 — 道德 和 弹药 .

但他只专注于两点——士气和军需。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I am afraid that Mrs . Hodgson Burnett is in a little danger of overdoing it .
我 是 害怕的 那 太太 . 霍奇森 伯内特 是 在 一个 小的 危险 的 做得太过火了 它 .

我担心霍奇森·伯内特夫人有点用力过猛了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ([huː] ['betə(r)] ?)
She knows (who better ?)
她 知道 (WHO 更好的 ?)

她最清楚（还有谁比她更清楚呢？）

[ðə; ði] ['brɪsknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['eəz] ;
the briskness of the popular demand for long - lost heirs ;
这 轻快 的 这 受欢迎的 要求 为了 长的 - 丢失的 继承人 ;

民众对失散多年的继承人的需求十分旺盛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [hæv; həv]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɒst] ,
and she may well have argued that the longer he has been lost ,
和 她 可能 出色地 有 争论 那 这 更长 他 有 到过 丢失的 ,

她很可能会辩称，他失踪的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)]['skwɒlɪd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ,
the more squalid his present environment , and the more brilliant his heritage ,
这 更多的 肮脏的 他的 展示 环境 , 和 这 更多的 杰出的 他的 遗产 ,

他现在的处境越是糟糕，他的出身就越是辉煌。

[ðə; ði][mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɛrz] ['welkəm] .
the more assured would be the heir's welcome .
这 更多的 保证 会 是 这 继承人的 欢迎 .

继承人受到的欢迎会更有把握。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪd] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
Perhaps indeed this may be so in America ; but for this side , as I say ,
也许 的确 这 可能 是 所以 在 美国 ; 但 为了 这 边 , 作为 我 说 ,

或许在美国的确如此；但就我们这边而言，正如我所说，

[ai][hæv; həv][maɪ] [daut] .
I have my doubts .
我 有 我的 疑虑 .

我对此表示怀疑。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] (
I daresay your own intuition will tell you that the hero of The Lost Prince (
我 敢说 你的 自己的 直觉 将要 告诉 你 那 这 英雄 的 这 丢失的 王子 (
['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .
Hodder and Stoughton) is a prince who has been lost .
霍德 和 斯托顿) 是 一个 王子 WHO 有 到过 丢失的 .

我敢说，你的直觉会告诉你，《迷失的王子》（霍德和斯托顿出版社）中的主人公是一位迷失的王子。

[ɪn][fækt][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [prɪns] ['ivər]
In fact so effectually had the branch of the regal house to which Prince Ivor
在 事实 所以 有效地 有 这 分支 的 这 尊贵 房子 到 哪个 王子 伊沃
[bɪ'lɒŋd] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz] [ə'pɒn] [hɪm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [slʌm] [wɪð]
belonged been mislaid that the story opens upon him dwelling in a London slum with
属于 到过 遗失 那 这 故事 打开 之上 他 住宅 在 一个 伦敦 贫民窟 和
[nəʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['pleɪfeləʊ] ([kɔːld] [ðə; ði]
no companions but a mysterious father and a crippled playfellow (called The
不 同伴 但 一个 神秘 父亲 和 一个 残疾的 玩伴 (称为 这
[ræt]) .
Rat) .
鼠) .

事实上，伊沃王子所属的王室分支已经彻底失散，故事的开头就是他独自一人住在伦敦的贫民窟里，只有一位神秘的父亲和一个残疾的玩伴（被称为"老鼠"）。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
All sorts of mysterious things are constantly happening just out of sight ;
全部 排序 的 神秘 事物 是 不断地 发生 只是 出去 的 视线 ;

各种各样神秘的事情总是在我们看不见的地方发生；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɪ'næstɪk][ɪn'tri:g, 'ɪn-][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bər'net] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'pɒn]
and presently the dynastic intrigues of Mrs . Burnett launch the two boys upon
和 目前 这 王朝 阴谋 的 太太 . 伯内特 发射 这 二 男孩们 之上
[ə; eɪ]['si:krət] ['dʒɜ:ni] [θru:] ['jʊərəp] ,
a secret journey through Europe ,
一个 秘密 旅行 通过 欧洲 ,

而现在，伯内特夫人的家族阴谋将两个男孩卷入了一场秘密的欧洲之旅。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['plezntli] [ˌmelədrə'mætɪk] [kən'spɪərətəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
to convey to a number of pleasantly melodramatic conspirators the message
到 传达 到 一个 数字 的 愉快 戏剧性的 阴谋者 这 信息
[ðæt] " [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] !
that " The Lamp is Lighted !
那 " 这 灯 是 照明 !

向一群兴高采烈、略带戏剧性的阴谋者传达这样的信息：“灯已点亮！”

" [æz; əz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l]
" As their object is expressly stated to be protection for a small
" 作为 他们的 目的 是 明确地 声明 到 是 保护 为了 一个 小的
[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
principality ,
公国 ,

“由于他们的宗旨明确是保护一个小公国，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪn'klu:d] [wʌn] [wɪð] ['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæz; həz][ɪn] [ði:z]
the fact that the interviews include one with Emperor of Austria has in these
这 事实 那 这 访谈 包括 一 和 皇帝 的 奥地利 有 在 这些
[deɪz] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ɪ'fekt] ,
days a quaintly anachronistic effect ,
天 一个 古雅地 不合时宜的 影响 ,

在今天看来，采访对象包括奥地利皇帝这一事实，具有一种奇特的时代错位感。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [sɜ:rvz] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['nju:trəl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
and at least serves to emphasise the neutral origin of the story .
和 在 至少 服务 到 强调 这 中性的 起源 的 这 故事 .

至少可以强调故事的中立起源。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [sək'sesf(ə)l] ;
However , they are of course successful ;
然而 , 他们 是 的 课程 成功的 ;

然而，他们当然取得了成功；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] [prɪns] ['ivər] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɔ:məsli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]
and in the last chapter Prince Ivor manages to be enormously astonished at
和 在 这 最后的 章 王子 伊沃 管理 到 是 非常 惊讶 在
['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnək] [ɒv; əv] - ,
finding that the mysterious monarch of Samavia ,
寻找 那 这 神秘 君主 的 - ,

在最后一章中，伊沃王子惊讶地发现，萨马维亚的神秘君主竟然是……

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] —
for whom he has been working , is none other than his own father —
为了 谁 他 有 到过 在职的 , 是 没有任何 其他 比 他的 自己的 父亲 —
[æn; ən] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] ,
an obvious fact that ,
一个 明显的 事实 那 ,

他一直为之效力的人，不是别人，正是他自己的父亲——这是一个显而易见的事实。

[wɪð] ['truːli] ['rɔɪəl] ['tæktfʊlnɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['stɔːri] .
with truly royal tactfulness , he had contrived to ignore throughout the story .
和 真的 皇家 委婉 , 他 有 人为的 到 忽略 自始至终 这 故事 .

他以真正的皇家风范，在整个故事中巧妙地忽略了这件事。

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlənz] ([æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ]
My advice to the author is to write up her villains (at present they
我的 建议 到 这 作者 是 到 写 向上 她 反派 (在 展示 他们
['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns]) [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪlm] [pleɪ] .
haven't a chance) and make the whole thing into a film play .
还没有 一个 机会) 和 制作 这 所有的 事物 进入 一个 电影 玩 .

我给作者的建议是，把她笔下的反派角色（目前他们毫无胜算）好好塑造一番，然后把整个故事改编成电影剧本。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnɪk] [və'raɪəti] ;
The wanderings of the two boys offer a fine opportunity for scenic variety ;
这 漫游 的 这 二 男孩们 提供 一个 美好的 机会 为了 风景优美 种类 ;

两个男孩的游荡为风景的变化提供了绝佳的机会；

[waɪl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
while the sentiment is of precisely the nature to be stimulated by a
尽管 这 情绪 是 的 恰恰 这 自然 到 是 刺激 经过 一个
[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [ə'kʌmpənimənt] .
pianoforte accompaniment .
钢琴 伴奏 .

而这种情感恰恰需要钢琴伴奏来激发。

[æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - [riːl] [ɪk'skluːsɪv] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
As a three - reel exclusive , in short ,
作为 一个 三 - 卷轴 独家的 , 在 短的 ,

简而言之，作为一部三卷独家影片，

[ai][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ['entərɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] ['kɪŋdəm] .
I can fancy The Lost Prince entering triumphantly into his appropriate kingdom .
我 能 想要 这 丢失的 王子 进入 凯旋而归 进入 他的 合适的 王国 .

我可以想象失落的王子凯旋进入他应有的王国。

" [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] [tuː; tə] [let] [ɪn] [klaɪd] [rəʊd] ; ['kwaɪət] [haʊs] ; [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ]
" Unfurnished Room to Let in Clyde Road ; quiet house ; convenience for washing
" 未配备家具 房间 到 让 在 克莱德 路 ; 安静的 房子 ; 方便 为了 洗涤
[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] ['nesəsəri] ;
once a week if necessary ;
一次 一个 星期 如果 必要的 ;

克莱德路出租无家具房间；安静的房子；如有需要，每周可方便地洗一次衣服；

[rent] 3s . " — ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [əb'zɜːvə(r)] .
rent 3s . " — Hastings and St . Leonards Observer .
租 3s . " — 黑斯廷斯 和 英石 . 伦纳德 观察员 .

租金 3 先令。"——《黑斯廷斯和圣伦纳德观察报》。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dɜːt] - [tʃiːp] .
It sounds dirt - cheap .
它 声音 污垢 - 便宜的 .

听起来非常廉价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷